



Дилфуза АБДУЛЛАЕВА,
Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети ўқитувчиси
E-mail:sohiba2006@mail.ru

THE PECULIAR ESSENCE OF THE ART OF TRANSLATION

Abstract

After the independence of Uzbekistan, as in all areas of fiction, changes were made to the theory and practice of translation. In recent years, dozens of rare examples of foreign literature have been translated into Uzbek. If by the 1980s most of these works were translated into Russian, the Uzbek people were familiarized with foreign literary samples in the form of indirect translations, and in the 90s, direct translation from foreign languages began. Since the most important feature of fiction is nationality, the preservation of nationalism in literary translation, in other words, its reproduction is a key factor in the success of a translation. This article discusses the scientific concepts of scientists in the field of theory and practice, as well as some problems in the translation process, the role and place of translation of texts in the literature, a comparative model of original and translation languages, the essence of translation and comparative linguistics.

Keywords: communicative goal, art of translation, lexical, phraseological, semantics, style, theory of translation, transformation, typology.

СВОЕОБРАЗНАЯ СУЩНОСТЬ ИСКУССТВА ПЕРЕВОДА

Аннотация

После независимости Узбекистана, как и во всех сферах художественной литературы, были внесены изменения в теорию и практику перевода. За последние годы десятки редких примеров зарубежной литературы были переведены на узбекский язык. Если к 1980-м годам большая часть таких работ была переведена на русский язык, узбекский народ был ознакомлен с иностранными литературными образцами в форме косвенных переводов, а с 90-х годов начался прямой перевод с иностранных языков. Поскольку наиболее важной особенностью художественной литературы является национальность, сохранение национализма в литературном переводе, иными словами, его воспроизведение, является ключевым фактором успеха перевода. В этой статье рассматриваются научные концепции ученых в области теории и практики, а также некоторые проблемы в процессе перевода, роль и место перевода текстов в литературе, сравнительная модель оригинальных и переводческих языков, сущность перевода и сравнительная лингвистика.

Ключевые слова: коммуникативная цель, искусство перевода, лексический, фразеологический, семантика, стиль, теория перевода, трансформация, типология.

ТАРЖИМА САНЪАТИНИНГ ЎЗИГА ХОС МОҲИЯТИ

Аннотация

Ўзбекистон ўз мустақиллигини қўлга киритгандан сўнг бадий ижоднинг барча соҳаларида бўлгани каби таржима назарияси ва амалиётида ҳам ўзгариш ва янгиланишлар рўй берди. Сўнгги йиллар ичида хориж адабиётининг ўнлаб нодир намуналари ўзбек тилига таржима қилинди. Агар ўтган асрнинг 80-йилларигача бундай асарларнинг асосий қисми рус тили орқали ўгириб келинган, ўзбек халқи хориж адабиёти намуналари билан билвосита таржималар соясида танишган бўлса, 90-йиллардан бошлаб хориж тилларидан бевосита таржимага кўпроқ эътибор берилди бошладди. Бадий адабиётнинг энг муҳим хусусияти миллийлик экан, демек, бадий таржимада миллийликни сақлаб қолиш, бошқача айтганда, уни қайта яратиш таржима муваффақиятининг асосий кўрсаткичи, бош омилидир. Ушбу мақолада олимларнинг назария ва амалиёт соҳасидаги илмий тушунчалари, шунингдек таржима жараёнидаги баъзи муаммолар, адабиётлардаги матнларни таржима қилишнинг ўрни, аслия ва таржима тилининг қиёсий модели, таржимашунослик ва қиёсий тилшуносликнинг моҳияти муҳокама қилинади.

Калит сўзлар: коммуникатив мақсад, таржима санъати, лексик, фразеологик, семантика, услуб, таржима назарияси, трансформация, типология.

Қириш. Мустақиллик даври ўзбек адабиётида барча тур ва жанрлар қатори бадий таржима амалиётида ҳам ўсиш-ўзгаришлар яққол кўзга ташланмоқда. Айниқса, аслият тилидан таржима изга тушаётгани қувонарли ҳол. Бу борада ёшларнинг ўз иқтидорини синовдан ўтказётгани,

Шарқ ва Ғарб халқлари адабиёти намуналарини бевосита она тилимизга ўгиришга дадил киришаётгани қатта умид уйғотади.

Таржима қилиш санъат даражасида камол топиб боргани сари, таржима қилиш усуллари ҳам бир мунча қирралар очиб бормоқда, биз таржима-

ларни ҳам анъанавий ҳам замонавий деб қабул қиляпмиз. Таржима асрлар давомида тиллар, илмий ва бадиий адабиётлар, тилшунослик, адабиётшунослик, илм-фан, луғатшунослик каби соҳалар тараққиётида таянч бўлиб келган. Тил ва миллий мансублик, миллатнинг моҳияти билан узвий боғлиқ. Таржима масаласи тил билан, тил эса этнос билан, миллийлик билан боғлиқ, у халқларни бирлаштиради, яқинлаштиради.

Асосий қисм. Таржима илми ўзига хос мураккабликларга эга. Таржима ўргатиш борасида эса илмий изланишлар етарли эмас. Таржимашуносликда сўзма-сўз ва эркин таржиманинг ютуқ ва камчиликлари ҳақида мулоҳазалар кўп учрайди. Жумладан, С.Сиддиқ ўзининг “Адабий таржима санъати” номли китобида бу икки йўл таржиманинг айнанлигини исботлай олмаслигини таъкидлаб ўтади, яъни: “... бу икки янглиш йўлни ҳар вақт кўзда тутиб иш кўришлари” кераклигини, “... иккинчи йўлнинг хавфи биринчи йўлникидан оз эмаслигини...” эслатиб ўтади [1].

Таржима назариясининг тилшунослик йўналиши 80-йилларга келиб бирмунча илгарилаб кетди. Россиялик олим А.Фёдоровнинг яратган назариялари бўйича ҳар қандай таржима аслиятга мос ҳолда амалга оширилиши лозимлиги эканлигини таъкидлайди [2]. Бироқ бу фикрни адабиётшунос И.Кашкин каттиқ танқид остига олади [2]. Словакиялик олим А.Попович “таржиманинг коммуникатив асосларини ишлаб чиқди” ва таржиманинг яқин ва аниқ лингвистик талқинга асосланган назарияни ишлаб чиқишга олимларни чақирди[3]. Бу орада жаҳон таржимашунослигида таржимага оид бир нечта назариялар, илмий қарашлар яратилди.

Тилшунос Р.Якобсон қарашларида таржима бир тилдан иккинчи тилга

ўтувчи семиотик тушунча сифатида тушунилса, А.Попович эса таржимани метатекст ҳодисаси, деб тушунтиради.

Европа тиллари минг йиллар мобайнида алоҳида ривожлангани туфайли кўпгина Осиё тилларига грамматик ва морфологик жиҳатдан мос келмайди. Урф-одат, менталитет, дунёқараш, тарих ва анъанадаги фарқлар ҳам таржимада қийинчиликлар келтириб чиқаради. Масалан, суннат тўйи, ақиқа, чақирди (чаллари), юзочди, чилла, дўппи, бешик тўйи сўзларини рус тилига таржима қилиб кўрсак: свадьба обрезания, пир в честь рождения ребёнка, открывание лица невесты ёки поднытие вуали с лица невесты", сорокодневка ва ҳоказо.

Таржимада ўз мустақил назарий тушунчаларига эга бўлган атамалар бўлиши керак экан. Айнанлик мезони аслият тили ва таржима тилидаги алоҳида сўзлар, ифода ва тузилмалар муқобиллигига эмас, балки маълум алоқа вазиятидаги матнлар мазмуни ва вазифаси ўртасидаги муқобилликка асосланади. Таржима қилиш жараёнида нафақат сўзма-сўз таржима, балки унинг асосий мазмуни, миллий ва тарихий фазилатлари ҳам сақланиши зарурдир. Чунки уларда у ёки бу халқнинг ўзига хос хусусиятлари акс этади.

Глобаллашув жараёнлари ҳаётимизнинг барча жабҳаларини эгаллаб бораётган, ахборот алмашинуви кенгайган ҳозирги даврда миллий адабиётларни асраш, маънавий қадриятларни эъзозлаш ва келгуси авлодларга етказиш, шунингдек, адабиёт орқали халқаро алоқаларни кучайтиришга алоҳида эътибор талаб этилмоқда. Шу сабабли ҳам бугун таржимонларга бўлган эҳтиёж тобора ортмоқда. Миллатнинг бадиий тафаккури ойнаси бўлмиш адабиётни хорижий тилларга таржима қилишга қаратилган ишларни кенг миқёсда амалга ошириш куннинг долзарб масалаларидан биридир.

Бизнинг мамлакатимизда таржима тахлиliga бағишланган тадқиқотларнинг купчилиги дастлаб адабий-тарихий, айримлари лингвистик йўналишларда олиб борилди. Биринчи йўналиш тарафдорлари асосий эътиборни угирилайётган асарнинг бадиий-эстетик қийматмағина қаратиб, бадиий ёдгорликнинг бирламчи асоси булмиш лисоний жихатини назардан соқит қилган булсалар. иккинчи йўналиш тарафдорлари қийматмағинадан икки тил воситаларининг купрок луғавий мувофиқликларидан келиб чиқиб, асарнинг бадиий-эстетик жихатига кам эътибор бердилар[5]. Таржимада айнанликнинг миллий ўзига хослигини сақлашда таржимон у ёки бу асарни таржима қилишда мазкур таржимани ўқийдиган китобхоннинг аслият тилида сўзлашувчи халқнинг ҳаёти ва урф-одатлари билан қанчалик таниш эканлигини ҳам ҳисобга олмоғи даркор.

“Жаннатмакон” журналида шундай дейилади: “...ўзбек адабий тили ҳали етарли даражада ишлаб чиқилмаган, шунингдек, замонавийлаштирилган эмас. Замонавийлаштирилган тақдирда ҳам ўзлашма сўзларнинг етмиш фоизи биз учун ўзлаштириш замини бўлган рус тилидаги шаклида қолиши шубҳасиз. ... ўзбек тили фонетикаси рус тилига мослашиб бўлган, VII-IX асрларда арабча сўзлар, X-XVI асрларда форсча сўзлар ҳамда форс тили орқали арабча сўзлар ўзлашганидек, XIX-XXI асрларда русча сўзлар ва рус тили орқали инглизча сўзлар ўзлаштирилиши табиий ҳол. Дарвоқе, инглиз тили луғат бойлигининг 40 % и дат ва француз, 20 % и лотин ва юнон сўзларидан иборат, агар кўпроқ бўлмаса. Баъзан инглизча сўз ёки иборанинг ўзбекчага адекват таржимасини топиш учун нафақат инглизча-русча, қолаверса, инглизча-арабча, инглизча-туркча луғатларни титишга тўғри келади. Бадиий таржимага эркинроқ ёндашиш мумкин бўлса, илмий-назарий асарларни таржима қилишда бу принцип панд бериб қўйиши мумкин. Чунки баъзан таржимон ўтиб бўлмайдиган тўсиқларга дуч келади. Баъзан ўзбекчага “ётмайдиган” матнни таржима қилиш жуда оғир кечади. Чунки бизда керакли стандартлар ишлаб чиқилмаган, фразеологик, ўзбек тилига чет тилдан ўзлашган сўзлар изоҳлари берилган луғатлар йўқ [5].

Чет тилдан рус тилига, рус тилидан ўзбек тилига ўгирилган асарларни қийсий таржима тахлилини ўрганиш ўзбек таржимашунослиги фанида кам ўрганилган соҳа. Шу сабабли хорижий

тиллердан бирини ва рус тилини чуқур ўрганган тадқиқотчилар, таржимонлар тайёрлаш ҳозирги замон таржима илмининг долзарб масалаларидан бири бўлиб турибди. Жаҳон адабиётининг жуда кўп дурдоналари рус тилига ўгирилгани ҳолда уларнинг жуда кўпчилиги ҳамон ўзбек китобхоналарига етиб келмагани ҳам сир эмас. Уларни рус тили орқали ўзбек китобхоналарига етказишга уринаётган таржимонларимизнинг сермашаққат меҳнатларини тан олганимиз ҳолда, билвосита таржима аслиятдаги бой бадиий семантик-стилистик ифодадорликни тўлиғича ўзбек китобхоналарига етказиш олмаётганлиги ҳам тан олинган ҳақиқатдир.

И.В.Гёте, Ф.Шиллер, Х.Хайне, А.Зегерс, Волтер, Бернарден де Сен-Пиер ва бошқа муаллифларининг асарлари русчадан ўғирмалар бўлганлиги сабабли, уларни ўқиганимизда рус шеъри ва насрининг таъсири сезилиб туради. Шунинг учун таржимада фақат тил билишнинг ўзи кифоя қилмаслиги, балки асар яратилган тилда халқларнинг урф-одати, турмуш тарзи, феъл-атвори, руҳияти билиш ҳам шартлиги эътироф этилади.

Лекин, шу ерда атоқли ўзбек олими, таржимон О.Шарофидинов раҳбарлигида жаҳон адабиётининг дурдона намуналари бевосита аслиятдан таржима қилиниб, ўқувчиларга ҳавола қилиниб келинганлигини таъкидлаш жоиздир.

Миллий адабиётнинг ажралмас қисми саналган таржима асарлари юз йиллар давомида дунё халқларнинг миллий маданияти, анъаналари, урф-одатлари, дунёқараши, ҳаётни англаш фалсафаси, бадиий тафаккури, қолаверса, яшаш тарзи ҳақида тасаввур ҳосил қилишда муҳим аҳамият касб этиб келмоқда.

Мустақиллик йилларида бадиий таржима воситасида дунё адабиёти намуналарининг маданий ҳаётимизга кириб келиши мазкур соҳанинг ривожланиш босқичига ўтганлигидан далолат беради. Ўтган қисқа тарихий давр мобайнида ўзбек адабиёти намуналари хорижий тилларга ва хорижий мамлакатларда яратилган дурдона асарлар она тилимизга таржима қилинди. Шу билан бирга таржимашуносликнинг ажралмас қисми бўлган таржима назарияси ва танқиди ҳам замонавий мазмун касб эта бошлади.

Таржимашунослик ва қиёсий тилшунослик моҳияти жиҳатидан бир-бирига яқин туради. Таржиманинг лисоний назариясида турли тилларнинг луғат таркиби, грамматик тузилиши ва услубий хусусиятларини қиёсий ўрганиш орқали муайян қонуниятларни ўргатиш назарда тутилади.

Тилларнинг қиёсий жиҳатдан яқинлиги таржимада маълум даражада енгиллик яратиши мумкин. Бу борада Ж.Бўронов шундай таъкидлайди: “Типологик яқинлик генетик яқинлик билан бир вақтда юз берса, таржимада қийинчилик содир бўлмайди, яъни бир туркий тилдан иккинчи туркий тилга таржима қилишда ортиқча қийинчилик сезилмайди, чунки бу тиллар системасидаги фонетик, морфологик ва лексик ўхшашликлар бир-бирига жуда яқиндир” [6].

Лекин аслия ва таржима тили қиёсий модели таржима айнанлигини таъминлаш йўлидаги қийинчиликларни атрофлича ҳал қила олмайди. Бунинг учун таржимон матннинг билвосита таржимадаги ютуқ ва камчиликларни ўз кўзи билан кўриб аниқлаши, оригинал матндаги лексик, фразеологик бирликларнинг семантик-стилистик маъноларини, оригинал ва таржима матнлардаги лексик, грамматик трансформацияларни, эквивалентлар танлашдаги ютуқ ва камчиликларни, муаллиф услубини сақлашдаги вариацияларни чуқурак англаши керак бўлади.

Олимлар таржимашуносликка фан, илм сифатида қарайдилар ва шундан келиб чиқиб бу фаннинг истиқболи ҳамда аҳамиятини белгилайдилар. Хорижлик атоқли таржимашунослардан Е.Эткинд эса, ҳали олтмишинчи йиллардаёқ ўзининг барча тадқиқотларида таржимага ҳам санъат, ҳам илм деб қараган ва қиёсий стилистикага асосланган таржима назариясигина самара беради, деган фикрни илгари суриб, барча таҳлилларини шу асосга қурганди. Бу таржимашуносликни чирмаб олган қонуниятлардан биттаси ва асосийси.

Таржима матнларининг адабиётда тутган, эгаллаган ўрни, ҳолати ва ҳуқуқлари устида ўйлаш, фикрлаш жозибали мулоҳазалар уйғотиши табиий. Америка олими Ю.Найданинг фикрича, ўқувчилар таржималарни кўпроқ услуби жозибали бўлгани учун севиб ўқийдилар. Бошқа бир тоифадаги ўқувчилар эса, таржиманинг мазмуни-мундарижасига қизиқадилар. Аслият тилидан беҳабар ўқувчи таржимани ўз она тилида ўқиганда қандай фикрларга келади, қандай хулосалар чиқаради? У таржимани нотўғри тушуниши ҳам мумкин-ку. Шунинг учун таржима “аниқ”, “тўғри”, яъни аслига мувофиқ бўлиши билан бирга, жозибатор ва мафтункор бўлиши ҳам керак. “Тўғри” ва “аниқ” таржимага тилларни мукамал билиш, катта луғат бойлигига эгаллик, амалий тажрибалар, интенсив ижодий фаоллик билан эришилади. Аммо жозибаторликка қандай муяссар бўлинади? Бу жозибаторлик Усмон Носир ва Чўлпон таржималарида мужассам эди:

Глядишь она цветет: взываешь —
нет ответа —

деган Пушкиннинг бир мисрасига кулок тутинг-да, Чўлпонни тингланг:

Қарайсан: яшнаган бир гул,
фақат додингга етмайди... [7].

Ўзбекистонда қобилиятли, бу ишни севадиган заковатли таржимонлар кўп. Улар Тошкентдагина эмас, Ўзбекистоннинг барча университетлари, институтларида бирлашган. Улардан кўплари таржима ва таржимашуносликда фақат эски бисотлар билан яшаш ва уларга маҳлиё бўлиб ўтириш керак эмаслиги, бу илм ва ижоднинг ривожига, тўхтовсиз ўсиб боришига хизмат қилмаслигини яхши англайдилар.

Акмал Саидов, Муҳаммаджон Холбеков, Зухриддин Исомиддинов, Шухратхон Имяминова, Хуршид Дўстмуҳаммад, Хайрулла Ҳамидов, Хафиза Кўчқорова сингари таржимонлар ўзбек таржима-

шунослигига ўзларининг хиссаларини қўшиб келмоқдалар.

Хулоса. Хулоса шуки, таржима санъати халқнинг маданияти ривожига катта ҳисса қўшар экан ва халқнинг маънавий бойлигига айланар экан,

хорижий сўзларни тўғридан-тўғри ёки таржима қилиб ўзлаштириш масаласи илмий асосда ҳал қилиниши лозим. Бунинг учун эса илм-фан ва адабиёт тараққиётига алоҳида эътибор берилиши шарт.

АДАБИЁТЛАР

1. Сиддик С. Адабий таржима санъати. 1991 йил.
2. Фёдоров А.В. Основы общей теории перевода. – М.: Высшая школа, 1983. –С.44-47.
3. Kaschkin. I., Stevenson R. L.: Für den gegenwärtigen Leser. – Moskau, 1968.
4. Попович А. Проблемы художественного перевода. БГК Им. И. А. Бодуэна Де Куртенэ, 2000. – 198 с.
5. “Жаннатмакон” журналининг 2007 йил 12-сони.
6. Бўронов Ж. Инглиз ва ўзбек тиллари қиёсий грамматикаси. – Т., 1973. – Б. 239-242.
7. Ўзбекистон адабиёти ва санъати» газетасининг 2013 йил 34-сони



УДК159.9(575.1)

Mukhtasar ABDULLAYEVA,
Teacher National university of Uzbekistan
E-mail: amukhtasar@mail.ru

THE IDEA OF UZBEK HOSPITALITY AND ITS REFLECTION IN ENGLISH TRANSLATION

Abstract

Translation is an art, which has been noted by some of our experienced translators. Evidently, this process takes years of experience but once it is mastered, it can be most exciting hobby for a translator. Literally, what a translator does, is he/she converts a picture in one language and expresses it with the words of the other language. This process takes creativity and imagination as the translator must think. A translation is a bridge, which connects two nations. A translator is to give not only the ideas and themes of the source text (meaning, sense); s/he should also pay attention to the adequate form to express these ideas. S/he should not only know both languages very well, S/he should also know the culture, traditions, history of that nation which S/he is translating. The idea of hospitality, its translation in the Russian and English languages, how this idea preserved in translations, translators' success and failures are analyzed in this article.

Key words: translation, tolerance, hospitality, culture, tradition, language, target language, source language, nation, success, failures.

ИДЕЯ УЗБЕКСКОГО ГОСТЕПРИИМСТВА И ЕГО ОТРАЖЕНИЕ В АНГЛИЙСКОМ ПЕРЕВОДЕ

Аннотация

Перевод – это искусство, которое отметили некоторые наши опытные переводчики. Очевидно, что этот процесс требует многолетнего опыта, но как только он освоен, он может стать наиболее увлекательным хобби для переводчика. Буквально, что делает переводчик, он / она конвертирует изображение на одном языке и выражает его словами другого языка. Этот процесс требует творчества и воображения, как переводчик должен думать. Перевод - это мост, соединяющий две нации. Переводчик должен давать не только идеи и темы исходного текста (смысл, чувство); Он / она также должен обратить внимание на адекватную форму для выражения этих идей. Он / она должен не только хорошо знать оба языка, он / она также должен знать культуру, традиции, историю того народа, который он / она переводит. Идея гостеприимства, ее перевод на русский и английский языки, как эта идея сохранилась в переводах, успехи и неудачи переводчиков, анализируются в этой статье.

Ключевые слова: перевод, толерантность, гостеприимство, культура, традиция, язык, целевой язык, исходный язык, нация, успех, неудачи.

ЎЗБЕК ХАЛҚИГА ХОС МЕҲМОНДЎСТЛИК ВА УНИНГ ИНГЛИЗ ТИЛИДА АКС ЭТТИРИЛИШИ

Аннотация

Таржима – тажрибали таржимонлар томонидан қайд этилган санъат ҳисобланади. Кўриниб турибдики, бу жараён кўп йиллик тажрибани талаб қилади, агар таржимон таржима маҳоратини юксак даражада эгалласа, бу таржимон учун энг қизиқарли машғулота айланиши мумкин. Таржима – халқларни бир-бирига яқинлаштирадиган, қалбларни туташтирадиган улкан маънавий кўприк. Таржимон нима қилади, тасвирни битта тилга ўзгартиради ва бошқа тилнинг сўзларида ифодалайди. Ушбу жараён мутаржимдан иждокдорликни ва тасаввур қилиш қобилиятини талаб қилади. Таржимон нафақат манба матни (маъно, ҳис-туйғу) ғоялари ва мавзуларини бериши керак. Шунингдек, у ушбу фикрларни ифода этиш учун етарли даражада шаклга эътибор қаратиши лозим. У нафақат иккала тилни яхши билиши, балки ўзи таржима қилаётган халқларнинг маданияти, урф-одатлари, тарихини яхши билиши керак. Меҳмондўстлик ғояси, унинг рус ва инглиз тилларига таржимаси, ушбу ғоя таржималарда қай даражада сақланиб қолгани, таржимонларнинг муваффақиятлари ва йўқотишлари ушбу мақолада таҳлил қилинади.

Калит сўзлар: таржима, бағрикенглик, меҳмондўстлик, маданият, урф-одат, тил, оригинал тил, таржима қилинаётган тил, миллат, муваффақият, йўқотиш.

Introduction. “Translation is a kind of cross-linguistic, cross-cultural and cross-social communication. As a kind of communication, the main purpose is nothing but to establish equivalence between the source text and the target text. In other words, as the receiver of the source message and the sender of the target

message, the translator should try his best to convey all the contents of the source text into the target text, otherwise, translation as a kind of communication would end in failure”[1].

Main part. What a translator is doing when they are translating, is actually interpreting a message,

figuring out what it means in one language and then they are translating it into another language. Most of the time translation is not done literally.

Mark Reese is an American scientist, translator who translated the great novel of Uzbek literature, "Bygone Days" ("Ўткан кунлар") by Abdulla Qadiri from Uzbek into English.

In this article we would like to give comments about the novel and its translation into English. In 2018 in the journal "Jahon adabiyoti" the part of "Girls' Council" ("Қизлар мажлиси") of "Bygone Days" was published. And there is also given an article how Mark Reese came to Tashkent, learnt the Uzbek language and translated the novel. Before coming to Tashkent Mark's father told him to learn and respect the culture, language, traditions and history of the country where he was going. Then when he came to Tashkent, he became interested in the history and culture of Uzbekistan and started to study it seriously.

He came to Tashkent and worked at the Abulqosim madrasah and always chatted with craftsmen. There, together with dear master, Abdulaziz Muhammadkarimov, they read "Bygone days". He began learning every word in Uzbek, and he made a dictionary for himself. As a result, he was admitted to the graduate school and graduated successfully. After graduating from the post graduate school in 2002-2007, he worked as an adviser – interpreter at the airbase in Afghanistan. This was the case when two weeks in Afghanistan and three months in Tashkent. In order to effectively manage his time, he looked at the two-column English Dictionary Explanation. Kamoliddin Mirzayev and Kahramon Ismailov also provided great support for the Uzbek language.

He started translating "Bygone Days" into English in 2005. When the translator began the translation, he worked on words, with the book and dictionaries. He searched for linguistic meanings. When the text was translated, he had to consult a representative of the same language who knew the language perfectly. Upon completion of translation, he sent the translation to Umida Hikmatullaeva, a graduate of the Philological Faculty of the National University of Uzbekistan, who was currently studying pedagogical technologies at the University of Indiana, with English text in the novel. She helped in editing the text, finding words close to the meaning of the work. He completed the translation of the novel "Bygone Days" in 12 years, in November 2017. His biggest achievement in long research is that he learnt the identity of the Uzbek nation through "Bygone Days". [2]

The title of the book was translated as "Bygone days" by Mark Reese. But another translator Carol Ermakova translated the title as "Days gone by" in 2018. While reading the English version of it one can say it was translated by translator who knows English perfectly. Here we can give an example of Otabek and Kumush's wedding:

"Қутидорнинг ташқарисига эр меҳмонлар, ичкарисига хотин меҳмонлар тўлганлар, улар қуюқ, суюқ ошлар, холва, нишолдалар билан иззатланадилар. Ташқарида бир қўша созандалар дутор,

танбур, ғижжак, рубоб, най ва амсоли созлар билан дунёга жон суви сепиб шаҳарнинг машхур хофизлари ашула айтадилар. Тўй жуда ҳам руҳлик." [3]

Translation by Mark Reese:

"The male guests are celebrating in the male half of the outer courtyard of Qutidor house while the female guests fill the **Ich Kari**. Honored with lavish meal of suyuq osh and rich halva, fresh nishaldah, all are shown every courtesy". [4]

When comparing the English text with the original, it is a beautiful Uzbek-style showcase of the Uzbek wedding, the sweetest moments of the wedding, hospitality, and fine dining tables. It is well known that the word "ichkari" means inside of the house. Here the English translator interprets **Ich Kari** as if it were a nickname, and gave it a capital letter.

Ичкарида хотинлар мажлиси: оналарча айтканда, улар кум-тупрокдек кўб, бироқ мажлиснинг боришида тартиб йўқ, хавли юзи ва уйлар хотинлар билан тўлган, қайси хавли юзида бир товоқ ошни еб ўлтурадур, ким йиғлаган боласини овитиш билан овора, **биррав ёр-ёр ўқуб**, тағин биттасининг қувончи ичига сиғмай хахолаб дунёни бузади, хуллас бағ-буғ етти қат кўкдан ошадир... [5]

In the **Ich Kari**, where the women make merry, a clamor of revelry a racket commingle: if we were to use a mother's witticism, we'd say "There are more guests than sand in the desert; therefore, disorder reigns". Wives crowd all the rooms and the entire **Ich Kari**. Some are eating cups of pilaf, halva, and delicacies right in the yard. Someone else is busy with calming crying children, attempting to put them to sleep. Other women are singing a wedding song and **yelling "Yor-yor"** at the top of their lungs, while yet others laugh raucously, ruining the tranquility of the world. The tumult reaches to the seventh sky. [5] (p. 170).

When we compare the translation with the original text, Uzbek people never sing "Yor-yor" by yelling. This word has a negative meaning which means "to say something in a loud voice, or to make a loud noise because you are angry, afraid, excited, or in pain." [6]. Here the translator should have translated it like this: "Someone sang the wedding song "Yor-yor" at its peak".

When translating the novel from one language into another, he first needs to learn the traditions and values of that nation and then should translate it. Otherwise, these shortcomings will not be avoided.

A translator is to convey not only the ideas and themes of the source text (meaning, sense); s/he should also pay attention to the adequate form to express these ideas. S/he should not become carried away with a free (loose) form of translation, nor force the target language by following the source text word for word. A translator always bears in mind a standard language of the target text. W.Benjamin put it figuratively, "while content and language form a certain unity in the original, like a fruit and its skin, the language of the translation envelops its content like a royal robe with ample folds." [7]

“Translation and culture are inseparable. Translation could not have developed without culture. Literature, science, and philosophy influence translators’ conceptualizations. On the other hand, culture could not have developed without translation, since translations enrich nations with the cultural values of other nations.

Translation reflects the source text but it does not copy it. To translate adequately, a translator must do his or her best to find a proper means of expression. A translator bears in mind that the receptor has a cultural background other than that of a receptor of the original text; therefore, s/he has to be very resourceful in producing the same impact upon the receptor as that of the source text. [8]

“Hospitality as a moral virtue is the notion that hospitality is the habit of welcoming guests. Hospitality is common to all nations and ethnic groups. However, this feature is manifested in different nationalities to varying degrees. The development of hospitality in a particular nation depends on the history of that nation. This is especially true of people with more trade. For example, this feature has been developing with the nations of the Silk Road, including Uzbeks, from ancient times. One of the reasons for this is that in the old days when hotels were not developed, merchants had to stop in different apartments and in private homes. Non-hospitable villages and aouls were avoided by traders. As a result, the people of the villages and aouls who did not show hospitality were left behind by merchants.”[9]

Rector of the Crimean State Industrial-Technical Institute, Professor Fevzi Yakubov, speaking about the tolerance of the Uzbek people, says: “... Only through such ethics Uzbek hospitality can be appreciated. Every year millions of people rush to visit Uzbekistan. There is no doubt that every visitor will not be surprised by the infinite joy of the host, the high attention of the family members and the sincerity of the neighbors, the unique human qualities. Such goodwill is not limited to those who come here for business or touristic reasons. For example, you can go to any pub of the village you want and you can have a rest there. Immediately they make tea on the table and don't remind how much you have to pay. If you are staying for a long time, elder people will come to you and ask if you need help. If you agree, they will surely invite you to their homes. It will be in your memory for a long time, you will think, you will tell others, and you will not even notice that you are a magnanimous person.

Such a value has always been — both before and after the horrific massacre war. All of this is the result of sprouting from different religions, languages and cultures, which have been strengthened by this source. Without neglecting each other, you will forever live with a wreath of historic values.

Undoubtedly, hospitality is the most valued spiritual treasure in the nation. Size cannot be measured!” [10]

We will analyze the above issues in the example of some Uzbek stories and novels translated from Uzbek into English through the Russian language.

“Тўрдаги катта оқ уйда одам кўп, хизматкорлар ўз юмушларини ифтихор билан бажарадилар. Уй сохиби- шоир ўз одатича, бир нафас кўнмайди” [11].

Russian translation (translated by M.Sal'e):

“В просторном белом доме собралось много гостей. Хозяин дома приветливо встречал входящих”[12].

English translation (translated by G.Khanna and D.Scvirskiy):

“Many people gathered in the big white house. The host did not sit for a moment for such was his manner; he courteously welcomed all newcomers [13].

In the above example we can see that the Uzbek and Russian texts are not exactly compatible. The Russian and English translations do not reflect the services the servants provide to their guests. The translation here is not so satisfactory.

“Once the principle is accepted that sameness cannot exist between two languages, it becomes possible to approach the question of *loss and gain* in the translation process. It is again an indication of the low status of translation that so much time should have been spent on discussing what is lost in the transfer of a text from SL to TL whilst ignoring what can also be gained, for the translator can at times enrich or clarify the SL text as a direct result of the translation process. Moreover, what is often seen as “lost” from the SL context may be replaced in the TL context....” [14]

Apart from the delicacies in the table, the host's friendly culture is also one of the key features of hospitality, welcoming every visitor, preparing food according to their wish, not sending them with empty hands when they are leaving, and seeing them off with sweet words.

“Ўз уйида халқ тўпланган вақтларда у аксари шундай куюнчаклик кўрсатар, қўлдан келганча меҳмондўстлик қилишга, илтифоти, муомаласи билан ҳар кимнинг кўнглини кўтаришга тиришар эди”.

Russian translation (translated by M.Sal'e):

“Когда в его доме собирается народ, Навои всегда так хлопочет, стараясь как можно лучше принять гостей”.

English translation (translated by G.Khanna and D.Scvirskiy):

“Whenever people gathered in his house Navai always took infinite trouble to entertain them”.

Here we also see that the translation was not accurate, and such expressions as *қўлдан келганча меҳмондўстлик қилишга, илтифоти, муомаласи билан* were not translated, and as a result the Russian and English translations became simpler. In the translations Uzbek hospitality was not shown enough.

CONCLUSION. In literary translation it is not possible to add, remove or change anything in the work. The reader who reads the translated work must feel as if he were reading the original and be able to think about it.

Translation is the “recreating” and “rewriting” of the original text. Without translation and translators, the nation would not be able to progress.

LITERATURE

1. Equivalence in Translation: Features and Necessity Xiang Yinhua School
2. of Foreign Languages, Chongqing Jiaotong University Chongqing// International Journal of Humanities and Social Science Vol. 1 No. 10; August 2011. – p.169.
3. Жаҳон адабиёти, №4, Тошкент: 2018. – 164-бет.
4. Жаҳон адабиёти, №4, Тошкент: 2018. – 165-бет.
5. Жаҳон адабиёти, №4, Тошкент: 2018. – 165-бет.
6. Жаҳон адабиёти, №4, Тошкент: 2018, 165-бет.
7. Macmillan English Dictionary for advanced learners, Macmillan, 2007. – p. 1733.
8. Benjamin W. Illuminations. – New York: 1955. – P.75.
9. Zoya Proshina. Theory of translation (English and Russian) 3d edition, revised Vladivostok Far Eastern University Press: 2008. – P.12
10. Маънавият Асосий Тушунчалар Изоҳли Луғати. Тошкент: Фафур Гулом номидаги нашриёт матбаа ижодий уйи. 2009. – Б.372.
11. Ўзбекистон адабиёти ва санъати/Февзи Якубов. Ўзбеккона бағрикенглик/ 24 февраль, 2012. №8. 2-бет.
12. Ойбек. Танланган асарлар. Учинчи том. Навоий ЎзССР Давлат Бадий Адабиёт. 1957. – Б. 123.
13. Айбек. Навои. М.: Художественная литература. 1989. – С.99.
14. Aybek. Navoi/ Uzbekistan speaks. Short stories. // Foreign Languages Publishing House. Moscow: 1958. – P. 41.
15. Susan Bassnett. Translation Studies. Third edition. Routledge Taylor & Francis Group. London and New York: 2002. P.36.



*Сохиба АБДУЛЛАЕВА,
ЎзР Қуролли Қучлар Академияси
Тиллар кафедраси профессори
E-mail:sohiba2006@mail.ru*

VALENT FEATURES IN SYNTHAGATICS

Abstract

The sentence structure depends on the possibility of combining lexical units in addition to the special laws of syntax. Therefore, the emphasis in syntax is on valence, which occurs at the intersection of syntax and lexical semantics. The main reason why special attention is paid to the nature of the verb in the subordinate clause is because only the verb has a category of predicativity (for example, the category of time). The subordinate clause requires the use of the necessary conjunction. Using another union will lead to a grammatically incorrect structure of the subordinate clause. Therefore, this article explores the need to connect the subordinate clause with its own valence, the coordination of times in the subordinate clauses and the main clauses, as well as the requirement of the main clause of a suitable union, a predicate.

Keywords: valence, distribution, syntax, semantics, logic semantics, category, obligator, optional, implementer, union, combination, subordinate clause.

ВАЛЕНТНЫЕ ОСОБЕННОСТИ В СИНТАГМАТИКЕ

Аннотация

Структура предложения зависит от возможности сочетания лексических единиц в дополнение к особым законам синтаксиса. Поэтому акцент в синтаксисе делается на валентности, которая происходит на пересечении синтаксиса и лексической семантики. Основная причина, по которой особое внимание уделяется характеру глагола в придаточном предложении, заключается в том, что только у глагола есть категория предикативности (например, категория времени). Глагол придаточного предложения требует использование необходимого союза. Использование другого союза приведет к грамматически неправильной структуре придаточного предложения. Поэтому в этой статье исследуется необходимость связать придаточное предложение с его собственной валентностью, согласование времен в придаточных и главных предложениях, а также требование главного предложения подходящего союза, предикатива.

Ключевые слова: валентность, дистрибуция, синтаксис, семантика, логик-семантик, категория, облигатор, факультатив, реализатор, союз, сочетание, придаточное предложение.

СИНТАГМАТИКАДА ВАЛЕНТЛИК ХУСУСИЯТЛАРИ

Аннотация

Гапнинг тузилиши синтаксиснинг махсус қонунаридан ташқари лексик бирликларнинг бир-бири билан бириктириш имкониятларига боғлиқ. Шу боис синтагматикада асосий эътибор валентликка қаратилган бўлиб, у синтаксис ва лексик семантиканинг кесишиш нуктасида содир бўлади. Қўшма гаплар таркибида феъл-кесим хусусиятига алоҳида эътибор қаратилишининг асосий сабаби фақатгина феъл-кесим предикативлик категориясига (масалан, замон категориясига) эга эканлигидир. Эргаш гапнинг феъл-кесими маълум маънодаги боғловчининг ишлатилишини талаб қилади. Бошқа бир боғловчининг ишлатилиши эса эргаш гапнинг грамматик жиҳатдан нотўғри тузилишига олиб келади. Шу сабабли эргаш гапнинг ўз хусусий валентлигига мос равишда боғланишини, эргаш ва бош гапдаги замонлар мослашувини ва бош гап ўзига маъно жиҳатдан мос келадиган боғловчини, кесимни талаб қилиши ушбу мақолада тадқиқ қилинади.

Калит сўзлар: валентность, дистрибуция, синтаксис, семантика, логик-семантик, категория, облигатор, факультатив, реализатор, союз, сочетание, придаточное предложение.

Кириш. Дунё тилшунослигида ҳозирги вақтда инсон нутқининг қай тарзда шаклланиши ва унинг реал кўриниши масаласи долзарб бўлиб турар экан, бунда асосий эътибор тил тизимининг нутқий занжир воқеаланишидаги аҳамиятини ўрганиш масаласига қаратилмоқда. Бунинг сабаби шундаки, ҳозирги тилшуносликнинг асосий муаммоларидан бири тил билан нутқнинг ўзаро муносабатини ўрганишдан иборатдир.

Валентлик тушунчасини фанга 1853 йилда Э. Франкленд киритди. Тилшуносликдаги “валентлик” тушунчаси аслида кимёдан ўтган бўлиб, у сўзларнинг ўзаро синтактик алоқага киришиши ҳақидаги таълимот бўлиб, тилшуносликда лисоний бирикларнинг амалга ошмаган бирикувчанлик-бириктирувчанлик имкониятлари сифатида қаралувчи лисоний ҳодисага нисбатан қўлланади. Кимёвий атамаларнинг валентлиги рўёбош гапа чиқмаган, намоён бўлиши учун шароит талаб

этиладиган имкониятдир. Лисоний бирликлар ҳам ана шундай бирикиш-бириктириш имкониятига эга бўлиб, бу (яъни валентлик) ҳам лисоний бирликларнинг ўзи билан муайян тил жамияти аъзолари онгида яшайди.

Асосий қисм. Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегиясининг давлат дастурида устувор йўналиш сифатида белгилаб қўйилган илмий-тадқиқот ишларини рағбатлантириш ва инновация фаолиятини такомиллаштириш тилшунослик соҳасида ҳам чуқур ва янги изланишлар олиб боришни тақозо этмоқда [1].

Лисоний валентлик қонуниятларини асосан феъл валентлиги мисолида махсус тадқиқ этишда ўзбек тилшунослари: И.К.Кўчқортоев, А.А.Цалкаламанидзе, Р.Расулов, М.Д.Степанова, Н.И.Филичева ҳамда хорижлик Г.Хельбиг, А.Бальвег-Шрамм, Г.Шумахер, Я.Гримм, Ф.Блатс, В.Юнг, Дуден, С.Д.Кацнельсон, Г.Гвинес, К.Беккер, Л.Теньер каби олимларнинг хизмати бекиёс. Бу тилшунослар валентликни асосан феълларга боғлаб ўрганган. Улар феълларнинг ўтимли-ўтимсизлигини белгилаш билан бир қаторда уларни субъектив ва объектив феълларни бир-биридан ажратишни таклиф қилишади.

Жумладан, хорижда сўз туркумлари валентлиги, семантик ва синтактик валентлик кўринишлари ўрганилган ҳамда бу соҳада сўзлар бирикувига доир бир қанча луғатлар яратилган [4].

Сўзларнинг синтактик муносабатга киришуви натижасида ҳосил бўлган синтактик қурилма сўз қўшилмаси дейилади. Бу сўзларнинг бирбирига эргашishi (*fleißiger Schüler*) ёки тенглашиши (*groß und klein*) шаклларида бўлиши мумкин. *Fleißiger Schüler* бирикмасида бир сўз маъновий қобилиятини намоён қилиш учун бошқасига эҳтиёж сезади. Аниқроғи, (*Schüler*) узви изоҳланишга муҳтож. Шу боисдан (*fleißiger*) сўзи унга эргашиб, изоҳлаб келади. Бу тобеланиш алоқасидир. Тобеланиш алоқаси натижасида сўз бирикмаси ва гаплар ҳосил бўлади: *kaltes Wasser*, *Salim liest*. Бу ерда кейин келиб, маъноси изоҳланаётган сўз ҳоким (бош) сўз, ҳоким сўзга эргашиб йўли билан боғланиб, унинг маъносини изоҳлайдиган сўз тобе (эргаш сўз) дейилади. (*Kaltes Wasser*), (*Salim liest*) бирикувларида (*kaltes*) ва (*Salim*) сўзлари тобе, (*Wasser*) ва (*liest*) сўзлари ҳоким аъзолардир. Нутқда сўзларнинг барчаси ҳам тобе алоқада боғланавермайди. Сўзлар (*groß und klein*), (*las und schrieb*) шаклида бири иккинчисига бўйсунмай, тенг ҳолда ҳам боғланиши мумкин. Бу сўз қўшилмалари аъзолари тенг ҳуқуқли бўлиб, бири иккинчисининг маъносини изоҳламайди.

Гапнинг тузилиши синтаксиснинг махсус қонуналаридан ташқари лексик бирликларнинг бири-бири билан бирикиш имкониятларига ҳам боғлиқ. Шунинг учун синтагматикада асосий эътибор валентликка қаратилган бўлиб, у синтаксис ва лексик семантиканинг кесишиш нуқтасини ифодалайди. Эргаш гапли қўшма гаплар яхлит бирлик бўлиб, унинг компонентлари бош гап ва

эргаш гаплар билан ўзаро боғланган. Пайт эргаш гапли қўшма гаплар таркибида феъл-кесим хусусиятига алоҳида эътибор қаратилишининг асосий сабаби, фактагина феъл-кесим предикативлик категориясига (масалан, замон категориясига) эга эканлигидир. Пайт эргаш гапнинг феъл-кесими маълум маънодаги боғловчининг ишлатилишини талаб қилади. Бошқа бир боғловчининг ишлатилиши эса эргаш гапнинг грамматик жиҳатдан нотўғри тузилишига олиб келади.

Феъл гапнинг уюштирувчи бўлагидир, деган назарияни Л.Теньер, Х.Бринкман, И.Эрбен, В.Шмидт, П.Гребе, Л.Вайсгербер, Г.Хельбиг ва бошқа

хорижий тилшунослар ўз тадқиқотларида илгари сурадилар: „Кесим предикатив категорияларнинг ифодаловчисидир, у гапни туташтирувчи восита бўлиб хизмат қилади: феъл орқали гап бўлаклари – эга, тўлдирувчи, хол ўзаро муносабатда бўладилар” [5].

Биз биламизки, Л.Теньер валентликни дастлабки тадқиқ этган олимлардан бири ҳисобланади. У гап марказида феъл кесим ётади деб ҳисоблаган, эга эса бундай қараш бўйича ўз ўрнини топмади. Феъл кесимнинг реализатори вазифасида у эгасиз гапни авалент 0 га тенг, эгани моновалент I, воситасиз тўлдирувчини бивалент II, воситали тўлдирувчини тривалент III тартиби билан белгилади [4].

Бу борада, жумладан, шундай қарашлар мавжуд: а) валентлик фақат феълнинг хусусияти сифатида қаралади; б) валентлик „талабош гапор-иштирокчилар” микдори нуқтаи назаридан микдорий характерга эга; в) „дистрибуция” деб аталадиган „иштирокчилар”нинг сифат характеристикаси уларнинг мор-фологик ва семантик хусусиятларига тегишли, лекин уларнинг гапдаги син-тактик роли шарт қилиб қўйилмайди.

Семантик валентликда феъл ўзининг валентлик хусусиятига кўра аниқ семантик белгили контекстдаги шерикларни талаб қилади ва бошқа семантик белгили контекстдаги шерикларни эса рад этади. Бунинг устига танлаш икки контекстдаги шерикларнинг тўғри келиши ёки мос тушмаслиги борлиқнинг воқеликлари билан асосланган белгиларда амалга ошади. Шундай қилиб, семантик валентлик воқеликдаги нарса-предмет, воқеа-ходисалар билан алоқадор бўлиб, у орқали мантиқий кесимнинг ўз аргументлари билан бўлган муносабати ифодаланади ва семантик валентлик сўзнинг лексик маъноси қанча бўлса, шунча даражага эга бўлади, деган хулосага келиш мумкин.

Ҳар бир гапда феъл валентлиқнинг марказини ташкил этади. Унда актив ва пассив валентлик мавжуд. Ҳар бир ҳоким сўз атрофида бўш ўринлар мавжуд бўлиб, уларни керакли актантлар билан тўлдириш талаб қилинади. Актантлар иккига ажратилади: зарурий компонентлар ва факультатив актантлар. Гап таркибидаги сўзларни кетма-кет тушириб қолдириш орқали зарурий факультатив компонентлар аниқланади. Синтактик валентлик

облигатор (мажбурий) ёки факультатив (мажбурий эмас) бўлиши мумкин ва бўш ўринлар ҳар бир тилда ўзига хос кўриниш ва сонда эгалланиши мумкин [1].

Ҳоким сўзнинг грамматик шакли талаб этган валентлик синтактик валентлик саналади, масалан:

Seit die Verordnung mit dem Stern in Kraft war, betrat sie die Strasse nicht mehr [6].

Пайт эргаш гап бош гапдаги кесим орқали ифодаланган ҳаракат ва ҳолатнинг бажарилиш пайтини билдиради. Бундан айтиш мумкинки, пайт эргаш гап ҳам мазмунан, ҳам грамматик жиҳатдан бош гапнинг бевосита кесимига эргашади. Seit die Verordnung mit dem Stern in Kraft war пайт эргаш гап бош гапдаги betrat феъли ифодалаган иш-ҳаракат „қачондан бери?“ содир бўлганлигини билдиради.

Синтактик ва семантик валентлик ўртасидаги боғлиқликда феъл семантикаси далилларнинг микдори ва синтактик функцияларни аниқловчи асосий омил бўлиб ҳисобланади. Биз синтактик валентликнинг фақатгина формал томонлари характерланишини аниқлаймиз. Семантик валентликни маъно жиҳатдан синтактик валентликни эса семантик валентликнинг шаклий ифодаси сифатида қараймиз.

Лекин шуни эътиборга олиш керакки, семантик валентлик логик (мантикий) муносабатлар нуқтаи назаридан кўпроқ кесимлар маъносига қараб кўрилади, кузатилади. Логик муносабатлар семантик муносабатларни ёритишда ҳам қўлланилади. Шунинг учун семантик ва логик валентлик кўпинча бир ҳолатда бирлашади. Айтиш мумкинки, логик-семантик валентлик бир бутунликни ташкил қилади. „Логик-семантик валентлик“, дейди Г.Хельбиг, „синтактик валентликни аниқлаб беради, лекин ҳеч қачон уни охиригача белгилаб бера олмайди“ [3].

Сўнги йилларда турли сўз туркумлари валентлиги деярли барча тилларнинг предметига айланди. Лекин валентлик муаммоси ҳали сўз бирикмалари, гап ва матнларнинг ташқи ва ички тизимини тадқиқ қилишга муҳтождир.

В.С.Страхова валентлик, дистрибуция, сўзларнинг боғланиши каби терминларни муқобил ишлатиб, фақат синтаксисдагина уларнинг фарқи бўлиши мумкинлигини айтади: „Дистрибуция, валентлик ва сўзларнинг боғланиши лингвистик

тушунчалар тизимида бир-бирига яқин бўлиб умумийликка эга, лекин улар ҳар хил тил бирикларини бир-бири билан алоқага киришишида ўзига хос хусусиятларга эга. Дистрибуция, валентлик ва сўзларнинг боғланиши тушунчалари ҳар қандай тилни ўрганиш жараёнида, шу билан бирга, қўшма гапларни ўрганишда қўлланиши мумкин“ [5].

Ушбу масала тадқиқотчиларидан Й.Херингернинг ёзишича, кесим гапнинг „юраги“ (асосий бўлаги) ҳисобланади. Кесим гапнинг грамматик тузилишини аниқлайди, у бошқа гап бўлақларига „роллари“ни бўлиб беради. Ўзининг лексик маъносига қараб кесим аниқ валентликка эга бўлади. „Кесимнинг валентлигини билмаслик катта қийинчиликларга ва гапнинг грамматик тузилишини тушунмасликка олиб келади. Кесимга нисбатан белгиланган гап бўлақларини нотўғри бирикмада ишлатиш тўлиқ маъноли предикатни ифодалай олмайди“ [8].

У.Энгель ва Р.К.Тертель валентликни фақат феълга тегишли бўлган хусусият, деб таърифлайдилар. Кимдир тил воситалари ёрдамида умумий бир нарса ҳақида хабар бермоқчи бўлса, бу одатда феъл мавжуд бўлган гаплар иштирокида содир бўлади. Бир гапда бир неча феъллар иштирок этса, уларнинг бири асосий (тўла маъноли), деб ҳисобланади; агар гапда битта феъл иштирок этса, у шубҳасиз тўла маъноли феъл ҳисобланади ва у асосий ролни ўйнайди, чунки унда мажбурий (мажбурий эмас) иштирокчиларни сон ва тур жиҳатдан аниқлаш имконияти бор. Феълнинг валентлигига боғлиқ ҳолдаги ҳар хил иштирокчилар унинг атрофида пайдо бўлади. Феъл-кесимнинг ўзига керакли шерикларни (тўлдирувчиларни – Ergänzungen) танлаш қобилияти валентлик, деб аталади.

Бош гап ва эргаш гапнинг ўз хусусий валентлиги орқали боғланишини, законлар мослашувини ва бош гап ўзига маъно жиҳатидан мос келадиган боғловчини, кесимни талаб қилишини кўрсатиш мақсадида пайт эргаш гапли қўшма гапларни экспериментал нуқтаи назаридан таҳлилини мисол тариқасида келтирамиз:

Es dauerte lange, bis ich mich wieder zurechtgefunden hatte [9].

Бош гап	Эксперимент қилинаётган эргаш гап ва унинг тартиб рақами	Боғланиш даражаси
Es dauerte lange,	1. wenn sie gekommen ist.	–
	2. bis ich mich wieder zurechtgefunden hatte.	+
	3. als sie gegessen hatten.	–
	4. bevor sie einschliefen.	+
	5. sooft wir gegessen hatten.	–
	6. sobald er gekocht hat.	–

Ўтказилган синов натижасида куйидаги хулосаларга келиш мумкин:

1- Пайт эргаш гапли қўшма гапда wenn боғловчиси ўтган замонда перфект замон шаклида бир мартали тугалланган иш-ҳаракатни ифодалайди. Перфект замон шаклида ифодаланган иш-ҳаракат семантик жиҳатдан бош гапдаги давомийлик маъноси билан тўғри келмайди. Шунинг учун ҳам бош гап wenn боғловчили ПЭГга бирика олмайди.

2- Пайт эргаш гапли қўшма гапда bis боғловчиси семантик ва грамматик жиҳатдан бош гап билан боғлана олади, чунки бош гапда ифодаланган ҳолат давомийлигининг якуний нуктасини билдиради.

3- Пайт эргаш гапли қўшма гапда бош гап ва пайт эргаш гапларнинг маъноси ва замонлар мослашуви тўғри келмайди. Чунки немис тилидаги бош гап ва пайт эргаш гапларнинг мослашувида аниқ боғловчи талаб қилинади.

4- Пайт эргаш гапли қўшма гапда bevor боғловчили пайт эргаш гап замон жиҳатдан ва семантик томон-дан бош гап билан мос тушади. Бу ерда bevor ва bis синоним сифатида қаралиши мумкин.

5- Пайт эргаш гапли қўшма гапда бош гап ва пайт эргаш гаплар замон жиҳатдан мослашиб, маъно томондан боғланмайди.

6- Пайт эргаш гапли қўшма гапда бош гап ва пайт эргаш гаплар грамматик ва семантик жиҳатдан мос тушмайди.

Ҳозирги немис тилида тўлдирувчиларнинг тури ўн битта. Ҳар қайси тўлдирувчи сўз бирикмаси ёки битта сўз шаклида ифодаланиши мумкин. Ҳар қандай тўлдирувчи эргаш гап шаклида ҳам қўлланиши мумкин. Эргаш гап шаклида қўлланилиши ҳам ўша асосий (ягона) феълга бевосита боғлиқ [7].

Й.Херингер: „Биз кесимнинг шерикларини айнан феълнинг танланишига қараб тартибош гапа соламыз. Бўш ўринларнинг танлови турли хил, бу бизга гап иштирокчиларини бир тартибош гапа келтиришимизга ёрдам беради“, дейди [6].

Хулоса. Шундай қилиб, биз кесимнинг шерикларини айнан феълнинг танланишига қараб тартибош гапа соламыз. Бўш ўринларнинг танлови турли хил, бу бизга гап иштирокчиларини бир тартибош гапа келтиришимизга ёрдам беради.

Демак, бош ва эргаш гапларнинг ҳар бири ўзининг хусусий валентлиги билан характерланади. Эргаш гапли қўшма гаплар даражасида валентликни таҳлил қилиш предикатив занжирларни бирикишга мойил ёки қарши бўлган ҳолатларни ўрганиш демакдир.

АДАБИЁТЛАР

1. Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармони // Халқ сўзи, 2017 йил, 8 февраль. – № 28 (6722).
2. Абузалова М. К. Субстанциал морфология, валентлик ва синтактик қурилма. Дисс. автореф. Самарқанд – 2018. - Б.8.
3. Helbig G., Schenkel W. Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben. - Tübingen, 1991. - S.12-13.
4. Tesniere L. Esquisse d'une syntaxe structurale. – Paris, 1993.-P.47.
5. Страхова В.С. Валентность в структуре сложноподчиненного предложения. – М., 1982. - С.23-24.
6. Heringer H.J. Eine rezeptive Grammatik des Deutschen. – Tübingen, 1989. - S. 110,128-129.
7. Engel U., Tertel R. Kommunikative Grammatik. Deutsch als Fremdsprache. – München, 1993. - S.158-159.
8. Aichinger I. Die größere Hoffnung. – Frankfurt am Main: FischerTaschenbuch Verlag, 1991. –S. 92.
9. Krüger M. Die Turiner Komödie. – Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 2005. – S.110.



Муяссар АХМЕДОВА,
Ўзбекистон давлат жахон тиллари университети доценти.
E-mail: axmedova.muqaddas@mail.ru

THE FEATURES OF ARGOT, JARGON AND SLANG

Abstract

At present, linguists are more concerned to research on the intrinsic features of a language. In this article, the functions of argot, jargon and slang are studied in detail. For instance, social and communicative skills of speakers are shown by jargons. In addition, differences as well as similarities between the function of argot, jargon and slang are taken into consideration. Numerous scientists' opinions about the functions of these three patterns of a language are given and analyzed. In particular, the functions of slangs spread among students are painstakingly investigated. It is concluded that these slangs are understood by different social and age groups, particularly, the influence of these slangs are found less aggressive in a society. Besides that, it is proven that the speech which contains jargons is more likely to be emotional and expressive.

Key words: language, psycholinguistics, speech, concept, individual, word, information, element, viewpoint, trend, reflection, worldview, jargons, argons, slang, communications, invariant, function, social, nation, thought, conduct, linguistics. axiological, creative.

ФУНКЦИИ АРГО, ЖАРГОНА И СЛЕНГА

Аннотация

Сегодня научное изучение особенностей национального языка является одним из актуальных проблем современности. В статье рассматриваются функции слов аргот, жаргон и сленг. Это показывает, как сленговые слова выражают специфические социальные и коммуникативные особенности говорящих. Также акцентируется внимание на отдельно взятых особенностях и общих особенностях функций аргот, жаргона и сленга. В работе представлены и проанализированы мнения ряда экспертов. В частности, более глубокий анализ особенностей сленга студентов показывает, что представители разных возрастных и социальных групп, включая представителей других возрастных и социальных групп, менее агрессивны и, следовательно, менее эмоциональны. В статье также показано, что язык, используемый в жаргоне, склонен к эмоциональному и выразительному поведению.

Ключевые слова: семантика, функция, эмоциональное, выразительное, элемент, концепция, видение, индивид, жаргон, аргот, сленг, рефлексия, мировоззрение, социальная, национальность, прагматическая, лингвистическая, аксиологическая, креативная.

АРГО, ЖАРГОН ВА СЛЕНГ СЎЗЛАРИНИНГ ФУНКЦИЯЛАРИ

Аннотация

Бугунги кунда миллий тил хусусиятларини илмий тадқиқ этиш давр талабларидан бири ҳисобланади. Мақолада аргот, жаргон ва сленг сўзларининг функциялари ўрганилган. Бунда жаргон сўзлари орқали сўзлашувчиларнинг ўзига ҳос ижтимоий-коммуникатив белгилари ифодаланиши кўрсатилган. Шунингдек, аргот, жаргон ва сленгларнинг функцияларини ўзига ҳослиги ва умумий жиҳатларига эътибор қаратилган. Жумладан, мутахассисларнинг бир қатор фикрлари келтирилган ва улар анализ қилинган. Айниқса, талабалар сленги функциялари чуқурроқ таҳлил этилиб, унда турли ёш ва ижтимоий гуруҳларнинг аъзолари, шу жумладан, бошқа ёшдаги ва ижтимоий гуруҳлардаги кишилар учун ҳам тушунарлироқ бўлиши, шу сабабли камроқ даражада тажовузкор хусусиятга эга эканлиги баён этилган. Яна мақолада жаргонга оид нутқ асосан эмоционал ва экспрессив хусусиятга мойил эканлиги кўрсатилиб ўтилган.

Калит сўзлар: семантика, функция, эмоционал, экспрессив, элемент, концепция, қараш, индивидуал, жаргон, аргот, сленг, ҳамфикрлик, дунёқараш, ижтимоий, миллат, прагматик, лингвистик, аксиологик, креатив.

Кириш. Тилнинг шахсияти икки томонлама ҳодисадир: ижтимоий ва индивидуал. Инсон ўзига ҳос лингвистик маъноларни ўзлаштириш орқали тилнинг ички муносабати шаклланади. “Жамият тараққиёти таъсирида жаргон тез ривожданмоқда ва кундан кунга унинг луғат бойлиги ошиб бормоқда[1]. Дунё тил хусусиятларини реконструкция қилиш учун ёшлар жарғони,

сленгининг лексик - семантик майдонларини кўриб чиқиш мақсадга мувофиқ. Ҳиссий ифода хусусиятлари семантикада ва сўзларни аргот, жаргон, сленги шаклланишида жуда аниқ намоён бўлади.

Асосий қисм. Аргот, жаргон, сленгнинг вазифалари (функциялари) мавжудлиги мутахассислар томонидан инкор этилмайди, шунингдек, ижтимоий даврларда улар турли хил

бўлганлигини таъкидлаш жоиз. Ундан ташқари, ҳар хил шевалар турли вазифаларни бажаради. Бизнинг фикримизча, шу муносабат билан умумий ва хусусий вазифаларни ажратиш, асослидир. Ижтимоий шевалар, биринчи навбатда, луғавий тизим бўлгани учун уларнинг барчасига *номлаш* вазифаси хос бўлиб, бу вазифа нафақат гуруҳ, муассаса кабиларга тегишли, балки ушбу воқеликка номлар яратишда қўлланилади, жаргонда сўзлашувчилар учун эса бу энг муҳим бўлган нарса ва ходисаларнинг номини ўзгартиришда ҳам намоён бўлади.

Ўтмишда арго пайдо бўлишининг энг муҳим сабабларидан бири – атрофдагилар учун тушунарсиз бўлиши, уларни қандайдир муҳим маълумотдан чегаралаш истаги ҳисобланган. Бироқ бугун, яъни конспиратив вазифа етакчи бўлмаган даврда бошқача турдаги конспирация юзага келади: жаргонизмлар эвфемистик (пардали ибора) вазифани бажаради, яъни улар ноқулай ҳақиқатни бекитиш учун ишлатилади. Демак, жаргон тўғрисида «ҳақиқатлик талабига ҳар доим ҳам жавоб беравермайдиган прагматик далиллар воситаси» сифатида гапириш мумкин, деб айтади Т.А.Толмачева илмий изланишларида [10].

Бироқ, юқорида таъкидлаганимиздек, конспиратив функция сленгга эмас, арго ва жаргонга хос. Экспрессив-эмоционал функция эса, аксинча, аргога хос эмас, айна пайтда у сленг ва жаргон учун анча аҳамиятли. Лекин жаргонизмлар ичида «салбий қўшимча маъноли кўпол атамалар кўпроқ» [3] бўлса, сленгизмларнинг эмоционал-экспрессив белгиланганлиги кўп жихатдан талабалар сленгига хос сўз яшаш усулларидан бири бўлган тил ўйини билан боғлиқ бўлиб, бу тил ва мулоқот меъёрларини ўйин шаклида онгли равишда бузиш имконини беради.

Талабалар сленгининг пайдо бўлиши сабаби ёшларнинг ўз мустақилликларини намоён қилиш, бирорта гуруҳга, масалан, мусиқачининг мухлислари гуруҳига, спорт фанатларига ва ҳоказоларга мансублигини кўрсатиш истагидир.

Мана шунда ижтимоий диалектларга хос яна бир функция намоён бўлади – ижтимоий ҳамфикрлик функцияси: сленг бирликларини ишлатиш-ишлатмаслик суҳбатдошларни «ўзиники» ва «бегонлар»га ажратиш белгисидир.

Рухшуносларнинг таъкидлашларича, сленг «суҳбатдошлар ўртасидаги масофани гуруҳнинг барча аъзоларини умумий мулоқот белгилари ёрдамида танитиш орқали қисқартириб, «бизлар» ҳиссини кучайтириш таъсирини кўрсатади», бунда ёшларнинг нутқи тўлиқ сленгга эканлиги ёки 5-7та бирликни ўз ичига олганлиги аҳамиятли эмас. Муҳими, бу сўзлар гуруҳда мавжуд ва унинг бойлиги бўлиб, одатий ахлоқ меъёрлари чегарасидан чиқади, меъёрий одобдан халос қилади ва диалогда эркинлик ҳиссини бахш этади [7]. Жаргон бунда «сўзлашувчиларнинг ўзига хос ижтимоий-коммуникатив мақомининг белгиси (пароли)» вазифасини бажарганлиги сабабли, Е.Н.Гуц дилдан яқинлашиш нияти мавжуд бўлганда,

жаргонизмларни ишлатишнинг айнан шу функцияси устунликка эга бўлишини, «унинг номлаш ва баҳолаш семантикасини енгишини» айтиб, мазкур функцияни *белгилаш* функцияси деб таърифлайди [4].

Талабалар жаргони баъзи таълим муассасаларига хос бўлиб, у ҳам *ижтимоий ҳамфикрлик* функциясини бажаради. Бироқ, таъкидлаш лозимки, жаргонизмлар янада кўпроқ чекланган кишилар гуруҳига мансублик белгисидир, шунинг учун гуруҳ аъзоларига нисбатан дилдан яқинлашиш истаги билан бир қаторда, «бегонларга» нисбатан душманона муносабатни ҳам ифодалаши мумкин.

Талабалар сленги, юқорида айтиб ўтилганидек, турли ёш ва ижтимоий гуруҳларнинг аъзолари, шу жумладан, бошқа ёшдаги ва ижтимоий гуруҳлардаги кишилар учун ҳам тушунарлироқ, шу сабабли камроқ даражада тажовузкор.

Жаргондан фарқли равишда, сленг касб бўйича чекланмаган (талабалар – бу машғулотида кўра бирлашган кишилар гуруҳи эмас, балки йирик ижтимоий гуруҳдир), ундан фойдаланиш сўзловчининг кўпроқ муайян маданий қарашларини билдиради, яъни сленг «дунёни ўзига хос ҳис этиш ходисаси» [5] бўлиб, номи тилга олинган функциялар билан бир қаторда, *дунёқараш ва мафкуравий* функцияларни ҳам бажаради.

Хуллас, талабалар сленги ва ёшлар жаргонига, бошқа ижтимоий диалектлар ва, умуман, тилда бўлгани сингари, куйидаги функциялар хос:

1) *номлаш*: *нархоз*-Тошкент давлат иқтисодиёт университети, *иняз*-Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети, *селхоз*-Тошкент давлат аграр университети, *восточний*-Тошкент давлат шарқшунослик институти;

2) *коммуникатив*: *стрелка*-учрашув, *ашинча*-жуда кўп, *лайча*-югурдак;

3) *дунёқарашга оид*: *лох*-содда, ишонувчан одам, *тупой* - билим савияси суст ўқувчи, *батаник* - ақли, ўқимишли бола;

4) *эмоционал-экспрессив*: *ништяк*-яхши, зўр, ёқимли, *жмот*-очкўз, тўймайдиган, *багир*-келишган, *чоткий*-чиройли; *додаси*-зўр;

5) *эвфемистик*: *қуён* - қочиш, *арча* - ДАН ходими, *воздух*-стипендия; функцияларни бажаради.

Ёшлар жаргони учун хос бўлган функциялар:

1) криптолалик (махфийлаштириш) функция;

2) ижтимоий ҳамфикрлик функцияларидир [11].

Функцияларнинг аҳамияти олимлар томонидан бир хилда баҳоланмаган. Хусусан, В.Ф.Лурье таъкидлайдики, сленгга ҳазиломузлик аста-секин англашилмайдиган бўлиб боради ва сленг сўз соф номинатив бирликка айланади. Эса олганимиздек, Е.Н.Гуц *белгилаш* функциясининг асосий эканлиги ҳақида гапиради, Л.П.Крисин *эмоционал-экспрессив* функцияни илгари суради, В.С.Мухина эса сленгнинг аҳамиятини унинг *ўйин* хусусияти билан изоҳлайди.

Шундай қилиб, аргонинг конспиратив (фитна, иғво уюштирувчи) функцияси етакчи ҳисобланади,

арготизмлар эса қўпол ва шафқатсиз ифодаланиши билан фарқ қилади. Моҳияти ва хусусиятларига кўра уларнинг терминда қўлланилиши яқин, шунинг учун "ёркин рангларни баҳолашдан махрум бўлса-да, аммо у ифодали номзод бўлиши мумкин"[8], деб кўрсатади В.В.Химик ўз илмий изланишларида.

Таникли француз лингвисти М.Сурдо томонидан киритилган «крипто-сўз ўйини» мезони анча ишончлироқ кўринади. Унинг фикрича, арго кўпроқ ахборотни яшириш мақсадида ишлатилади, сўз ўйини функцияси ва *ижтимоий ҳамфикрлик* (ижтимоий идентификация) функцияси эса иккинчи ўринга сурилади[11].

Шундай қилиб, сўзловчининг мақсади гуруҳ аъзолари ўзаро алмашинаётган ахборотга эга бўлишини имкони борича чеклашдан иборатдир. «Жаргон» *нутқ тежамкорлиги* функцияси билан ажралиб туради, бу эса унинг мақсади максимал ҳажмдаги ахборотни минимал воситалар ёрдамида узатишдан иборат эканлигидан далолат беради.

Баъзи тадқиқотчилар, сленгни жаргон ва аргодан ҳосил бўлган деб ҳисоблашади. Сленгга коммуникатив эмас, вакиллик функцияси хукмронлик қилади, деб кўрсатади Е.И. Беглова [2].

Тадқиқотчи В.Г.Лисовский жаргоннинг сигнификатив-белги берувчи, креатив, ўйин, редуцияловчи (қискартирувчи, соддалаштирувчи) каби функцияларини қайд этади ва таъриф беради.

Сигнификатив-белги берувчи функция асосида гуруҳ ичидаги конформизм, гуруҳнинг жипслашуви ётади. Бу жаргон сўз ёрдамида мазкур ўзаро боғлиқ гуруҳга мансубликдан белги берилганда, ўзиникиларни таниб олиш функциясидир.

Креатив функция жаргон адабий тилда ҳеч қанақасига белгиланмаган воқеликни акс эттириши (қўшимча коннотация ва денотация) билан боғлиқ. Ундан ташқари, бу ўйин феномени бўлиб, унинг ёрдамида тилда сўзлашувчи тилни фақат истъёмолчи сифатида эмас, балки ижодкори сифатида ҳам ўрганади ва ўзлаштиради. Ўзига хос луғатга қўшилиш меъёрланган адабий тилнинг таркиби, чегаралари ва функцияларини англашга, расмий вазиятда жаргон сўз ва ибораларни ишлатишдан тийилиб, ўзига хос "икки тиллиликни" эгаллашга ёрдам беради. Ўйин элементининг мавжудлиги бир тушунчанинг ўзини номлаш учун кўп сонли синонимлар мавжудлиги фактини тасдиқлайди.

Жаргоннинг *редуцияловчи* функцияси фикрни қискартиришда намоён бўлади. Ушбу функция ҳозирги вақтда фаол амалиётда бўлган тил воситаларини тежаш қонуни сабабли жуда

муҳимдир. Бир-иккита сўз баъзан иборанинг қўшимча тус ва оҳангларини сақлаб қолиб, бутун сўз бирикмасининг ўрнини босиши мумкин.

Жаргонга оид нутқ асосан эмоционал ва экспрессив тус касб этиши кўп тадқиқотчилар томонидан қайд этилади. Эмоционал-экспрессив тус тўрт хил бўлади: истехзоли, ҳазиломуз-бетакаллуф, маъқулламаслик, таҳдидли.

Ниҳоят, жаргон муайян гуруҳнинг кадриятлари йўналишини кўрсатиб, *аксиологик* (баҳо бериш) функцияни ҳам бажаради [6].

Демак, жаргоннинг асосий функциялари, кўп тадқиқотчиларнинг фикрига кўра, қуйидагилардир: сигнификатив (белги берувчи), креатив, редуцияловчи (қискартирувчи), аксиологик (баҳо берувчи).

Жаргон сўз ва ибораларнинг катта қисми эмоционал-экспрессив буёқдорликка эга.

Хулоса. Хуллас, жаргон муайян ижтимоий гуруҳ ўз аъзоларини таниб олиш ва шу тилда сўзлашувчи жамиятнинг бошқа қисмидан ажралиб туриш мақсадида қўллайдиган ярим очиқ луғавий-фразеологик кичик тизим ҳисобланади. Жаргонда сўзлашувчилар онгли равишда ёки англаб етмай туриб тил ўйинида қатнашади ва шу билан сунъий тарзда икки тиллилик вазиятини яратади (ахир улар меъёрий адабий тилда ҳам сўзлашишлари мумкин). Ажралиб туриш ва таниб олиш билан бир қаторда, жаргон сўз ва иборалардан фойдаланишнинг сабаби нутқий куч сарфлашни (воситаларни) тежаш мақсади билан ҳам боғлиқ. Жаргонча нутқ яққол ифодаланган эмоционал-экспрессив тус билан ажралиб туради. Жаргон унда сўзлашувчиларнинг кадриятлари йўналишини баҳоловчи мўлжал вазифасини ҳам бажариши мумкин бўлади.

Умумий (ижтимоий) жаргонларнинг функциясида махфийлаштириш хусусияти юқори бўлади. Шунингдек, экспрессив-эмоционал функция аргога хос эмас, кўпроқ сленг ва ижтимоий жаргон учун анча аҳамиятлидир.

Нутқий фаолиятда арго, жаргон, сленг сўзлари нутқий баҳолаш хусусиятини кўрсатиб беришга хизмат қилади. Нутқий баҳолаш инсоннинг манфаатларини акс эттиришга қаратилган ва улардан айро тарзда мавжуд бўла олмайдиган хусусият ҳисобланади.

Демак, психоллингвистик ходисаларни тушуниш ва ўрганишда ёндашувларнинг терминологик таҳлилини, (у инсон ва унинг фаолиятига қаратилган бўлиб, тилда инсон омилини ҳисобга олади), шунингдек, баҳолаш тоифасини ўрганиш ва аниқлаш билан шуғулланадиган илмий изланишларни тақдим этади.

АДАБИЁТЛАР

1. Ахмедова М.Х. Ноадабий нутқнинг психоллингвистик хусусиятлари. ЎзМУ хабарлари. 2018. №4. 55-57 бетлар.
2. Беглова Е.И. Семантико-прагматический потенциал неcodифицированного слова в публицистике постсоветской эпохи: Монография. – М. Стерлитамак. 2007. – 353 с. С 21.
3. Бойко Б.Л. Молодежный жаргон как отражение взаимодействующих субкультур // Встречи этнических культур в зеркале языка: в сопоставительном лингвокультурном аспекте. – М.: Наука, 2002. – С. 352-361.

4. Гуц, Е. Н. Ненормативная лексика в речи современного городского подростка (в свете концепции языковой личности) дис. ... канд. филол. наук / Е.Н. Гуц. – Барнаул, 1995. – 23 с.
5. Левикова С.И. Молодежный сленг как способ вербализации бытия // Бытие и язык: сб. ст. по материалам междунар. конф. /Новосибир. ин-т экономики, психологии и права. – Новосибирск, 2004. – С. 167–173.
6. Лисовский В.Г. Социология молодежи: Учебник. СПб., 1996.350 – 353
7. Мухина В.С. Возрастная психология: феноменология развития, детство, отрочество. – М.: Изд. центр «Академия», 1999. – 456 с. С.367.
8. Поэтика низкого, или просторечие как культурный феномен. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2000. – 272 с. С 188.
9. Тожиев Ё., Ҳасанова Н., Тожиматов Ҳ., Йўлдошева О. Ўзбек нутқи маданияти ва услубият асослари. – Тошкент., 1994, 2006.
10. Толмачева Т.А. Обучение коммуникативным стратегиям речевого поведения как путь повышения эффективности межкультурного общения // Материалы XLIV Международной научной студенческой конференции «Студент и научно-технический прогресс»: Иностранные языки: лингвистика и межкультурная коммуникация. – Новосибирск, 2006. –С. 41–43.
11. Ухова П.С. Структурно-семантические характеристики студенческого сленга (на материале русского и французского языков) Дисс. к.ф.н. – Ярославль. 2017.с.60.
12. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 2 томли. З.М.Маъруфов таҳрири остида. М. Рус тили нашриёти 1981.



УДК 413.11+413.13

Худжамурод ДЖАББАРОВ,
профессор Қаршинского государственного университета
доктор филологических наук,
E-mail: Hojamurod@list.ru
Эшпулат ДЖАББАРОВ,
доцент Қаршинского государственного университета
кандидат филологических наук,
E-mail: jabborov57@inbox.ru

ТЎРА НАФАСОВ – ЎЗБЕК ТОПОНИМИКАСИ АСОСЧИСИ

Аннотация

Ўзбек тилининг атоқли оллар тизими тил луғат бойлигининг катта қисмини ташкил этади, уларнинг лингвистик табиатини тадқиқ этиш, яъни ясашиш қолипларини аниқлаш, шаклланиш жараёни ва тараққиётини белгилаш, имлоси билан боғлиқ муаммоларни ҳал этиш каби долзарб масалалар ҳозирги давр учун ҳам муҳим вазифалар сирасига киради. Зеро ўзбек тилшунослигида бу сатҳ бирликларини тадқиқ этиш ишлари XX асрнинг 60 йилларида бошланган бўлиб, ўтган қисқа муддат ичида соҳада кўплаб тадқиқотлар амалга оширилди. Ономастиканинг етук мутахассислари етишиб чиқди. Шундай бир Ў топонимикаси тадқиқотчиларининг устози бўлган олимлардан бири профессор Тўра Нафасовдир. Мақолада олимнинг шу соҳада амалга оширган тадқиқотлари, яратган ўқув қўлланма ва монографиялари, луғатлари ҳамда топонимик номларни танлаш ва тарғиб этишдаги фаолияти ўрганилган.

Калит сўзлар: Тўра Нафасов, ономастика, ўзбек ономастикаси, топонимистика, топонимист олим, номлашув, топонимик аниқлагич, номлаш комиссияси, халқ сўзлари.

ТУРА НАФАСОВ – ОСНОВАТЕЛЬ УЗБЕКСКОЙ ТОПОНИМИКИ

Аннотация

Система собственных имен существительных в узбекском языке занимает значимую часть в словарях, лингвистический анализ этих существительных, т.е. изучение их строения, форму образования и развитие, анализировать проблемы, связанные с орфографией являются актуальными проблемами и ставят перед собой задачи для решения в современной лингвистике. Так как, изучение этого уровня в узбекском языкознании началось в 60-е годы XX века, в протяжении короткого времени были проведены немало научных исследований. За этот период появились выдающиеся специалисты в сфере ономастики. Т. Нафасов является один из ученых, который стоит в первых рядах исследования топонимики узбекского языка того времени и учителем исследователей узбекской топонимике. В статье изучается все научные работы, сделанные профессором, такие как, его исследования в этой сфере, созданные им учебных пособий и монографии, словари, а также деятельности в сфере номинации и их пропаганды.

Ключевые слова: ономастика, узбекская ономастика, топонимика, ученый-топонимист, номинация, топонимический определитель, комиссия номинации, народные слова.

TURA NAFAS - FOUNDER OF UZBEK TOPONOMY

Abstract

The system of Proper names in Uzbek takes an important place in the dictionary, linguistic analysis of the nouns, i.e. studying their formation and development analysis of orthographic problems are very actual and require solution in the modern Linguistics. Moreover, investigating of this stage in Uzbek Linguistics started in the 60th of XX century and during the short period many great reseaches have been done by scientists. One of the greatest scientists Tura Nafasov, who takes crucial place in the sphere of Uzbek Onomastics. The article deals with the investigation of the scientific reseaches, handbooks and monographs, dictionaries as well as Tura Nafasov's activities in the sphere of nomination and their propaganda.

Keywords: Onomastics, Uzbek Onomastics, Toponymistics, toponymist-scientist, nomination, toponymic qualifier, commission of nomination, folk-heritage.

Введение. Нафасов Тура – специалист по топонимике узбекского языка. Им опубликован ряд статей по топонимии Узбекистана, а также пособие спецкурса “Этнолингвистический анализ топонимии Южного Узбекистана”, “Толковый словарь

топонимов Узбекистана. Южные районы Узбекистана”, программы спецкурсов и спецсеминара. Подготовлены к изданию исследование “Гидронимика Узбекистана”, “Обратный словарь топонимов Южного

Узбекистана”. Собраны народные пословицы из уст населения южных районов республики.

По топонимии Узбекистана Т. Нафасовым написаны и опубликованы свыше 130 научных и научно-популярных статей. Из них 35 вошли в различные сборники и журналы, 90 опубликованы в республиканском и областной печати. Результаты исследований доложены на конференциях: Актуальные вопросы ономастики Средней Азии (Бухара, 1974), Всесоюзной ономастической конференции (Фрунзе, 1986), I Республиканской терминологической конференции (Ташкент, 1986), Проблемы азербайджанской ономастики (1986, 1988), Ономастика Узбекистана (Гулистан, 1987), V Всесоюзной тюркологической конференции, и т.д.

Основная часть. Профессор Нафасов Тура Нафасович – ученый-лингвист, который внес большой вклад в становление и развитие узбекской ономастики. Он ушел из жизни 10 марта 2016 года. Этой осенью ему исполнился бы 82 год.

Он родился в 1938 г. в с. Давташ Чиракчинского района Узбекской ССР в семье учителя. После окончания средней школы, в 1955–1956 гг., Тура Нафасов работал учителем в средней школе село Янгибад. В 1956–1958 гг. учился в Самаркандском физкультурно-педагогическом училище; в 1958–1963 гг. – на филологическом факультете Самаркандского государственного университета (СамГУ). В этот период в университете работали видные ученые-филологи, известные писатели: декан филологического факультета, писатель Орифжан Икрамов, академик, профессор Вахид Абдуллаев, заведующий кафедры узбекского языкознания (СамГУ) профессор Улуг Турсунов, а также Хамдам Бердиеров, Худойберди Дониеров, Нуриддин Шукуров и др.

На последнем курсе Тура Нафасов заинтересовался темой слов, которые перешли из тюркских языков в русский. Он обнаружил, что русским языком в разные периоды было освоено более 600 тюркских слов. В 1965 г. он опубликовал свое исследование этой темы как отдельную статью.

В 1963 г. Тура Нафасов с отличием окончил СамГУ и получил квалификацию филолога-преподавателя. После этого он работал преподавателем на кафедре узбекского языкознания Каршинского государственного педагогического института. В 1965–1967 гг. работал стажером-исследователем, затем с 1 октября 1967 года по 31 сентября 1968 года был аспирантом института языка и литературы имени А. С. Пушкина при Академии Наук Республики Узбекистан. Темой его кандидатской диссертации стал лингвистический анализ топонимов Кашкадарьинской области. С целью сбора материала с марта по декабрь 1966 г. он путешествовал по населенным пунктам области и записывал их названия в транскрипции. Местные жители помогли ему собрать легенды, предания и мифы, связанные с названиями городов и сел. Также он записывал образцы устного народного творчества – пословицы, загадки, народные песни и

напевы, в которых встречались слова, отличающиеся от слов литературного языка. Работа по сбору всех видов и жанров устного народного творчества продолжалась до конца его жизни. Часть полевых материалов была опубликована в книгах “Ўзбек аллалари (Узбекские напевы)”, “Жанубий Ўзбекистон топонимларининг этнолингвистик анализи (Этнолингвистический анализ топонимов Южного Узбекистана)”, “Қишлоғингиз нега шундай аталган? (Почему так назван ваш кишлак?)”, “Ўзбек тили топонимларининг изоҳли луғати (Учебный толковый словарь топонимов узбекского языка)” [1,2,3,4].

Топонимика была тогда новым направлением в узбекской лингвистике. Методы и приемы исследования топонимов, способы их классификации еще не были определены. Известно, что до 1960-х гг. топонимы изучались лишь историками и географами. Лингвистическое исследование топонимии определенной территории имело важное теоретическое и практическое значение. Тура Нафасов первым в Узбекистане собрал макро и микропонимы сел и деревень Кашкадарьинской области, записал их местное произношение и литературную форму, создал картотеку, заложив тем самым основу для создания топонимической базы республики.

Свою диссертацию “Қашқадарё топонимлари” (“Топонимы Кашкадарья”) он посвятил лингвистическому аспекту изучения региональных топонимов. Он изучал их в следующей последовательности: 1) этногенетический и исторический анализ топонимов, 2) структура и формирование топонимов, 3) лексико-семантические особенности топонимов.

В топонимии Узбекистана присутствует достаточное количество элементов из согдийского, хорезмийского и более древних иранских языков. Они встречаются в названиях городов, сел, рек и гор. В кандидатской диссертации Туры Нафасова были подробно исследованы древние иранские ойконимы с компонентами -кент/-кенд/-канд/-ганда/-канда. Из последующих работ ученого стало известно, что в топонимии Узбекистана представлено множество древних иранских аффиксов: -ман/-мон, -диз/-ди, -жон/-шон, -гон/-ган/-ком/-кон, -мас/-мос, -дувон/-тувон, -митан/-метан, -гирд/-кирд/-жирд, -кас/-хас/-қас, -ғар/-ғор и др. В своих последних статьях Тура Нафасов рассмотрел систему исторических и современных названий местностей с вышеупомянутыми топоэлементами и тополексемами [5].

Вышеупомянутые топоэлементы не служат для создания географических названий в современном языке. В диссертации и в последних статьях Туры Нафасова был определен ряд однолексемных / топоформантных топонимов, которые изучались в соотношении друг с другом. Этот ряд топонимов отличается лексемой, выполняющей функцию знака: Зарметан, Парметан, Наматон, Шаматон. Тот же метод был применен и

при изучении древнетюркских топонимов с лексемой киз (девочка). Топонимы с лексемой киз в основном характерны для оронимии (Қизтепа, Қирққиз), частично встречаются в гидронимии (Қизбулок) и в городской микротопонимии (Қизқўғон, Қирққиз). Во всех этих названиях лексема киз обозначает тип рельефа, а сами названия мотивированы формой рельефа и местоположением топообъекта.

Профессор Тура Нафасов во всех своих научных трудах, в частности в «Ўзбекистон топонимлари изоҳли луғати (Толковом словаре топонимов Узбекистана)» и в «Ўзбек тили топонимларининг ўқув изоҳли луғати (Учебным толковом словаре топонимов узбекского языка)» [4], уделял особое внимание правильному толкованию значений топонимов. Он стремился восстановить древние формы и значение лексем и словообразующих морфем, лежащих в основе топонимов, что дало бы возможность правильной лексико-семантической, номинативной и мотивационной классификаций топонимов.

Ономастические словари – относительно новый тип словарей в узбекском языкознании. Хотя было создано много видов словарей апеллятивной лексики, теоретические и практические аспекты создания ономастических словарей оставались не разработанными. Ономастические словари изначально создавались географами и историками. Причина того, что ономастических словарей создавалось относительно мало, заключается в том, что в стране не было единого ономастического фонда. Тура Нафасов создал два топонимических словаря. В его первом «Ўзбекистон топонимлари изоҳли луғати (Толковом словаре топонимов Узбекистана)» [6], который охватывает региональные макро- и микротопонимы Кашкадарьинской и Сурхандарьинской областей, в основном определяются значения ойкономимов, гидронимов и оронимов. Второй словарь «Учебный толковый словарь топонимов узбекского языка [4]» предназначен для учащихся узбекских средних школ для 5-11 классов. Словарь включает в себя топонимы, как Кашкадарья, Насаф, Нахшаб, Карши, Чиракчи, Камаша, Яккабаг и другие. В словаре анализируются более 300 топонимов с простым и понятным узбекским языком по значению и толкованию топонимов Южного Узбекистана.

Образование имен собственных, в особенности топонимов, является одной из самых сложных проблем ономастики и топонимики. Тура Нафасов осознал необходимость пересмотра и оценки ономастического словообразования, принципиально отличающегося от образования апеллятивной лексики.

Так, образование ряда этнонимических ойкономимов Қўштамғали – қўш- пара, тамға (этноним) знак, -ли словообразовательный аффикс - Паразнаковий, Ачамайли- ач//оч- открыть, майли- мойли (этноним) - букв. Жырный - Ачамайли, Кийикчи - кийик- олень, -чи словообразовательный аффикс -Оленист, Қорақўнғирот - кора – чёрный,

Қўнғирот - название племени (этноним) – значит Қорақўнғирот название племени один из населений кишлака Акрабад Дехканабадского района, Тўқманғит - тўқ-сытый, манғит (этноним)- название племени села Жанбузсай Камашинского района, Қайчили –кайчи- ножница, -ли словообразовательный аффикс - Ножичный. Значит, (Қўштамғали, Ачамайли, Кийикчи, Қорақўнғирот, Тўқманғит, Қайчили) произошли на уровне апеллятивной лексики: возникнув как апеллятивные лексические факты, они сразу преобразовались в готовые ономастические единицы. Образование же ойкономимов типа Тошли-(Каменный) Гиштли (Кирпичный) или Чўмичли (Половниковый) имели определенные особенности: по мнению Нафасова, в названиях Тошли, Гиштли исчезли ойкономические индикаторы – первоначально они назывались Тоншликишлоқ, (Деревнякаменная), Гиштликишлоқ (Деревнякирпичная). Названия Қорахитойкишлоқ (қора-чёрный, хитой-китай, кишлоқ-село) или Қоракишлоқовул (қора-чёрный, кишлоқ-село, овулаул), а также Дашт (степь), Қудук (колодец) Оқсув (Беловодный), Қорасув (Чёрныйводный) образованы от этнонимов без каких-либо грамматических изменений. Такой тип ономастического словообразования является специфическим для топонимии. Профессор Зариф Досимов назвал этот метод ономастической конверсией, Тура Нафасов – номинацией.

Кроме ономастической проблематики, Тура Нафасов занимался изучением живого разговорного языка населения Кашкадарья. Первый том словаря «Қашқадарё ўзбек халқ сўзлари (Узбекское народное говоры Кашкадарья)» [7] был опубликован в 2011 г., при жизни ученого. Следующий том почти готов, но из-за серьезной болезни ученого он не был опубликован. Мы надеемся, что его ученики и дети доведут дело до конца.

Статьи Туры Нафасова печатались в таких городах, как Москва (1989, 1991), Тбилиси (1989), Уфа (2002), Чебоксары (2002), Хельсинки (1990), Баку (1986, 1987, 1988, 1990), Волгоград (1989).

Профессор Тура Нафасов с 1 июля 1963 года по 1 августа 1965 года работал на кафедре узбекского языкознания Каршинского государственного университета им. Хамида Алимджана преподавателем, старшим преподавателем (1968-1973), доцентом (с 1973) в течение многих лет заведовал кафедрой узбекского языкознания (1985–2004), с 2005 года профессором кафедры. Он защищая докторскую диссертация, за плодотворную работу по научно-исследовательской, методической и педагогической деятельности получил 17 апреля 1990 года по решению Высшей Аттестационной Комиссии при Совете Министров СССР звание профессора.

Одним из основных научных направлений кафедры является изучение диалектной речи Кашкадарья и южных областей Узбекистана в целом. Топонимика южных регионов республики изучалась довольно последовательно, были

опубликованы монографии, словари и узбекские народные географические термины [8]. Изучена лексика, связанная с орошаемым земледелием, собраны и подвергнуты лингвистическому анализу слова и термины, опубликована монография и защищена докторская диссертация [9,10], относящиеся к народным играм [11], проведен лингвистический анализ заимствованных топонимов Южного Узбекистана [12]. На основе этнонимии южных областей Узбекистана проведено лингвистическое исследование этнонимов узбекского языка [13].

Особое внимание Тура Нафасов уделял привлечению на кафедру перспективных исследователей. Большинство молодых специалистов, принятых на работу в тот период, в настоящее время являются научными сотрудниками, преподавателями высокого уровня. В их числе доктора филологических наук Б. Менглиев, Х. Жабборов, Н. Шодмонов, кандидаты филологических наук Э. Жабборов, Т. Жумаев, О. Бегимов, О. Уринова, Б. Бахриддинова,

О. Шукуров, Н. Юлдошева, Н. Мусульмонова. Вырос научный потенциал, авторитет кафедры, появились новые направления научных исследований.

В период своей научно-педагогической деятельности профессор Тура Нафасов активно участвовал в международных и республиканских конференциях. Он подготовил двоих кандидатов наук, которые стали самостоятельными соискателями. В течение многих лет он был членом Ученого совета при Самаркандском государственном университете, членом Комиссии по номинации при хакимияте Кашкадарьинской области. Ученый оставил богатое научное наследие. Тура Нафасов уделял особое внимание многим языковым явлениям, предъявлял высочайшую требовательность к достоверности каждого из выявленных фактов, к их всестороннему анализу, начиная с историко-этимологических этапов и заканчивая описанием современного состояния. Нет сомнений, что это наследие займет достойное место в истории узбекской ономастики.

ЛИТЕРАТУРЫ

1. Нафасов Т. Ўзбек аллалари. Қарши: Насаф, 1994. -180 б.
2. Нафасов Т. Жанубий Ўзбекистон топонимларининг этнолингвистик анализи. Махсускурс. – Тошкент: Фан, 1985. – 84 б.
3. Нафасов Т. Қишлоғингиз нега шундай номланган? – Тошкент: Фан, 1989. – 126 б.
4. Нафасов Т. Ўзбек тили топонимларининг ўқув изоҳли луғати. - Тошкент, Насаф, 1997. - 123 б.
5. Нафасов Т. Қашқадарё вилояти топонимлари: Филол. фан. канд. дисс. авторреф. - Тошкент: Фан, 1968. – 26 б.
6. Нафасов Т. Ўзбекистон топонимлари изоҳли луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1988. – 288 б;
7. Нафасов Т. Қашқадарё ўзбек халқ сўзлари. – Тошкент: Муҳаррир, 2011.
8. Хуррамов Қ. Узбекские народные географические термины, обозначающие рельеф Южного Узбекистана: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент: Наука, 1981. – 26 с.
9. Жабборов Х. Ўзбек тилининг деҳқончилик лексикаси. –Тошкент: Фан, 2011. – 152 б.
10. Жабборов Х. Ўзбек тилининг деҳқончилик лексикаси: Филол. фан. докт. дисс...автореф. – Тошкент: Фан, 2017. . – 75 б.
11. Жаббаров Э. Ўзбек халқ ўйинлари лексикаси (Жанубий Ўзбекистон материаллари асосида): филол. фан. номз. дисс.... автореф. – Ташкент: Ўқитувчи, 1999. – 27 б.
12. Бегимов О. Жанубий Ўзбекистон топонимларининг эроний қатлами: Филол. фан. номз. дисс... автореф. – Тошкент: Ўқитувчи, - 26 б.
13. Маркаев К. ўзбек тили этнонимларининг лингвистик тадқиқи: Филол. фан. номз. дисс... автореф.– Тошкент: Фан, 2006. – 26 б.



ЎУК (УДК, UDC): 413. 13

Бахтиёр ЖАЛИЛОВ,

Андижон давлат университети катта ўқитувчиси

b.jalilov76@mail.ru

ANALYSIS OF PRECEDENT NAMES IN UZBEK, RUSSIAN AND ENGLISH LANGUAGES

Annotation

This article is devoted to a comparative analysis of anthroponyms, proper names, as a precedent phenomenon, their relationship and logical connection in giving personal names to newborn babies in Uzbek, Russian and English cultures. Giving names to newborns, in Uzbek culture, is carried out according to national traditions, values, customs and foundations, religious and secular worldview. A similar tradition is observed in both Russian and English cultures.

In analyzing the use of anthroponyms in the Uzbek, Russian and English cultures, some differences are observed.

Keywords: precedent, precedent name, anthroponym, proper name, phenomenon, twins, culture, reduction.

АНАЛИЗ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ИМЁН В УЗБЕКСКОМ, РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Аннотация

Данная статья посвящена сравнительному анализу антропонимов, имён собственных, как прецедентный феномен, их взаимосвязи, имеющую логической привязанности при даче конкретных имён новорождённым младенцам в узбекской, русской и английской культурах. Дача имён новорождённым, в узбекской культуре, осуществляется согласно национальным традициям и ценностям, обычай и устоев, религиозному и светскому мировоззрению. Схожая же традиция наблюдается и в русской и в английской культурах. При анализе употребления антропонимов в узбекской, русской и английской культурах наблюдаются некоторые различия. **Ключевые слова:** прецедент, прецедентное имя, антропоним, имя собственное, феномен, близнецы, культура, редукция.

ЎЗБЕК, РУС ВА ИНГЛИЗ ТИЛЛАРДАГИ ПРЕЦЕДЕНТ НОМЛАР ТАҲЛИЛИ

Аннотация

Ушбу мақола ўзбек, рус ва инглиз маданиятларида мавжуд бўлган антропонимлар, киши исмларининг, прецедент феномен сифатида ўзаро мантқий боғлиқлиги, ушбу учала маданиятлар орасида янги туғилган чақалоққа исм танлашда маълум бир маданий боғлиқлик мавжудлигининг қиёсий таҳлилига бағишланган. Ўзбек маданиятида эндигина дунёга келган чақалоққа ўз миллий анъана ва қадриятларимиз, урф-одатларимиз, диний ва дунёвий қарашларимиздан келиб чиққан ҳолда исм қўйиш одат тарзига кирган. Худди шундай одатни рус ва инглиз маданиятида ҳам кузатишимиз мумкин. Бироқ, ўзбек, ва рус ҳамда инглиз маданиятларида антропонимларнинг ишлатилишида турли тафовутлар мавжудлиги кўрсатилади.

Калит сўзлар: прецедент, прецедентное ном, антропоним, феномен, эгизак, маданият, редукция.

Фарзанд дунёга келибдики, унга исм бериш керак. “Эй фарзанд, агар фарзандинг бўлса, анга яхши от қўйғил, нединким, отадин фарзанд ҳақларидин бири унга яхши от қўймоқдур”[1]. Дунёнинг деярли барча миллат ва элатларида ўзининг лингвумаданий хусусиятидан келиб чиққан ҳолда янги дунёга келган чақалоққа исм қўйишади. Бу барча халқларда анъанага кирган. Ўзбек халқи ўзига хос геополитик ҳудуд бўлган Марказий Осиёда яшайди. Бу халқ хитой, араб, мўғул ва рус босқинлари, мажусийлик, зардўштийлик ва ислом таъсири ва ниҳоят замонавий глобаллашув жараёнида шаклланаётган ғаройиб феномендир[2].

Демак, ушбу феномен юртимизда антропонимиканинг ўзига хос уйғун бир шаклининг юзага келишига омил бўлиб хизмат қилади. Ўзбекистонда ҳам эндигина дунёга келган чақалоққа ўз миллий анъана ва қадриятларимиз, урф-одатларимиз, диний

ва дунёвий қарашларимиздан келиб чиққан ҳолда исм қўйилади.

Баъзан янги туғилган чақалоққа исм қўйишда маълум бир удум, одат, расм-русм, анъана инobatта олинади. Масалан холи билан туғилса ўғил болага Холдорвой, Нортой, қиз болага Холидахон, Нортожи, Анора; тиши билан туғилган ўғил болага Бўривой, қиз болага Бўригул; ортиғи (танасида ортиқча қисми, сўнғали, ортиқча бармоғи) билан туғилса Ортиқвой, Ортиқали, Зиёд, Зиёда, Зиёдулла; суннати билан туғилган бўлса Суннатилло, Суннатали, Насирулло, Нусратали, Мусулмонкул каби исмлар қўйиш урф бўлган.

Аммо, собиқ совет даврида янги туғилган чақалоқларга янгича, яъни советча исмлар урфга кирган. Масалан, Октябрь, Инқилоб, Мелс. Бу исмлар ўзида маълум воқеа, ходисаларни ифодалайди. Октябрь – 1917 йилда Чор Россиясида рўй берган октябрь революцияси, Мэлс – советлар

идеологиясининг раҳнаmolари Маркс, Энгельс, Ленин ва Сталин фамилияларининг бош ҳарфлари қисқартмасидан олинган.

Шунингдек, ўша даврларда ота-оналари томонидан тўлиқ қўйилган исmlарни қисқартиб айтиш одат тусига кириб борди. Масалан, ўғил болаларга қўйилган “Алишер” исмини “Алик”, “Тўлқин” исмини “Толик”, қиз болаларга қўйилган “Гул” билан бошланган “Гуллола, Гулбахор, Гулчехра ва ҳ.к.з.” исmlарни “Гуля”, “Дил” бошланган “Дилрабо, Дилдора, Дилноза ва ҳ.к.з.” исmlарни “Диля” кабилар.

Мустақилликка эришганимиздан сўнг ватанимизда янгилашиш, эркинлик даври бошланди. Тил, дин, маданият эркинлигига катта имконият берилди. Бунинг замирида инсонлар ўз фарзандларига тил қоидаларига мос келадиган, маданий қадриятларимизни ифодалайдиган, манتيқий, ислом ақидаларига мос келадиган исм қўйишга катта эътибор бера бошладилар.

“Хукукий ахборот” телеграм-боти хабарига кўра Ўзбекистон республикасида 2018 йилда дунёга келган ўғил болаларнинг 7785 нафарига “Мустафо”, 7030 нафар қиз болаларга “Солиҳа” деб исм берилган. Шунингдек, ушбу телеграм-ботининг маълумот беришича 2017 йил янги дунёга келган чақалоқларнинг 5678 нафарига “Мадина” ҳамда 5674 нафарига “Азизбек” деб исм қўйилган.

Тилшунослик фанида инсонларнинг исmlари ва уларнинг маънолари антропонимиканинг ўрганиш объекти ҳисобланади. Антропонимика – киши исmlарини ўрганувчи бўлим. Антропоним (юн. *Anthropus* – одам; *онума* - ном) – Кишининг атоқли оти, исм[3]. Антропонимика – лексикологиянинг (ономастиканинг) киши номларини ўрганувчи бўлими[3].

“Антропонимларнинг бирламчи вазифаси фақат ва фақат инсонларга ном бериш бўлиб, ушбу фавқулудда ягона объект ўша маданият тарихи, инсонлар психологик хусусиятлари, урф-одатлар ва бошқалар билан боғлиқ исmlар категориясининг мураккаб спекторини ифодалайди” [4].

Ўзбекистонда ўзбек исmlари ва уларнинг маънолари ҳақида кўплаб диний ва илмий китоблар, мақолалар нашр қилинган. Булар орасида айниқса профессор Эрнст Бегматов жуда катта иш олиб борган. Унинг 2016 йилда “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” давлат илмий нашриёти томонидан тузатилган учинчи нашрдан чиққан “Ўзбек исmlари изоҳи” номли китобида 14600 яқин исmlар жамланган бўлиб уларнинг этимологик маънолари берилган.

“Бир гуруҳ тилшунослар атоқли отларни, жумладан, киши исmlарининг маъносини инкор этишган. Уларнинг фикрича, исmlар кишиларнинг шунчаки атамаси, номи, этикеткаси. Бу қараш тарафдорлари атоқли отлар маъносининг мавжуд эмаслигини учта далил билан исботлашга интилишади. Биринчидан, атоқли отлар мустақил сўзлар эмас. Чунки уларнинг ўзига хос, мустақил лисоний материали йўқ. Шу сабабли атоқли отлар тилдаги мавжуд турдош (оддий) сўзлар, яъни

апеллятив лексикадан ясалади. Чунончи, Темирбой исми асосида темир сўзи, Худойберган исми асосида Худо(й) берган (бола) сўз бирикмаси ётади. Иккинчидан, атоқли отлар маъноси турдош отлар каби умумлаштирилган тушунчани ифодаламайди. Шу туфайли от маъноси луғавий маъно эмас. Учунчидан, атоқли от тушунча билан боғлиқ луғавий маъно ифодаламагани учун оддий сўзлар каби барчага тушунарли бўлавермайди” [5].

Бироқ барча тиллардаги антропонимлар этимологияси ва этнографиси жиҳатидан ўзида маълум бир маънони ифода этади. Масалан, рус лингвистикасидаги “Владимир” исми “Владеть миром”, ўзбек лингвистикасидаги “Жаҳонгир” исми билан мос келиб бир маъно ифодалайди.

Ўзбек антропонимларида Ислом дини ва унда фарзанднинг ота-она олдида маълум бурч ва вазифалари бўлгани каби унинг ота-онасида зиммасига маълум ҳақлари ҳам бор бўлади.

Фарзанднинг муҳим ҳақларидан бири унга муносиб, чиройли ва маънодор исм қўйилиши ҳисобланади. “Янги туғилган фарзандга исм қўйиш ҳам етгинчи куни қилинадиган ишлардан биридир. Ҳар бир янги туғилган фарзандга яхши исм қўйиш ота-онанинг фарзанд олдидаги бурчидир” [6]. Фарзанд балоғатга етганда ота-она қўйган исмдан мамнун бўлиши керак. Исломий китобларда пайғамбаримиз Муҳаммад с. а. в. одамнинг исми, ном берилиши борасида билдирган фикрлари қайд этилган бўлиб, унда баъзи бир исmlардан қайтарган, уларнинг ўрнига бошқа исм берганлар. Бу ҳақдаги маълумотлар буюк ҳадис олимлари томонидан сўзлаб берилган.

“«Набий соллаллоҳу алайҳи васаллам Осия исми аёлнинг исмини ўзгартирдилар ва: “Сен Жамиласан”, дедилар». ... «Осия» сўзи «айн» ҳарфи билан ёзилса, «исёнчи, осий аёл» деган маъно чиқиб қолади. «Айн» ҳарфи бўлмаса Осий бўлади, бу исми қўйиш эса жоиз...” [7].

“Абдурахмон ибн Саъид Махмузийдан, у бобосидан ривоят қилинади: «Унинг исми Сорм эди. Шунда Набий соллаллоҳу алайҳи васаллам уни Саъид деб номладилар. У (Абдурахмон ибн Саъид Махмузий) деди: «Бобом: «Усмон розияллоҳуанхунинг масжидда ёнбошлаб ётганларида қўрганман», деб сўзлаб берди.» ... “Сорм” сўзи “меvasи узилган” деган маънони англатади. Бу ҳам хунук, нолейик, маҳзунлик, баракасизлик деган маънолардаги сўз. Шунинг учун Расулulloҳ соллаллоҳу алайҳи васаллам бу исми Саъид, яъни Бахтиёр деб ўзгартирган эканлар... [7].

“«Набий соллаллоҳу алайҳи васаллам билан бирга Ҳунайн ғазотида иштирок этдим. Узот менга: “Исминг нима?” дедилар. “Ғуроб (қарға)”, дедим. “Йўқ, сенинг исмининг Муслим”, дедилар». ... Исmlари Ғуроб – Қарға экан, чунки ўша пайтларда фарзанд қўрган ота-она уйдан ховлига чиқиб, кўзига нима кўринса, ўшани фарзандига исм қилиб қўйиш одати бор эди. Ҳатто Тезак, Ит каби исmlар ҳам учраб турра экан...” [7].

“«Расулulloҳ соллаллоҳу алайҳи васалламнинг хузурларида Шихоб деб аталадиган киши зикр

килинди. Шунда Расулulloх соллаллоху алайхи васаллам: “Йўқ, сен Хишомсан”, дедилар” ... Шиҳоб – учкун дегани. Хишом машхур араб исмларидан бири...» [7].

Шунингдек, баъзи ҳолларда инсон исмлари қисқартирилиб чақириш ёки бўлмаса уларнинг исмлари ўрнига лақаб қўйиб чақириш ҳолатлари ҳам кузатилади. Инсон исмларини қисқартириб чақириш баъзи ҳолларда англамай, фарқига бормаган ҳолда айтилса, баъзи ҳолларда эса ўша инсонга нисбатан хурматсизлик, менсимаслик, масхара қилиш, камситиш, бирор бир табиий нуқсонни устидан кулишни ифодалайди.

Ислом таълимотида бу каби ҳолатларга йўл қўйилмайди. “Баъзи бир қисқартиришлар эса жуда ҳам кўпол тарзда бўлади. Агар каттикроқ қилиб айтадиган бўлсак, гуноҳга айланиб қолиши ҳам мумкин. Масалан, Абдулқаҳҳор деган номни Қаҳҳор ёки Абдусаттор деган исмни Саттор дейишади. Бу ҳам қисқартириш. Лекин маънони тескарига айлантириб кўядиган даражадаги қисқартириш. «Саттор» дегани «гуноҳларни сатр килувчи, тўсувчи бўлган Аллоҳ» дегани, «Абдусаттор» дегани «Саттор сифатли Аллоҳнинг бандаси» деганидир. Энди ўйлаб кўрсак, бировнинг исми Абдусаттор бўлса, Саттор сифатли Аллоҳнинг бандаси маъносидадир. Энди бандаси маъносидаги «абду» сўзини олиб ташлаб «Саттор» десак, «гуноҳларни сатр килувчи сифатга эга бўлган Аллоҳ» деган бўлаемиз. Бу эса, мутлқо мумкин эмас» [8].

Айниқса, инсонга лақаб қўйиш, уни камситиш, ўзгалар олдида унинг туғма нуқсонлари устидан кулиш жуда ножоиз иш бўлиб, ислом таълимотида жуда қораланади. “Лақаб қўйишга келсак, бу ҳаром нарса. Чунки Қуръони Каримнинг «Хужурот» сурасида «Бир-бирингизни лақаб билан атаманг», дедилар» [8].

Бироқ, ўзбек лингвомаданиятида ёш болаларни эркалаш, ардоқлаш, суюш маъносида баъзан исмларни қисқартириб ишлатиш эмас балки ўрнига бошқа сўз ишлатиладиган ҳолатларини кузатишимиз мумкин. Масалан, “қўзичоғим”, “тойчоғим”, “чироғим”, “полвон”, “бек”, “пошша”, “ойпошша” ва ҳ.к.з.

Аммо, Европа тилларида хусусан инглиз ҳамда рус тилларида инсон исмларини қисқартириб чақириш одат тарзига кирган. Бундай исмларни қисқартириб чақириш фарзанднинг кичиклигида эркалаш маъносида айтилган бўлса, кейинчалик бундай исм билан чақириш одат тусига кирган.

Рус антропонимларида Борис – Боря, Иван – Ваня, Евгений - Женя, Александр – Саша, Леонид – Лёня, Павел – Паша, Владимир – Володя, Михаил – Миша, Фёдор – Федя, Геннадий – Гена, Николай – Коля каби эркак исмлари ва Анастасия – Настя, Екатерина – Катя, Елизавета – Лиза, Людмила – Люда, Надежда – Надя, каби аёл исмлари ва шу билан бирга ҳам эркак ҳам аёлларга қўйиладиган Евгений / Евгения - Женя, Александр/ Александра – Саша каби қисқартма исмларни ҳам учратиш мумкин.

Ҳинд-европа тиллар оиласига мансуб бўлган инглиз лингвомаданиятида ҳам антропонимларнинг худди шундай ҳолатини кузатиш мумкин бўлади. Бунга қуйидаги исмлар мисол бўла олади: Эркак исмлари:

(тўлиқ)	(қисқартма)	
Anthony	–	Tony
Alexander	–	Alex
Ashley	–	Ash
Benjamin	–	Ben
Christian	–	Chris
Christopher	–	Chris
Clinton	–	Clint
Franklin	-	Frank
Gregory	–	Greg
James	–	Jim
Jonathon	–	Jon

Аёл исмлари:

(тўлиқ)	(қисқартма)	
Cynthia	–	Cindy
Marie	–	Mary
Megan	–	Meg
Valentine	–	Val
Luisa	–	Liz
Beatrice	–	Bea
Deborah	–	Debby
Anne	-	Annie
Pamela	–	Pam
Janet	–	Jan
Eleanor	-	Nell

Баъзи исмларнинг эса бир вақтнинг ўзида бир неча қисқартма вариантлари мавжуд.

(тўлиқ)

(қисқартма)

Theodore	-	Ted, Teddy, Ed,
Eddy, Ned, Neddy, Theo,		
William	-	Will, Willy, Bill,
Billy, Liam		

каби эркак исмлари ҳамда

Carolyn	–	Carol \ Lyn,
Elizabeth	–	Betty, Lizz,
Jennifer	–	Jen, Jenny,
Katherine	-	Kathy, Kat, Katie,
Kate, Kit, Kitty, Katy,		

Isabella - Izzy, Isa, Bella, Bell;
аёл исмларини учратиш мумкин.

Аммо миллати ва иркидан катъий назар турли мамлакатларда оилада бир вақтнинг ўзида икки ва ундан ортик чакалоқларнинг дунёга келиши ҳам кузатилади. Бундай ҳолда дунёга келган чакалоқларни туркий тилларда “эгизаклар”, рус тилида “близнецы”, инглиз тилида эса “twins” дейишади.

Туркий тилларда, хусусан ўзбек тилида, эгизак фарзанд дунёга келиб иккаласи ўғил бўлса каттасига Ҳасан, кичигига Ҳусан, агар иккаласи қиз фарзанд бўлса каттасига Фотима, кичигига Зухра, мободро бир ўғил ва бир қиз бўлиб каттаси ўғил бўлса, Ҳасан қизига Зухра, каттаси қиз бола бўлса Фотима кичик ўғил эгизагига Ҳусан исмларини қўйиш урф бўлган.

Бироқ, бу дегани ҳар доим янги туғилган эгизаклар ушбу исмларни қўйилиши шарт деган хулоса келиб чиқмаслиги керак. Чунки шундай исм қўйилиши шарт деган на бир илмий, на бир диний асос, ҳужжат йўқ. Бизга шарият ҳуқуқларидан маълумки, янги туғилган чақалокқа исм қўйиш отанинг зиммасига юклатилган.

Янги туғилган эгизакларга қандай исм қўйилиши кераклиги ҳақидаги саволга Шайх Муҳаммад Содиқ Муҳаммад Юсуф ҳазратлари шундай жавоб берганлар: “Билишимча, эгизакларга исм қўйиш ҳақида алоҳида кўрсатмалар келмаган. Бизда, эгизаклар ўғил бўлса “Ҳасан-Ҳусан”, киз бўлса “Фотима-Зухра” деб исм қўйиш урф бўлган. Бунинг ёмон жиҳати йўқ. Лекин эгизаклар ўз исми билан туғилади ёки уларга айнан фалон исми қўймаса бўлмайди, деб шарт қилинмаган. Хоҳласа, “Ҳасан-Ҳусайн” ёки “Абдуллоҳ-Абдураҳмон” исмларини қўйса ҳам бўлади. Қиз бўлса, “Фотима-Зухра” ёки “Муслима-Мухлиса” деб исм қўйса ҳам жоиз. Муҳими, фарзанднинг исми ўзида ёмон маънони ташимаслиги керак.” [9]

Демак, яқка туғилган фарзанд учун исм қўйиш ота-онанинг ихтиёрида экан, эгизак туғилган чақалоклар учун ҳам улар ўзлари ихтиёр этган исмларни қўйишлари мумкин бўлади. Шу билан бирга янги туғилган чақалокларга илк маротаба қачон ва кимларга “Ҳасан” ва “Ҳусан” деб исм қўйилгани ҳақидаги қуйидаги маълумотларни билиб олиш мақсадга мувофиқ бўлади.

“Алий розияллоху анхундан ривоят қилинади:

«Ҳасан розияллоху анху туғилганида мен унинг исмини Ҳарб деб қўйдим. Набий соллаллоху анхувасаллам келиб:

«Менга ўғлимни кўрсатинглар, исмини нима қўйдингиз?» дедилар.

«Ҳарб деб», дедик.

«Йўқ, унинг исми Ҳасан», дедилар.

Ҳусайн розияллоху анху туғилганида унинг исмини ҳам Ҳарб деб қўйдим. Бу сафар ҳам Набий соллаллоху анхувасаллам келиб:

«Менга ўғлимни кўрсатинглар, исмини нима қўйдингиз?» дедилар.

«Ҳарб деб», дедик.

«Йўқ, бу Ҳусайн», дедилар.

Учинчи ўғлим туғилганида унинг исмини ҳам Ҳарб деб қўйдим. Яна Набий соллаллоху анхувасаллам келиб:

«Менга ўғлимни кўрсатинглар, исмини нима қўйдингиз?» дедилар.

«Ҳарб деб», дедик.

«Йўқ, бу Муҳсин. Мен буларни Ҳорун алайҳиссалом фарзандларининг исмлари билан атадим. Уларнинг исмлари Шаббар, Шабийр ва Мушаббир бўлган», дедилар.»

Бухорий «Адаб»да ривоят қилган. [7]

Ушбу ривоятдан хулоса бўладики, “Ҳасан” ва “Ҳусан” деган исмлар дастлаб эгизакларга эмас, балки ёлғиз туғилган ўғил болаларга, “Ҳарб” исмининг маъноси “уруш” эканлиги ва инсонларни ушбу исм билан аташ ножоиз эканлиги учун пайғамбаримиз Муҳаммад мустафо солаллаҳу алайҳи васаллам томонларидан ўз набираларига қўйилганига гувоҳ бўламиз.

Маълумки, эгизакларга қўйиладиган Ҳасан-Ҳусан, Фотима-Зухра исмлар нафақат ўзбеклар учун, балки Марказий Осиёда яшовчи аксарият халқлар учун прецедентлар номлар ҳисобланади.

Рус ва инглиз лингвистикаларида чақалокқа исм беришда уйғунлик кузатилади. Одатда, исм танлашда “Инжил”да номи зикр этилган пайғамбар исмлари, ёки қадимий лотин ёки юнон маъбудлари исмлари прецедент номлар сифатида танланган.

Демак, биз кўриб чиққан учала, ўзбек, рус ва инглиз маданиятларида мавжуд бўлган прецедент антропонимлар ўзаро мантикий боғлиқ. Уччаласида ҳам янги туғилган чақалокларга исм танлашда тилда маълум бир маданий боғлиқни кузатиш мумкин. Бунда учала тил эгаларининг маданий дунёсида мантик, урф-одат, ва дин муҳим омил ҳисобланади.

Юқоридагилардан хулоса қилиб, янги дунёга келган фарзандга исм қўйиш жараёнида албатта прецедент ном муҳим омиллардан бири эканлигини англаб олиш зарурдир.

АДАБИЁТЛАР

1. Кайковус унсуралмаолий қобуснома. Тошкент: 1994. 85 б.
2. Шаҳобидниова Ш. Исм қўллаш маданияти. Филологиянинг долзарб муаммолари. Республика илмий-амалий анжумани материаллари. Андижон: 2018. 36.
3. Ҳожиёв А. Гилшунослик терминларининг изоҳли луғати. Тошкент: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” давлат илмий нашриёти. 2002. 16 б.
4. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного. Москва: 1973. 174 с.
5. Бегматов Э. Ўзбек исмлари изоҳи. Т. “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” давлат илмий нашриёти. 2016. 3 б.
6. Шайх Муҳаммад Содиқ Муҳаммад Юсуф. Зикр аҳлидан сўранг. III-қисм. Т.: “Ҳилол-нашр” 2014. 269 б.
7. Шайх Муҳаммад Содиқ Муҳаммад Юсуф. Зикр аҳлидан сўранг. IV-қисм. Т.: “Ҳилол-нашр” 2014. 223 - 226 - 227 - 228 - 229 б.
8. Шайх Муҳаммад Содиқ Муҳаммад Юсуф. Зикр аҳлидан сўранг. I-қисм. Т.: “Ҳилол-нашр” 2013. 315-316 б.
9. www.muxlis.uz/uz/blog/726



УДК 407 О-26

Lobar IBROXIMOVA,
Teacher of UzSWLU
E-mail:ms.khilola@bk.ru

ОБУЧЕНИЕ ГРАММАТИЧЕСКОЙ СТОРОНЕ РЕЧИ КАК ВАЖНОГО КОМПОНЕНТА КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ

Аннотация

Настоящая работа представляет собой опыт систематического описания функционально-ориентированной стратегии обучения для грамматической стороны речи. В статье также обосновывается ведущая роль коммуникативной компетенции в достижении цели практического знания иностранного языка, а также языковой компетенции и ее составной части-грамматики. Описываются современные тенденции в методике преподавания иностранного языка, раскрывается понятие «коммуникативная компетентность» и обосновывается ведущая роль грамматической стороны речи в достижении целей обучения иностранному языку. Также отражены современные проблемы преподавания грамматики иностранного языка и теоретические основы преподавания грамматической стороны речи. Проблема функционального подхода к обучению грамматической стороне речи является проблемой, которая недостаточно изучена, несмотря на значительный объем работы и учебных пособий.

Ключевые слова: грамматическая сторона речи, стратегии обучения, коммуникативная компетентность, традиционное обучения, обучения грамматике, научная грамматика, специфическая грамматика, объекты лингвистики, объекты методики, грамматический навык.

TEACHING THE GRAMMAR SIDE OF SPEECH AS AN IMPORTANT COMPONENT OF COMMUNICATIVE COMPETENCE

Annotation

The present work is an experience of a systematic description of a functionally-oriented learning strategy for the grammatical side of speech. The paper also substantiates the leading role of communicative competence in achieving the goal of practical knowledge of a foreign language, as well as linguistic competence and its component part-grammar. It describes modern trends in the methodology of teaching a foreign language, reveals the concept of “communicative competence” and substantiates the leading role of the grammatical side of speech in achieving the goals of teaching foreign language. The modern problems of teaching grammar of foreign language and the theoretical foundations of teaching the grammatical side of speech are also reflected. The problem of a functional approach to teaching the grammatical side of speech is one that has not been sufficiently studied, despite a significant amount of work and teaching aids.

Keywords: grammatical aspect of speech, learning strategies, communicative competence, traditional learning, grammar teaching, scientific grammar, specific grammar, linguistic objects, methodological objects, grammatical skill.

НУТҚИНИГ ГРАММАТИК ТОМОНИНИ ЎҚИТИШ КОММУНИКАТИВ КОМПЕТЕНЦИЯНИНГ МУҲИМ КОМПОНЕНТИ СИФАТИДА

Аннотация

Мазкур мақолада нутқнинг грамматик томонини ўқитиш коммуникатив компетенциянинг муҳим компоненти сифатида таҳлил қилинган бўлиб, унда шунингдек, чет тилини амалий билишга эришишда коммуникатив компетенциянинг етакчи роли, тил таълими ва унинг таркибий қисмлари асослаб берилди. Унда чет тилни ўқитиш методологиясининг замонавий тенденцияларининг тавсифлари, "коммуникатив компетенция" тушунчасини мазмун моҳияти очиб берилди ва чет тилни ўқитиш мақсадларига эришишда нутқнинг грамматик томони етакчи рол сифатида асослаб берилди. Бундан ташқари чет тил грамматикасини ўқитишнинг замонавий муаммолари ва нутқнинг грамматик томонини ўқитишнинг назарий асослари ҳам ўз аксини топган. Тадқиқотлар натижасида нутқнинг грамматик томонини ўқитишда функционал ёндошиш масаласи кўплаб ўқув қўлланмаларнинг яратилаётганлигига қарамай етарлича ўрганилмаганлиги маълум бўлди.

Калит сўзлар: нутқнинг грамматик жихати, ўрганиш стратегияси, коммуникатив компетенция, анъанавий ўрганиш, грамматикани ўқитиш, илмий грамматика, махсус грамматика, тил объекти, услубий объект, грамматик маҳорат.

Introduction. The objective need of modern society is the search for optimal ways of organizing the educational process, rational options for the content of education and its structure. It seems important that different learning strategies are tested at the school. The alternative methodological solutions there are, the more fruitful will be the search for new ways of teaching the subject as a whole. At the same time, the central problems of the restructuring of teaching a foreign language in high school are the issues of determining goals, as well as the content of instruction adequate to them. On the one hand, the goal is determined by the objective needs of the majority, expressing its social order, on the other, it itself determines the entire training system, determining both the content of this system and its organization. The strengthening of the communicative side of this orientation is reflected in the transformation of the goals of teaching a foreign language and the content of training. It is not just about knowledge of the language, but also about the ability to use it in real communication, that is, about practical language skills and, therefore, the development of "communicative competence" [5]. Moreover, linguistic competence and its component part - grammatical skills and abilities, take a leading place in the process of achieving this goal. There is no doubt that communication is possible only if there is language competence, the basis of which are grammatical skills.

In this regard, the problem of methods in teaching the grammatical side of speech seems to be one of the most relevant, because existing strategies for teaching the grammatical side of speech have shown their failure. In traditional teaching, the functional side of the grammatical skill, which is the leading one in constructing the speech utterance, plays a secondary role: first, the form is acquired. As for the functional side, students are most often informed only of grammatical meaning. In the best case, the result is this: the student knows the structure, the rule of its formation, but does not own it. Thus, it is necessary to introduce such methods of teaching the grammatical side of speech that would meet modern requirements for the subject "Foreign Language". One of these methods is functional.

Many problems associated with the problem of functionally directed learning of grammar have already received coverage in the writings of E.I. Passov, V.P. Skalkin, C.J. Brumfit, K. Johnson [8].

It should be noted that in the 20th century, linguists and methodologists began especially often to include in the concept of "grammar" different sections of the science of language, for example, such as word formation and phonetics, as well as spelling, elements of lexicology, phraseology, stylistics, or sections "Semantics", "Pragmatics" and others, which in turn are included in grammar books of different languages. In the current century, foreign language grammar textbooks began to form their own special conglomerate, the components of which are focused on different goals: grammar for various age categories and levels of study, grammar for many types of educational institutions, grammar for people with different linguistic

experience or having different professions, special communicative grammar, etc.

To solve modern problems of increasing the effectiveness of teaching a foreign language, it is necessary to give a clear answer to the question: What are the differences between scientific grammars and specific grammars of a foreign language. To answer this question, it is necessary to clarify the objects of linguistics and the methodology of the subject "foreign language" [1].

According to the definition of linguists, the object of modern linguistics is language (in the entire volume of its properties and functions): structure, functioning and its historical development. The object of modern methods is the goals and patterns of teaching a foreign language, the content, forms and methods of teaching.

Various objects of linguistics and methodology allow us to determine in many ways different contents and forms of describing the grammatical structure of the language in scientific grammar and didactic grammar. Scientific grammars that describe, for example, the language as a whole, point out the grammatical phenomena that exist in a given language in general, regardless of the language phenomena studied by students, while foreign language grammars and grammar sections in textbooks on this subject should be based, first, at the language minimum of this level of training. Linguistic and methodological systems of grammar presentation do not match. Therefore, in contrast to the formulation of rules in theoretical linguistics, the formulation of rules in didactic grammars depends on the age of the trainees, experience, psychological and other features. Different grammars should be written for different groups of students. Linguistics cannot indicate universal laws on which the effectiveness of training in the field of systematization of grammatical material, the use of terminology, or the formulation of grammatical rules for all categories of students depends [9].

Currently, in connection with the adoption of the leading position of grammar in the formation of communicative competence, the problem of the formation of grammatical skills is one of the most relevant. Grammatical skill is inherently heterogeneous and thus requires an integrated approach that affects all its main aspects.

Grammatical skill is a synthesized action performed in skill parameters and providing adequate morphological and syntactic design of a speech unit of any level in speech [2].

In the grammar skill, it is possible to distinguish its more particular actions:

- 1) the choice of a structure adequate to the speaker's speech intent (in this situation);
- 2) the design of the speech units with which the structure is filled in accordance with the norms of a given language and a specific time parameter;
- 3) assessment of the correctness and adequacy of these actions. [3]

The choice of structure can be called the functional side of the skill. But there is also a formal

side - design. From it depends the correctness from the point of view of the given language and the speed of speech. This side (design) is closely connected with both under the skills of the lexical skill - calling a word and combining, moreover, the design of the structure is based on them, depends on their level. That is why the formation of a grammatical skill is possible only on the basis of those lexical units that the student is fluent enough.

As you know, grammar skills differ from each other as much as the types of speech communication themselves (speaking, reading, listening, writing) are different.

Grammatical speaking skill means the correct communicatively-motivated automated use of grammatical phenomena in oral speech. Grammar skills that ensure the correct formation and use of forms can be called speech morphological skills (for example, the formation of personal endings of verbs). Those skills that are responsible for the correct automated arrangement of words in all types of sentences are defined as syntactic speech skills. [5]

Morphological and syntactic speech skills of writing are more analytical (discursive) in nature due to the specifics of the written form of speech. Here it becomes possible to return to the already written, correct and modify the already created text.

Receptive grammar skills are automated actions for indicating and decoding grammatical information in written or sounding text. [7]

Since the perception and understanding of oral or written text occurs both with active and passive knowledge of the language material, receptive grammar skills are divided into reactive and receptive passive reading and listening skills.

Defining the role of language skills in the formation of speech, it can be noted that the former create an operational-orientation basis for the possession of speech grammatical actions; they positively influence the formation of verbal grammatical automatism, although they do not guarantee its creation at all.

Conclusion. Grammar, as a component of communicative competence, is the subject of intense debate and discussion, in connection with its place and role in teaching foreign language. Currently, there are two conflicting trends: a reduction in the role of grammar and the preservation of its dominant role. In both cases, a negative effect on the practical possession of the foreign language is noticeable. Thus, it is necessary to apply such an approach to teaching the grammatical side of speech, which will be the "golden mean", will be an alternative to existing trends and increase the efficiency of mastering the grammatical system of the language, on the one hand, and will be aimed at achieving the goal - practical knowledge of

foreign language, ability to communication on foreign language, on the other hand.

Based on research materials conducted in the methodology of teaching a foreign language on the problem of teaching the grammatical side of speech in foreign language and, in particular, on the problem of applying various approaches to teaching the grammatical side of speech, we can conclude that at present there is no single universal method of teaching foreign language, however, preference is given to the use of personality-oriented technologies that stimulate the creative activity of students and combined methods that meet modern requirements, present minimum to the subject "foreign language", namely: the formation of the ability to independently solve communicative problems in foreign language; the formation and development of all components of communicative competence.

Having defined the modern requirements for teaching foreign language, it is necessary to note that the functional approach in teaching foreign languages, and in particular the grammatical aspect of speech, makes it possible to most optimally achieve the main goals that are set for the subject of a foreign language at the present time.

Thus, taking into account the need of modern society for practical knowledge of a foreign language, the functional approach was the "golden mean", reconciling two opposing points of view on grammar in the course of foreign language, namely: reassessing its role in the course of foreign language on the one hand and unjustified reduction of grammatical material with the other side.

The functional approach prefers the use of personality-oriented technologies, which makes it possible to significantly increase motivation and stimulate students' creative activity, which ultimately leads to an increase in the effectiveness of this approach. In addition, it is necessary to take into account the basic principles of training, such as the principle of speech orientation, functionality, situationality, novelty and collective interaction.

In theoretical terms, the work showed that the modern theory and practice of teaching foreign language has a pronounced communicative orientation, which contributes to the comprehensive development of personality, the development of spiritual values of students. The functional approach corresponds to these current trends in the methodology, namely, it offers:

- Practical presentation of grammatical material
- Adequate use of training exercises that provide a link between the formal and functional side of the grammatical skill
- Preferential use of situational conditional speech and speech exercises with a focus on value.

LITERATURE

1. C.J. Brumfit, K. Johnson "The Communicative Approach in Language Teaching", Oxford Univ.press, 1991.
2. Fadeeva S.A., Yusupov V.O. "The idea of communicative linguistics in a communicative methodology" // Foreign languages at school - 2000. - №4
3. L. Jones "Communicative Grammar Practice". CUP. 1992.
4. Lapteva O.A. "The ideas of communicative linguistics in a communicative technique." M., 1990.

5. Lizenin S.M., Denisova L.G. "Grammar in the course of intensive teaching of the English language in high school" // Foreign languages at school.-1992.-№5
6. Nizhneva N.N. "The problem of skills in teaching foreign speech activity" // Teaching oral speech and reading in high school: Interuniversity. Science / Leningrad. State Pedagogical Institute. - L., 1984
7. Passov E.I. "A communicative method of teaching foreign language speaking." M., 1977.
8. Passov E.I. "Fundamentals of a communicative methodology of teaching foreign language communication." M., 1989.
9. Passov E.I. "Fundamentals of teaching foreign languages." M., 1977.
10. Shcherba L.V. "On the triple aspect of linguistic phenomena and on the experiment in linguistics" // Language system and speech activity. M., 1947.
11. Shtulman E.A. "Fundamentals of the experiment in the methodology of teaching foreign languages." Voronezh. 1971.
12. Vitlin J.L. "Modern problems of teaching grammar of foreign languages" // Foreign languages at school. - 2000- №5.
13. Zhinkin N.I. "Language-speech-creativity." M., 1998. Quoted from the article: Sinitsyn V.A. "Celebration of creativity in the lessons of the Russian language"//. - Foreign languages at school 2000. - №. 6



УДК: 440.52

Муносибхон ИШАНЖАНОВА,
Андижон давлат университети катта ўқитувчиси
E-mail.ru: munosib77@mail.ru

ФРАНЦУЗ ВА ЎЗБЕК БАДИИЙ МАТНЛАРИДА МАКОН ДЕЙКСИСЛАРИНИНГ СЕМАНТИК ХУСУСИЯТЛАРИ

Аннотация

Ҳар бир макон ифодаловчи синтактик бирлик макон категориясини ифодалаш тарзида семантик хусусиятлари билан ажралиб туради. Тилшунослиқда макон дейкислар, асосан, равишлар, кўрсатиш оломшлари ва айрим йўналиш муносабатли феъллар билан ифодаланилиши кўриб ўтилган. Кўпчилик олимлар бу дейкислар семантик хусусиятини ёритишда зидлик муносабати асосида ёндашадилар. Макон локализаторининг нуткий мулоқотда қўлланилиши сўзловчи ва тингловчининг макон координацияси марказидаги ўрни ва шу координация ўқиға нисбатан узок ёки яқин масофага, йўналишига боғлиқдир. Мазкур мақолада француз ва ўзбек тилларида макон дейкисларининг семантик таснифи ва уларнинг хусусиятлари олимлар фикрлари асосида ёритилади. Француз ва ўзбек тилида келтирилган мисоллар фикрларни янада ойдинлаштиради.

Калит сўзлар: нуткий макон, макон дейкиси, проксимал макон, экстремал макон, медиал макон, динамик ва статик ҳолат, семантик хусусият.

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОСТРАНСТВЕННЫХ ДЕЦИКЛОВ ВО ФРАНЦУЗСКИХ И УЗБЕКСКИХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ

Аннотация

Синтаксическая единица, представляющая каждое пространство, характеризуется семантическими особенностями в виде выражения категории пространства. В лингвистике рассматривалось, что пространственные дециклы характеризуются, в основном, равенствами, местоимениями и некоторыми склонительными глаголами. Многие ученые придерживаются противоположного подхода в освещении семантического характера этих дейкисов. Применение локализатора пространства в речевом общении зависит от места говорящего и слушателя в центре пространственной координации и от расстояния, направления относительно той же координационной оси. В данной статье будет освещена семантическая классификация пространственных дециклов на французском и узбекском языках и их особенности на основе мнений ученых. Примеры на французском и узбекском языках еще больше проясняют мысли.

Ключевые слова: речевое пространство, пространственная речь, проксимальное пространство, экстремальное пространство, медиальное пространство, динамическое и статическое состояние, смысловая характеристика.

SEMANTIC FEATURES OF SPATIAL FORMS IN FRENCH AND UZBEK TEXTS

Annotation

The syntactic unit representing each space is distinguished by its semantic properties in the way of expressing the category of space. In linguistics, it is considered that space is represented by verbs with respect to the declensions, mainly adverbs, display pronouns and some directional verbs. Many scientists approach this on the basis of the attitude of conflict in the coverage of the semantic nature of dicks. The application of the spatial locator in speech communication depends on the location of the speaker and listener in the center of the spatial coordination and on the direction, at a distance, relative to the axis of the same coordinate. In this article, the semantic classification of spatial complexities in French and Uzbek languages and their properties are covered on the basis of the opinions of scientists. Examples in French and Uzbek will further clarify the ideas.

Keywords: speech Space, spatial diction, proximal space, extreme space, medial space, dynamic and static state, semantic property.

Кириш. Тилшунослиқда узатилаётган ахборот мазмунини тўлиқ англаш масаласи кўп йиллардан буён муаммоли тарзда ўрганиб келинмоқда. Баъзан жумлаларда иштирокчилар мулоқотининг ўзга шахсга тушунарсиз бўлиши уларнинг мулоқот жараёнида ахборотни узатишда ҳар доим ҳам номинатив бирликлардан эмас, дейктик воситалардан ҳам фойдаланишидадир. Коммуни-кантлар фикрларини баён қилишда макон

йўналиши, узок/яқинлиги, макон мўлжали кабиларни кўрсатувчи прагматик восита бу макон дейкисидир. Лисоний белгилар ўртасидаги ходисаларнинг намоён бўлиши семантик нуктаи назаридан олимлар томонидан кўп тилларда таҳлил қилинган. Француз ва ўзбек тилларида дейкис ҳодисасининг семантик маъноларини қиёсий ўрганиш уларнинг нозик хусусиятларни очиб

беришда ва макон дейкисларининг маъноларини аниқлашда ахамиятидир.

Асосий қисм. А.Уфимцева фикрича, макон ифодаловчи сўзларга мазмунан коммуникатив шахслар, яъни нутқий макон марказига нисбатан йўналтирилган сўзлар киради. Маконни ифодаловчи сўзлар нутқий акт пайти ва вазияти билан алоҳида муносабатда бўлади. Маконга ишора қилувчи сўзлар предмет ёки шахсларни жойлашган маконига кўра бевосита ишора қилиш йўли билан аниқлаш имкониятига эга[1].

Макон дейкислар кўп тадқиқотларда, асосан, равишлар, кўрсатиш олошлари ва айрим йўналиш муносабатли феъллар билан ифодаланилиши кўриб ўтилган. Тилшуносларнинг бу дейкислар семантик хусусиятини ёритишда зидлик муносабати асосида ёндашувларига гувоҳ бўламиз. Макон локализаторининг нутқий мулоқотда қўлланилиши сўзловчи ва тингловчининг макон координацияси марказидаги ўрни ва шу координация ўқиға нисбатан узоқ ёки яқин масофага, йўналишига боғлиқдир.

Ю.Д.Апресян ўз илмий ишида маконга ишора қилувчи воситаларга таъриф берганда ўрин равишларига алоҳида тўхталлади. Олим бу равиш турини бошқа равишлардан фарқли сўзловчи кўриш майдонидаги маконга ишора қилишини таъкидлаб, уларни икки зидлик муносабатига эга бўлган: а) проксимал дейкис – яқиндаги макон, б) экстримал дейкис – узоқдаги маконга бўлади[2].

Проксимал дейкис сўзловчи ўзи мавжуд бўлган ва сўзловчининг кўриш доирасидаги, яъни сўзловчига яқин маконга ишора қилади. Масалан: Француз тилида: *Vous êtes ici à vingt-trois milles de Londres*[9]. (Сизлар шу ерда Лондондан 23 минг чақирим наридасиз) Ўзбек тилида: Ғанижон дарҳол отининг бошини буриб орқага чопди; ўша одам ўтирган жойни тусмол билан топди. Бу ерда ҳеч ким йўқ эди[10]. Бу мисоллардан ҳар икки тилда ҳам нутқ жараёнида сўзловчи ўзи ўша маконда мавжуд эканлигини кўради. *En face de lui il apercevait une estrade sur laquelle se trouvait un fauteuil doré*[9]. (Унинг қаршисида бир сахнани кўрди унда олтин суви юритилган кресло турарди) Ўзбек тилида: Ёнида ўтирган кундоши тирсаги билан биқинига икки-уч туртгандан кейин, Унсин бошини кўтариб, бало-қазодай тикилиб турган додхоҳга бир кўз ташлади-ю, яна бошини эгди[10]. Бу мисолларда эса макон воситалари сўзловчининг кўриш доирасидаги маконга ишора қилмоқда.

Экстремал дейкис узоқ маконга алоқадор бўлган дейктик бирликлар билан ифодаланади. Узоқдаги маконга ишора ҳам сўзловчига кўринарли макон ёки сўзловчи доирасидан ташқари кўринмас бўлган маконларга бўлинади. Француз тилида: *- Pose là ton paquet*[9]. (Пакетингни ўша ерга қўй.) Ўзбек тилида: У тагимдан жомадонни юлқиб кўтарди. Нарироқда от-арава турган экан[11]. Бунда сўзловчига кўриниб турган, лекин узоқда бўлган маконга ишора қилинмоқда. Қуйидаги жумлаларда кўринмас маконга ишора қилинади: – *Mais toi, tu viens de loin! Tu es explorateur! Tu vas me decrire ta*

planète![12]. (–Лекин сен, сен узоқдан келдинг! Кашфиётчи экансан-ку! Сайёранг ҳақида гапириб бер!) Ўзбек тилида: -Борадиган жойингизга бораверинг. Ош еган жойингизда жой қилиб беришмадимиз? Ўшаққа бориб ётинг[10]. Мисоллардан кўринадики, макон равишлари сўзловчининг макон майдонида мавжуд/мавжуд эмаслиги, сўзловчи учун кўринарли/кўринарсиз, аниқ/ноаниқ маконга ишоралари билан матнда фарқланади.

Айрим тилларда медиал дейкис ҳам санаб ўтилади. Медиал дейкис “бевосита субъект нутқи макони, нутқ бошланган ўрин” билан алоқадор ҳисобланади[2]. Макон дейкиснинг бу тури кўп тилларда учрамаганлиги боис олимлар уни чеклаб ўтадилар. Проксимал ва экстремал дейкислар барча тилларда ўз ифодасига эга эканлиги боис универсал ҳисобланади.

А.Н.Чугунякова ўзининг “хакас тилида макон дейкис равишлар семантикаси” номли мақолисида макон дейкиси узоқ ва яқинлигига кўра проксимал ва экстремал турларга бўлинса-да, лекин мўлжал харақтига кўра - локал ва йўналиш маъноли дейкисларга ажратади[3]. Бу ҳолат француз ва ўзбек тилларида йўналиш маъноли феъллар ва предлог, келишиқларда кўринади. Масалан: Бу ерга кел мисоли йўналиш маъносига эга бўлса, Бу ердан мисоли локал маъно мавжудлигини кўрсатмоқда.

Француз тилида юқорида келтирилган мустақил равишлардан ташқари “en”- у ердан, “у”-у ерга, у ерда мустақил бўлмаган равишлари ажралиб туради. “*J'en reviens*”-Мен у ердан келяпман. “*J'y vais*”-Мен у ерга бораяпман. “*J'y reste*”-Мен у ерда қоламан. “En” ва “у” равишлари йўналма феълларга қараб бириқиб келади. Локализация ҳолатида улар *ici/là* равишлари билан боғланади.

Макон локализация ҳолатининг асосий семантик хусусиятларидан яна бири динамик ва статик муносабатидир[2]. Маконга ишора қилувчи феъллар макон ориентацияси муносабатини акс эттиради. Бу ерда, у ерга равишлари феъллар маъноларидан англашилиб, қаерда, қаерга сўроқ олошлари билан макон кўчишини фарқлайди. Бу кўчиш фақатгина феъл семантикасида динамик ва статик ҳолатларда кўринади. Сен шу ерданми? Статик ҳолат. Унда мен ҳам шу ерга келаман динамик ҳолат. Мисолда феъл макон дейкиси ўзгаришига семантик жиҳатдан асос бўлган. Биз феъл билан бирга ўзбек тилида келишиқлар ҳам макон кўчишини динамиклик муносабати элементлари ҳисоблаймиз. Француз тилида келишиқлар мавжуд эмаслиги боис макон равишларининг динамик/статик хусусияти предлоглар орқали аниқ фарқланади.

Ўзбек тилида динамиклик хусусияти матнда аниқланади, яъни макон равиши ўзи бирлашаётган феълга қараб ўзгаради. Тадқиқотлар натижасида шу аниқ бўлдики, макон равишлари узоқ/яқинликка ишора билан чекланиб қолмасдан, нутқда ва матнда вақтни, ҳолатни, воқелиқни ва айрим мантиқий муносабатларни ҳам англади.

Илмий адабиётлардан маълумки, француз тилида ўрин равишлари маконга ишора қилиш хусусиятлари кўп ёритилган, лекин ўзбек тилида кўрсатиш олошлари семантик функционал жиҳатдан олимлар томонидан равишларга нисбатан кўпроқ таҳлил этилган. Кўрсатиш олошларининг дейктик хусусияти ҳақида М.Хамроев кўрсатиш олошларининг функционал – семантик хусусиятлари ҳақидаги тадқиқотида бирнеча олимларнинг фикрларини келтириб ўтади. Ф.Д.Ашнин фикрларига назар солсак, олим “кўпинча предметга ишора қилиш моменти шу предметни бевосита кўриш ёки бошқача сезиш орқали идрок қилиш билан тўғри келади” дея таъкидлайди. У олошларнинг ишора белгиси сифатида қўлланилиши, унинг дейктик ифодаланишидир, деб билади[4].

Н.Ф.Янко Триницкая эса, кўрсатиш олошларининг дейктик вазифаси уларнинг предмет ва ҳодисаларга бевосита ишора қилиб, уларнинг ўзига ўхшашлар қаторидан ажратишини айтиб ўтади[5].

Туркшунос олим А.Н.Кононов кўрсатиш олошларининг дейктик маъноларини ҳозир мавжуд бўлган, алоҳида таъкидланаётган, лекин а)ўзи номаълум ва сўзловчидан узоқда, б)ўзи маълум сўзловчидан узоқда жойлашган предмет, шахсни аниқлашга қаратилган белги эканлигини тушунтиради[6].

Ўзбек тилшунослигида Б.Юсуфов дейктик қўлланилиш шахс, замон, маконга ишора қилиш учун хизмат қилишини таъкидлаб, у ўзининг “Эски ўзбек адабий тилида олошлар” номли монографиясида ўзбек тили олошларини диахроник аспектда ўрганади. Олим тадқиқоти маълум маънода ҳозирги ўзбек тилига ҳам тегишли, чунки унда тарихий фактларни замонавий тил хусусиятлари билан қиёсий ўрганиш орқали таҳлил қилинган. Олим антик даврда олошларга кенг маънода от ўрнида алмашиб келадиган сўзлар сифатида қаралганлиги ҳақида ёзади. Бу ҳақда у А.М.Пешковский, А.Л.Шахматовлар фикрларини келтириб ўтади. Лекин кейинги пайтларда олошлар отларнинг ўринбосари эмас, олошлар ўз маъноларига эга деган фикрлар пайдо бўлганлигини айтиб, бу ҳақда С.Кацнельсон, С.В.Петрова, О.Н.Селиверстова, В.В.Падучевалар тадқиқотларида етарлича ёритилганлигини айтади. Олим олошларга берилган классик таърифни рад қилмайди, ҳақиқатан ҳам олошларнинг бир қисми ўринбосарлик вазифасини бажаради[7]. Шу ўринда биз олимнинг фикрига М.Хамроевнинг қуйидаги қарашлари билан изоҳ киритамиз. Олим ўзининг “Кўрсатиш олошларининг функционал-семантик хусусиятлари” монграфиясида “от ўрнида” қўлланадиган кўрсатиш олошларнинг ўзидир”, деб ёзади. Албатта, олош от ўрнида келса, гап таркибида от туширилади ва отнинг барча хусусияти олошга кўчади. Масалан: Орамизда ёмон бир девор пайдо бўлган эди. Бугун ўша қулади(П.Қодиров). Равиш ўрнида такрор ҳолда ёки маълум қўшимча олсагина алмашинади[8]. Унда-

бунда булбул сайрайди. М.Хамроев кўрсатиш олошларини сифатлар билан қиёслаб, уларнинг доимий маънолари бор-йўқлигини аниқлаш мумкинлигини таъкидлайди ва қуйидаги мисолларда бунини таҳлил қилган. Маълумки, ўзбек тилида сифатлар ранг-тус, ҳажм-ўлчов, маза-таъм, ҳид, ўрин ёки пайт белгиларини билдириш хусусиятларига кўра таснифланади.

Қизил олма - маълум рангдаги олма

йирик олма - маълум ҳажмдаги олма

ширин олма - маълум таъм билдирувчи олма

хушбўй олма - маълум ҳидли олма

кузги олма - маълум пайтда пишадиган олма

Кейинги қаторда барча сифатлар ўрнига кўрсатиш олошларини қўллаб, олим улар ҳам олмага хос бўлган муайян белгини (макон-замон ишора белгиси – М.И.) ифодалашини очиб берган.

Бу олма-сўзловчига яқин масофадаги олма

у олма-сўзловчига узоқ масофадаги олма

шу олма-ҳозир эсланган олма

ўша олма-олдин эсланган олма[8].

Кўрсатиш олошлари маъноси контекстда аниқланади. Бунда олош билан бирга келадиган сўз ҳам семантик томондан таъсир қилади. Олошларнинг “номловчи сўзлар”га ўхшаш яна бир хусусияти, уларга нисбатан ҳам “семантик майдон” тушунчаси қўлланиши мумкинлигидир. Бу, шу, у, ўша, ушбу кўрсатиш олошларини бир гуруҳга бирлаштирувчи ишора белгиси уларнинг бир семантик майдонга киришини билдиради. Бу - яқин масофа, у - узоқ масофа билдириши уларнинг фарқловчи маъноси ҳисобланади. Юқоридаги фикрларга кўра кўрсатиш олошлари лексик-семантик хусусиятга эга бўлмаса-да, функционал-семантик хусусиятларни акс эттирувчи дейктик сўзлар гуруҳи дейиши мумкин.

Тилшуносликда кўрсатиш олошлари, равишлар, йўналма феъллардан ташқари дейктик категорияга кирувчи бошқа воситалар ҳам мавжуд. Француз тилида детерминантлар кўрсатиш сифатлари, эгалик сифатлар дейктик хусусият ифодалайди. Cette place – бу жой мисолида “бу” сифат деб юритилиб, айнан предметнинг белгисига ишора қилади. Ma place-менинг жойим мисолида та-шахсга ишора қилиш хусусияти билан характерланади. Ўзбек тилида эса эгалик қўшимчаларининг макон дейкислари билан бирга келганда узоқ/яқин оппозициясини ҳосил қилиши билан макон дейктик хусусиятини намоён қилади. Масалан, Тепамда сўзловчига яқин, тепангда сўзловчига узоқ макон.

ХУЛОСА: Макон дейкислари семантик хусусиятлари таҳлилларидан келиб чиқиб қуйидагича хулосаладик: 1) макон дейкислари масофа нуқтаи назаридан зиддик оппозицияси ҳосил қилиб узоқ/яқин маконларга бўлинади, 2) макон мўлжали характерига кўра дейкислар локал ва йўналиш маъноли ишора белгиларига бўлинади, 3) француз тилида “en” ва “y” равишлари номустакил бўлиб, феъллар билан ифодаланганда йўналиш маъноларини ажратади, 4) маконга ишора қилувчи феъллар макон ориентацияси муносабатига

кўра динамик ва статик ҳолатларни намоён этади. Бунда француз тилида предлоглар, ўзбек тилида келишиклар макон йўналишини аниқлаштиради, 5) ўзбек тилида унда-бунда равиши ўзбек тили системасига хос ва миллий маркерланган сўзлар турига кириб мавҳум маконни ифодалайди, 6) ўзбек тилида сифатларнинг кўрсатиш олмошлари билан

алмашиши макон ва замон маъноларини ҳам ҳосил қилиши билан характерланади.

Демак, макон дейксисини чуқур ўрганиш шахс, замон дейксисларини ҳам ўрганишни тақозо қилади. Улар матнда мантиқан бир-бирларига бирикиб кетади.

АДАБИЁТЛАР

1. Уфимцева А.А. Типы словесных знаков. - М., 1977.- С.64.
2. Апресян Ю.Д. «Дейксис в лексике и грамматике и наивная модель мира». http://lpcs.math.msu.su/~uspensky/journals/siio/35/35_12APRES.pdf
3. Чугунекова А.Н. Наречия как средство выражения пространственных отношений в хакасском языке. www.gramota.net/materials/2/2014/4-3/54.html
4. Ашнин Ф.Д. Указательные местоимение и их производные в азербайджанском, турецком и туркменском языках. АКД.М., 1958. – С.7.
5. Янко-Тринцкая Н.А. Семантика указательных местоимений//Русский язык в школе. 1982 № 2. –С.17.
6. Кононов А.М. Грамматика современного узбекского литературного языка. М.-Л., 1960.-С.174-177.
7. Юсуфов Б. Местоимение в староузбекском литературном языке.(XV-XVI вв.) Гашкент, 1991.- 51 б.
8. Хамроев М.А. Ҳозирги ўзбек тилидаги кўрсатиш олмошларининг функционал-семантик хусусиятлари. Тошкент. 2009. – 13, 14 б.
9. Victor Hugo. L'homme qui rit. 1978. - С.18,60,70. http://www.bibebook.com/files/ebook/libre/V2/hugo_victor_l_homme_qui_rit.pdf
10. Ўткир Ҳошимов. Анор. Тошкент-2017.- 13,30, 53 б.
11. Ўткир Ҳошимов. Икки эшик ораси. Тошкент-2012.-52б.
12. Antoine de Saint-Exupéry. Le petit prince. 1943. – P.63. https://www.cmls.polytechnique.fr/perso/tringali/documents/st_exupery_le_petit_prince.pdf



УДК159.9(575.1)

Аваз МИРЗАЖОНОВ,

Базовый докторант национальный университет Узбекистана.

E-mail: mirzajonov.avaz@mail.ru

ОСМЫСЛЕНИЕ ФЕНОМЕНА ГАЗЕТНОГО ДИСКУРСА В АСПЕКТЕ ЕГО КОГНИТИВНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ

Аннотация

Дискурсивные исследования – относительно молодая область, для которой характерны значительная неупорядоченность и фрагментарность. Когнитивные исследования языка на современном этапе развития лингвистического знания немислимы без обращения к дискурсу, охарактеризованному Е.С.Кубряковой как особая реальность языка. Данная реальность не укладывается в рамки какого-либо одного направления, так как она сложна и многопланова. Без всестороннего понимания данного явления сущность языка СМИ долгое время останется неразгаданной, что определяет актуальность темы исследования. В данной статье сделана попытка осмыслить феномен газетного дискурса в аспекте его когнитивной организации через концепты, фреймы, слоты, выявить лингвистические способы выражения газетного дискурса, сделать тематический анализ газетных текстов. При этом использованы следующие методы исследования: оппозитивный и сравнительный методы, дискурс-анализ.

Ключевые слова: дискурс, дискурсивный анализ, информация, когерентность, концепт, лингвистический способ, медиатекст, фрейм, слот, язык газеты.

ГАЗЕТА ДИСКУРСИ ҲОДИСАНИНГ УНИНГ КОГНИТИВ ТУЗИЛИШИ ЖИҲАТИДАН АНГЛАНИШИ

Аннотация

Дискурсив тадқиқотлар – нисбатан ёш соҳа бўлиб, унга қатта тартибланмаганлик ва яхлитланмаганлик ҳос. Лингвистик билим тадрижининг замонавий босқичида Е.С.Кубрякова томонидан тилнинг алоҳида воқелиги деб тавсифланган дискурсга мурожаат қилмасдан, тилни когнитив тадқиқ этишни тасаввур қилиб ҳам бўлмайди. Мазкур воқеликни қандайдир битта йўналиш доирасига қамраб олиб бўлмайди, чунки у мураккаб ва кўп қирралидир. Бу ҳодисани ҳар томонлама англаб етилмас, хали узок вақтгача ОАВ тили моҳияти сирлилигича қолаверади. Мазкур мақолада газета дискурси ҳодисасини концептлар, фреймлар, слотлар орқали унинг когнитив тузилмаси аспектида англашга, газета дискурсини ифодалашнинг лингвистик усуллари аниқлашга, газета матнларини мавзуй таҳлил қилишга ҳаракат қилинган. Бунда оппозитив ва қиёслаш, дискурс-таҳлил тадқиқот усулларидан фойдаланилган.

Калит сўзлар: ахборот, газета тили, дискурс, дискурсив таҳлил, когерентлик, концепт, лингвистик усул, медиаматн, слот, фрейм.

CONCEPT OF THE PHENOMENON NEWSPAPER'S DISCOURSE IN ASPECT OF ITS COGNITIVE ORGANIZATION

Abstract

Discursive research is a relatively young field characterized by considerable disordered and fragmentary behavior. Cognitive studies of language at the present stage of development of linguistic knowledge are unthinkable without reference to the discourse characterized by E. S. Kubryakova as a special reality of language. This reality does not fit into the framework of any one direction, as it is complex and multifaceted. Without a comprehensive understanding of this phenomenon, the essence of the media language will remain unsolved for a long time, which determines the relevance of the research topic. This article attempts to comprehend the phenomenon of newspaper discourse in the aspect of its cognitive organization through concepts, frames, slots, to identify linguistic ways of expressing newspaper discourse, to make a thematic analysis of newspaper texts. The following research methods were used: oppositional and comparative methods, discourse analysis.

Keywords: discourse, discursive analysis, coherence, content analysis, concept, media text, educational discourse, frame, slot, newspaper language.

Введение. Информация сегодня – одна из форм власти в современном мире, а обмен информацией между индивидами составляет сущность процесса коммуникации. В данное время возрастает значимость изучения способов передачи информации, поскольку социально-психологическая

ситуация в современном обществе создает благоприятный климат для использования различных технологий влияния на сознание. В связи с этим краеугольным камнем встает вопрос о способах выражения языка, что неразрывно связано с понятием «дискурс».

Основная часть В лингвистике проблема дискурса тесно связана с проблемами функционально-стилевых особенностей употребления языка: «Если анализ текста направлен, в первую очередь, на внутренние – внутритекстовые – отношения высказываний между собой, их пропозициональную и иллокутивную структуру, взаимоотношения текстового целого и его частей, то анализ дискурса характеризует внешние по отношению к тексту особенности коммуникативного процесса» (9, 456). «Анализ дискурса – анализ текстов, произведенных в определенных исторических, социальных, идеологических контекстах» (14, 65). Следовательно, журналист, работающий с текстом, должен быть знаком с основными теориями и концепциями, относящимися к сфере коммуникации и формирования общественного мнения, быть способным к самостоятельной исследовательской деятельности, уметь выявлять случаи манипулятивной коммуникации и успешно этому противостоять.

Дискурсивный анализ сконцентрирован на степени и характере влияния различных факторов коммуникативно-речевой деятельности, как непосредственного ситуативного контекста, так и более широкого экстралингвистического фона, на формирование языковых закономерностей конкретного произведения. Эти аспекты дискурса были изучены на примере дискурса газетных публицистических текстов.

Для начала мы должны определить, какое содержание мы вкладываем в понятие дискурса. По образному выражению Н.Д.Арутюновой, дискурс — это «речь, погруженная в жизнь» (1, 136). Такая речь погружена в жизнь и деятельность СМИ, изучать которую надо, прежде всего, как особый вид дискурса и, следовательно, учитывая при этом и те разнообразные подходы, которые сложились в современной науке при анализе дискурса, и место рассматриваемого типа дискурса по сравнению с другими его разновидностями, и, наконец, саму систему СМИ, определяющую условия осуществления их деятельности в современном обществе, та же требования, которые к ней в этом обществе предъявляются.

«Дискурс, — пишет Ю.С.Степанов, — это новая черта в облике языка, каким он предстал перед нами к концу XX века» (8, 71). И, разъясняя смысл этой черты, он указывает на «особое использование языка», но уже для выражения особой ментальности и даже «особой идеологии» (8, 38). Именно это влечет за собой активизацию целого ряда специфических языковых форм как из области грамматики, так и из области лексики, создавая ярко маркированные этими формами тексты. В таком употреблении термин «дискурс» оказывается близким тому, что в русской лингвистике соответствует термину «функциональный стиль», что в трудах академика В.В.Виноградова и Г.О.Винокура обозначало не только особый тип текстов, но и соответствующую им систему

лексических и грамматических средств (т.е. соответственно указывало на выборочное использование части существующей языковой системы в определенных целях).

Мы придерживаемся мнения О.Л.Михалевой, которая интерпретирует дискурс как вербализацию определенной ментальности, или такой способ говорения и интерпретирования окружающей действительности, в результате которого неспецифическим образом не только отражается окружающий мир, но и конструируется особая реальность, создается свой (присущий определенному социуму) способ видения мира, способ упорядочения действительности (7, 25).

Так как в качестве материалов исследования были выбраны газеты «Учительская газета» и «Учитель Узбекистана», следует дать определение термину «образовательный дискурс». Образовательный дискурс, по мнению Г.Каннеллы, возник в эпоху Просвещения в связи с формированием научного подхода к осмыслению детства, юношества и проблемы их образования. Образовательный дискурс, понимаемый как текст, погруженный в ситуацию общения между участниками процесса обучения, допускает множество измерений. С позиций прагматической лингвистики дискурс представляет собой интерактивную деятельность участников общения, установление и поддержание контакта, эмоциональный и информационный обмен, оказание воздействия друг на друга, переплетение моментально меняющихся коммуникативных стратегий и их вербальных и невербальных воплощений в практике общения, определение коммуникативных ходов в единстве их эксплицитного и имплицитного содержания. Здесь можно раскрыть речевую практику участников коммуникативного акта. Так, к примеру, в газетном материале Алексея Чукарина «Окружены любовью и добротой» (12, 13) рассказывается о целенаправленной и эффективной педагогической деятельности коллектива дома «Мехрибонлик» № 21 города Ташкента, который был признан лучшим в 2010 году. Таким образом, читатели газеты узнали о содержательной и насыщенной жизни воспитанников дома. С позиций психолингвистики дискурс интересен как развертывание переключений от внутреннего кода к внешней вербализации в процессах порождения речи и ее интерпретации с учетом социально-психологических типов языковых личностей, ролевых установок и предписаний. Так, рассмотрев статью Дмитрия Чаплыгина «Жизнь, посвященная науке» (10, 5) можно обнаружить использование эмоционально окрашенной лексики. Прочитав текст, создается впечатление о невидимом авторе, его возрасте, компетенции, мироощущении. Психолингвистов интересуют также типы речевых ошибок и нарушений коммуникативной компетенции. Лингвостилистический анализ дискурса ориентирован на выделение регистров общения, разграничение устной и письменной речи в их жанровых разновидностях, определение

функциональных параметров общения на основе его единиц (характеристика функциональных стилей). Примером может послужить памфлет Анны Малиновской «Школьная кухня», написанный в художественно-публицистическом стиле. Свойственной этому стилю живой и полной иронии язык, отразил в себе такие литературные приемы, как метафора, антитеза, сравнение, гипербола, аллитерация: «Тараканы недовольно смотрели на нас, на незваных гостей» (10, 4). Структурно-лингвистическое описание дискурса предполагает его сегментацию и направлено на освещение собственно текстовых особенностей общения – содержательная и формальная связность дискурса, способы переключения темы, модальные ограничители (hedges), большие и малые текстовые блоки, дискурсивная полифония как общение одновременно на нескольких уровнях глубины текста. Так, материал Азизы Хакимовой «Психолог в детском саду» (12, 8) разбит на тематические блоки «Период адаптации», «Каждый ребенок уникален» и «Готовимся к школе».

Другой пример: частота рукоприкладства учителей в школах, степень употребления ими ненормативной лексики, использование вульгаризмов и жаргона учащейся молодежью, ярко демонстрируют случаи неправомерного нарушения дискурса. Изучение этих аспектов, где наблюдается уклонение от установленных правил словоупотребления приобретает особую значимость. Проанализировав газеты отечественного и зарубежного изданий, можно сделать вывод, что такие недочеты являются более допустимым делом в российском обществе, чем в узбекском. Примером из отечественной прессы можно привести материал Алексея Чукарина «Окружены любовью и добротой» (12, 6), где он употребляет фразу «ликвидирует асоциальность их поведения», что не является оправданным. Следовало бы употребить «устраняет», так как ликвидировать относится к предмету. Использование вульгаризмов не редкость для «Учительской газеты». В критическом репортаже «Образцовые учителя» автор Сергей Иванов называет некоторых работников народного образования «степанами-болванами», что, на наш взгляд, не позволительно для столь серьезного издания. С одной стороны, здесь проявляется свобода слова, но, с другой, газета – достояние нации, народа, подрастающего поколения и употребление таких неприличных слов противоречит воспитательной функции печатного издания, оказывает негативное воздействие на сознание читателя. Причины опять же лежат в социальной плоскости, а именно культуре и менталитете народа, исторических традициях, социально-экономической обстановке в обществе. И здесь микроуровень дискурса определяется макроуровнем дискурса, в данном случае традициями и привычкой общаться между собой взрослой части населения, которой подражают подростки и дети. Микродискурс зависит от

поведения субъектов власти в данном обществе и форм социального контроля. Помимо того, его характер и содержание зависят от социального состава участников, а те, в свою очередь, определяются расстановкой сил в социальной структуре общества. К примеру, стиль поведения в образовательном дискурсе представителей низшего и рабочего классов серьезно отличается от поведения представителей высшего и среднего классов. Преобладание в социальной структуре общества тех или других накладывает отпечаток на образовательный дискурс, протекающий в обществе в целом либо в одной из его сфер.

Анализ дискурса – анализ текстов, произведенных в определенных исторических, социальных, идеологических контекстах. Если анализ текста направлен в первую очередь на внутренние – внутритекстовые – отношения высказываний между собой, взаимоотношения текстового целого и его частей, то анализ дискурса характеризует внешние по отношению к тексту особенности коммуникативного процесса. Дискурсивный анализ сконцентрирован на степени и характере влияния различных факторов коммуникативно-речевой деятельности, как непосредственного ситуативного контекста, так и более широкого экстралингвистического фона, на формирование языковых закономерностей конкретного произведения.

Рассмотрим следующей отрезок материала «Формула успеха» Елены Озерян (11, 12): «Студенчество – для меня не просто период в жизни, но и состояние души и тела. Университет – это для меня очаг и храм науки. Каждый день, возвращаясь домой, я понимаю, что сегодня багаж моих знаний стал еще тяжелее».

Таким образом, мы получаем сведения о некоторых экстралингвистических обстоятельствах, узнаем о мировоззрении автора, его взглядах на жизнь, о том, как он оценивает свои студенческие годы. Вышеприведенный пример показал, что отношение «внешнего» значения фраз, входящих в состав высказывания, с его подтекстом, или смыслом, далеко не всегда является простым. Дискурс-анализ данного текста позволяет реконструировать портрет Говорящего. Анализируя дискурс мы можем получить не только передаваемую автором информацию (что лежит на поверхности), но и предположить какого он возраста, пола, в какой сфере деятельности работает, узнать о состоянии его души, мировоззрении, взглядах и отношении к событиям.

Обратимся к материалу Елены Муравьевой «Я не люблю проигрывать» (10, 10): На месте директора школы я бы выделяла на реализацию школьного парламента небольшой бюджет. Это выступает неплохой формой доверия, помогает узнать, как дети могут распорядиться подобными средствами, и научить их делать это правильно. Кстати, за рубежом даже в детских садах есть парламент. Если бы школьные парламенты существовали повсеместно, по всей России, мы бы

получили больше подготовленных к взрослой жизни людей. Сейчас везде говорят: «Молодежь во власть!» Но молодежь пока даже не знает, что с этой властью делать.

Начнем с резко выраженного заголовка «Я не люблю проигрывать». Автор мог бы просто сказать: «Я не проигрываю». Выбор слова люблю придает эмоциональность, экспрессию, резкость, полемичность. Речевая личность представляется нам амбициозной женщиной среднего возраста, претендующей на должность директора. У нее свои принципы работы, и она явно недовольна нынешним руководством (На месте директора школы я бы выделяла...). Использование условного наклонения (я бы выделяла, если бы школьные парламенты существовали, мы бы получили больше подготовленных) указывает на то, что она уверенная в себе личность, намекая на то, что ей все удастся, только надо чтобы она была директором.

Вставка как бы невзначай фразы Кстати, есть страны, где даже в детских садах есть парламент играет очень важное значение, потому что детские сады за рубежом служат для многих других государств эталоном. Усилительная частица даже использована здесь неслучайно. Использование двух однозначных фраз повсеместно и по всей России намеренно. Таким путем она акцентирует на этом слове внимание, сильнее воздействуя на читателя. Хотя использование по всей России было бы достаточно. Слово везде тоже преувеличивает истину. Ведь трубят «Молодежь во власть!» – наверняка не везде. И для оказания максимального воздействия в конце материала она ставит вопрос напрямую. Но молодежь пока даже не знает, что с этой властью делать. Следовательно, чтобы она знала, что с ней делать, необходимо реализовать ее инициативу. Все сводится к этому.

Явление глобализации также отразилось на образовательном дискурсе, что увеличило количество материалов, посвященных освещению духовно-просветительских мероприятий, воспитанию чувства патриотизма, преданности Родине. Воспитание гармонично развитого поколения было выдвинуто в ранг главных и важнейших задач правительства. Особенно это стало актуальным в современную эпоху, когда информационные потоки без каких-либо препятствий свободно распространяются по каналам СМИ и воздействуют на сознание населения, в частности, молодежи, которая является социально уязвимой и легко подвергается различного рода информационным атакам извне. Многие начинаются с воспитания гармонично развитой личности, подразумевающей формирование подрастающего поколения не только высокоинтеллектуальным и физически крепким, но и духовно богатым. Юноши и девушки страны должны хорошо знать историю края, соблюдать многовековые традиции и обычаи, вносить свой посильный вклад в приумножение и сохранение богатой национальной культуры.

Проанализируем в этом ракурсе освещение духовно-просветительских тем в газете «Учитель

Узбекистана». На страницах каждого номера можно найти различные материалы, посвященные воспитанию чувства патриотизма у детей, школьников, студентов. Содержательный материал об эффективной работе по воспитанию чувства преданности и любви к родине у детей в дошкольном образовательном учреждении № 1 Аккурганского района Ташкентской области был опубликован Фарогат Файзуллаевой под заголовком «Воспитывают патриотизм» (12, 8). Знакомясь со статьей, можно заметить, что тема родного края и природы является для ребенка полем для проявления творчества, инициативы, самостоятельности. Мы узнали, что воспитанники вместе с родителями и педагогами пишут стихи, сказки, слагают поэтические рассказы о родном крае, природе, придумывают загадки, проводят тематические вечера, где рассказывают о своем понимании священных для каждого слов Родина, патриотизм, независимость.

Широко были освещены мероприятия, проведенные в честь празднования 20-летия независимости республики. Так, для самых лучших в учебе, активных и талантливых ребят различных районов, областей республики был организован специальный экскурсионный маршрут по историческим местам Ташкента, Бухары, Хивы и Самарканда. Это позволило учащейся молодежи осознать значение исторического наследия, еще раз прикоснуться к достопримечательностям края. Об этом сообщается в репортаже Азизы Хакимовой «Познавая родной край» (12, 5).

Освещение творческих и научных достижений талантливой молодежи, их вклад в сохранение и приумножение национальной культуры также способствует пропаганде духовных ценностей. Одаренные и целеустремленные юноши и девушки показывают пример сверстникам, побуждают других трудиться на благо отчизны. За переводы произведений Алишера Навои на английский язык Бахора Холмунинова, студентка Джизакского государственного педагогического института стала обладательницей государственной стипендии Алишера Навои. Об этом рассказывается в публикации Ш.Муминовой «Стимул для научных изысканий» (12, 3). А в портретном очерке Фарогат Файзуллаевой «Творческий поиск Гузаль» (12, 8) идет речь об учащейся академического лица при Ургенчском государственном университете (Хорезмская область) Гузаль Узбековой, ставшей обладателем государственной премии имени Зульфийи. Стать одной из признанных последовательниц великой узбекской поэтессы она смогла благодаря научным изысканиям в области литературы. Изучив особенности и различие дастанов (эпосы) различных регионов Узбекистана - Хорезма, Сурхандарьи, Кашкадарьи и Ташкента, Гузаль подготовила и выпустила в свет книжку «Место стихотворных строк в народных дастанах».

На страницах республиканского издания «Учитель Узбекистана» много материалов, посвященных рассказу о молодых мастерах,

занимающихся различными видами народного искусства: золотошвейным делом, резьбой по дереву, чеканкой, курок (вышиванием на лоскутках), музыкантах, играющих на таких национальных инструментах, как дойира, дутар, рубаб, най, карнай и сурнай. Подобные публикации часто сопровождаются фотоиллюстрациями, отражающими национальный художественный колорит. В статью журналистки Азизы Хакимовой «Секреты таинственных тюбетеек» (12, 6) врезан красочный снимок, где ярко запечатлена тонкая, почти ювелирная работа по нанесению узоров на ткань, вышиванию национального орнамента, предназначенных для украшения головного убора.

В газетных материалах периода независимости большое внимание уделяется такой форме обучения, издавна характерной для нашего края, как «Устоз-шогирд» («Наставник-ученик»). В академических лицах, профессиональных колледжах, общеобразовательных учреждениях к опытным наставникам прикрепляются по два шогирда - ученика, которые, овладев навыками, мастерством учителя, со временем и сами становятся устожами. Такая методика преемственности передачи опыта очень эффективна, служит хорошей основой для повышения квалификации молодых специалистов.

Регулярно на полосах газеты размещаются методические рекомендации по проведению предметных месячников по углубленному изучению дисциплины «Идея национальной независимости и основы духовности», по празднованию Дня защитников родины, Навруза, празднованию годовщин известных деятелей писателя, поэта Алишера Навои, правителей Амира Темура, Захириддина Бабура и др. Особое внимание уделяется в газете материалам, посвященным знаменательным для нашей страны датам – Дню принятия гимна, флага и герба, это позволяет донести до сознания учащейся молодежи важность государственной символики, воспитать в них чувства гражданина. Перед читателями газеты, благодаря разнообразию материалов, их яркости изложения, привлечению большого числа иллюстрационного материала, предстает образ нашего суверенного государства, занимающего свое достойное место в ряду других стран мира. Примером вышесказанного могут послужить, опубликованные в газете методические рекомендации начальника отдела по духовно-просветительской работе Республиканского центра образования Махфират Курбоновой. Они опубликованы под заголовком «Родина начинается с родного порога». Следует отметить, что празднование Дня независимости всегда проходит в учебных заведениях на высоком уровне, оно сопровождается различными интересными и увлекательными мероприятиями. Об этом свидетельствует публикация под заголовком «Ты дорога, ты священна, моя Родина – независимый Узбекистан!» (12, 5), подготовленная отделом основ социально-экономических знаний и духовно-

просветительской работы Республиканского центра образования. Ежегодно в газете были размещаются методические рекомендации по подготовке и широкому проведению в образовательных учреждениях Дня Конституции, их представляет отдел общественных наук республиканского центра образования.

Процесс глобализации ускорил развитие СМИ, предъявил новые требования к представителям «четвертой власти». Журналист, освещающий вопросы сферы образования, должен уметь не только оперативно, достоверно, объективно, доступно излагать факты и события, но и хорошо разбираться в образовательной системе, понимать, на каких принципах она основана, какие цели и задачи возложены на каждое звено в этой цепочке. Это позволит выявить нарушения и пробелы в работе педагогических коллективов, случаи недобросовестного отношения к своей профессии. Проблема подготовки квалифицированных кадров-журналистов рассматривается в аналитической статье «СМИ – движущая сила демократических реформ» (13, 1-2) корреспондентом УЗА Анной Ивановой. Глобализация открывает возможности для сотрудничества, воспитывает у молодежи лучшие общечеловеческие ценности. На газетных полосах анализируемого издания можно прочитать большое количество материалов о работе зарубежных посольств, их сотрудничестве с учебными заведениями страны, различных международных выставках. Так, Хаким Жураев сообщает о проведенной в Самаркандском государственном университете выставке «50 японских кимоно» (12, 4).

Понимание дискурса как вербализации определенной ментальности с необходимостью предполагает осмысление ряда представлений, сложившихся в современной когнитивной науке и отраженных в таких центральных для нее понятиях, как концепт, фрейм и слот.

Основываясь на концепциях, выработанных в теории ментальных пространств Ж.Фоконье, теории когнитивных моделей Дж.Лакоффа, теории фреймовой семантики Ч.Филлмора сформулируем положения, принципиальные для нашего дальнейшего исследования.

Ментальность, или ментальное пространство, представляет собой совокупность концептов, структурированных посредством фреймов. Способ структурирования концептов данного ментального пространства подчиняется определенной когнитивной модели, управляющей работой когнитивного сценария.

Под когнитивным сценарием, вслед за Р.Шенком и Р.Абельсоном, мы понимаем упорядоченную последовательность действий, контролирующую как выбор специфического (определенного) набора слотов из структурирующего определенный концепт фрейма, так и последовательность их активизации. Таким образом, формируется следующий смысловой ряд:

- дискурс – вербализация определенной ментальности;

- ментальность – совокупность концептов и место локализации отдельного концепта;

- концепт – ментальное образование, обладающее сложной структурой, воплощаемой фреймом;

- фрейм – способ структурирования концепта;

- сценарий – упорядоченная последовательность действий, «когнитивная операция типа правил концептуального вывода» (6, 28), обеспечивающая выбор набора слотов из структурирующего определенный концепт фрейма.

В настоящее время термин «концепт» находит широкое применение в различных областях лингвистики, в частности, в когнитологии изучение понятия, обозначенного этим термином, занимает центральное место. Естественно, что период утверждения термина в науке непременно связан с определенной произвольностью его употребления, размытостью границ, смешением с близкими по значению терминами, что и можно наблюдать сейчас в лингвистике. Концепт есть мысленное образование, которое замещает нам в процессе мысли неопределенное множество предметов одного и того же рода. Концепт – это смысловое содержание понятия, объем которого есть предмет (денотат) этого понятия, напр. Смысловое значение понятия «Меркурий» – ближайшая к Солнцу планета. Другой концепт этого понятия – древнеримский бог торговли.

Таким образом, процесс образования концептов можно представить как процесс редукции воспринимаемой многообразной действительности (в том числе языковой) до лимитов, налагаемых ограниченностью ресурсов человеческой памяти и сознания.

Закономерно поэтому определение формирования концепта, принадлежащее Г.Г.Слышкину: «процесс редукции результатов опытного познания действительности до пределов человеческой памяти и соотношения их с ранее усвоенными культурно-ценностными доминантами, выраженными в религии, идеологии, искусстве и т.д.» (11). Представляется, что подобная трактовка дана с опорой на определение Ю.С.Степанова, считающего, что «концепт – это как бы сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека» (13, 99).

Иной подход к определению концепта предлагается Н.Д.Арутюновой (1, 136-137). Концепт трактуется ею как понятие практической (обыденной) философии, являющейся результатом взаимодействия ряда факторов таких, как национальная традиция, фольклор, религия, идеология, жизненный опыт, образцы искусства, ощущения и система ценностей. Концепты образуют своего рода культурный слой, служащий посредником между миром и человеком.

Приведенные дефиниции не являются взаимоисключающими, они лишь подчеркивают

существование различных граней понятия «концепт», кроме того, в каждом из них содержится указание на локализованность концепта в сознании, а также его связь с обработкой и хранением некоего знания.

С позиций лингвокультурологии концепты характеризуют специфику культуры как совокупности человеческих достижений во всех сферах жизни, противопоставляемых природе. Таким образом, когнитивные концепты – это индивидуальные содержательные ментальные образования, структурирующие и реструктурирующие окружающую действительность, а культурные концепты – это коллективные содержательные ментальные образования, фиксирующие своеобразие соответствующей культуры.

Проведем четкую грань между концептом и понятием. В отличие от понятий концепты не только мыслятся, они переживаются. Они предмет эмоций, симпатий и антипатий, а иногда и столкновений. Если понятие – это мысль о предмете и явлениях, отражающая их общие и существенные признаки, то концепт – это идея, включающая не только абстрактные, но и конкретно-ассоциативные и эмоционально-оценочные признаки. Концепт – это точка пересечения между миром культуры и индивидуальных смыслов, это сгусток культуры в сознании человека и то, посредством чего человек сам входит в культуру.

По этому же принципу разграничиваются концепты и ментальные стереотипы. Ментальные стереотипы – это «определенные установки и привычные реакции, облакаемые в языковую или неязыковую форму и характеризующие языковую личность. Если такие стереотипы являются доминирующими, они характеризуют языковой коллектив, а в определенных ситуациях и всю лингвокультурную общность» (3).

В.В.Красных выделяет два вида стереотипов: стереотип поведения и стереотип-представление. Стереотип поведения выполняет прескриптивную функцию: он определяет поведение и действия, которые следует осуществлять. Стереотип-представление выполняет предиктивную функцию: он определяет то, что следует ожидать в той или иной ситуации. Так, например, стереотип – представление экзамена, включает в себя волнение, стресс, тревогу, переживание, раздражительность, то есть то, что мы можем «ожидать» от процесса сдачи экзаменов.

Таким образом, концепт можно определить как многомерное идеализированное образование, однако единства мнений относительно числа семантических параметров, по которым может вестись его изучение, у исследователей нет. Сюда включаются как понятийное, так и образное, ценностное, фактуальное, этимологическое и культурное измерения, из которых почти каждое может иметь приоритетный статус в исследовании.

Осуществление репрезентации концепта становится возможным благодаря особым

структурам – фреймам.

Если рассматривать концепт как единицу ментальности, то фрейм – способ представления этой ментальности, способ ее организации способ упаковки этого знания, а, следовательно, способ его структурирования. Давайте рассмотрим концепт слова «директор», который представлен набором слотов, где структура их очередности выступает фреймом.

- 1.определенного пола,
- 2.определенного возраста,
- 3.из определенного региона (школы),
- 4.занимающийся педагогической деятельностью,

- 5.придерживающийся каких-либо руководящих принципов,

- 6.выполняющим определенные должностные полномочия, обладающий каким-либо качествами: профессионально-деловыми, а именно степень профессионализма, трудолюбие, коммуникабельность; морально-этическими, а именно честность, принципиальность, добродетельность, патриотизм.

Как мы видим, фрейм единица составная, но цельная.

Подытоживая можно сказать, что фрейм – особая унифицированная конструкция знаний, представляющая собой совокупность слотов, определенный порядок актуализации которых вызывает направленные ассоциации.

В результате фреймовые структуры позволяют моделировать понимание, поскольку благодаря актуализации различных слотов одного фрейма появляется возможность различной интерпретации одного и того же концепта.

Рассмотрим, например, способы вербализации концепта «женщина», осуществленные посредством актуализации разных слотов структурирующего этот концепт фрейма.

Фарогаг Файзуллаева: «Осиё Жайлобова, стала обладательницей Государственной премии имени Зульфии благодаря усердной работе над собой. Тонкая душа, хрупкий характер и стеснительность не скрыли незаурядные способности будущей поэтессы. Медленно, но уверенно она шла к своей цели заветной мечте – стать последовательницей великой узбекской поэтессы» 18, 6).

Ольга Каменская: «С детства ее (чемпионку России по боксу Алина Ковалеву) трудно было отличить от мальчуганов. Взрывной характер, вспыльчивость и нетерпеливость были причиной многих драк, которые она устраивала во дворе дома. И родители с целью «рационального и эффективного» использования энергии девочки, отдали ее в детско-юношескую спортивную школу» (15, 6).

Как мы видим, на дискурсивном уровне один и тот же концепт «женщина» получает полярную интерпретацию.

Следовательно, фреймовая структура

концепта обеспечивает возможность той или иной его интерпретации. Поскольку совокупность концептов образует ментальное пространство, оказывается, что последнее призвано не отражать так называемую «объективную действительность», но воплощать образ того, как человек думает и говорит о тех или иных вещах. Именно поэтому ментальные пространства являются моделями дискурса, а не моделями мира.

Концептами образовательного дискурса можно назвать такие слова, как образование, высшее образование, дошкольное образование, профессиональное образование, внешкольное образование, среднее специальное образование, учитель, ученик, преподаватель, студент, декан, знания, навыки, умения, психологическая служба, библиотека, книга, учебник, школа детский сад, вуз, колледж, лицей, спортивная школа и другие. У каждого слова есть своя содержательная структура, что называется фрейм.

Знание концептов и ее структуру, которые также в свою очередь состоят из слотов, имеет важное значение в понимании ментальных особенностей отечественного и русского образовательного дискурса, в правильном употреблении нужного слова в нужном месте.

Концепты образовательной сферы двух стран отличаются. Так, школьное образование в России продолжается 11 лет и по их результатам выпускник может стать студентом. В нашей стране выпускные государственные экзамены не обладают такой силой и даже в колледж сдаются отдельные экзамены. 3-х ступенчатое обязательное образование также отличается от системы образования в России. В ряде зарубежных стран магистратура дает ученую степень. Все это говорит о том, что концепты одного и того же слова имеют различные фреймы, что подчеркивает необходимость их глубокого понимания.

Одной из существенных характеристик текста, который является объектом исследования лингвистики образовательного дискурса, является его направленность на адресата.

Публицистический текст в коммуникативной стилистике – это речевое произведение, созданное автором-публицистом с определенным коммуникативным намерением – воздействовать на читателя. Глобальная стратегия автора-публициста – убедить читателя в авторской точке зрения на описываемый предмет или событие. Эта глобальная стратегия реализуется с помощью частных лингвистических стратегий и тактик, являющихся способом развертывания текста в заданном идеологическом направлении. Чтобы глобальная стратегия – убеждение – осуществилась, недостаточно только лингвистических способов ее реализации, необходима ответная реакция со стороны читателя как равноправного участника коммуникации. Без понимания предложенного читателю авторского текста коммуникация не может состояться. Именно поэтому проблема понимания текста становится одной из центральных проблем

современной лингвистики.

В современной науке понимание рассматривается как «сложный интеллектуальный процесс, который не заканчивается на уровне переработки текста, он продолжается на уровне мышления, обрстая дополнительными компонентами эмоционально субъективного и прагматического характера» [9].

Понимание текста можно проанализировать с различных позиций. Так, в психолингвистике процесс понимания выводится за рамки лингвистики в область экстралингвистических знаний индивида и в сферу психических процессов. В терминах когнитивной лингвистики понимание текста происходит при наложении и хотя бы частичном совпадении языковой картины мира реципиента на языковую картину мира, представленную автором в тексте. В когнитивной лингвистике языковая картина мира рассматривается как часть концептуальной картины мира, т.е. совокупности представлений и знаний человека о мире. Следовательно, для адекватного понимания текста очень важна коммуникативная компетенция адресата. Конкретный коммуникативный акт всегда содержит в себе обращенность, предполагающую в получателе как полную степень владения языком, так и наличие необходимых сведений, на фоне которых обеспечивается понимание той или иной информации. Понимание, даже при наличии у говорящего и слушающего общих знаний о мире, редко бывает стандартным, однозначным, различаясь в зависимости от принадлежности воспринимающего текст к той или иной социальной группе, от его индивидуальной установки и мотиваций.

В материале «Время каникул» Анны Самаровой приведены следующие строки: Каникулы – это долгожданная пора отдыха и оздоровления. Каждый старается провести его по-своему с пользой» [15]. Все читатели понимают данный текст исходя из своих интересов, предпочтений, желаний и возможностей.

В стилистике понимание авторского замысла рассматривается как процесс «декодирования» заложенной (обычно в художественном тексте) информации (так называемая «стилистика декодирования»). Главная задача стилистики декодирования – адекватное и наиболее полное восприятие читателем информации, заложенной автором в текст и подтекст произведения. Именно поэтому основное внимание в стилистике декодирования уделяется изучению кодов и алгоритмов декодирования произведения для разных уровней языка и культуры.

Ещё А.А.Потебня говорил о том, что содержание художественного произведения развивается не в художнике, а в понимающем. Слушающий может гораздо лучше говорящего понять, что скрывается за словом, и «читатель может лучше самого поэта постичь идею его произведения. Сущность, сила такого произведения

не в том, что разумел под ним автор, а в том, как оно действует на читателя или зрителя, следовательно, в неисчерпаемом возможном его понимании» [10]. Вот почему язык есть средство понимать самого себя и при понимании к движению наших собственных представлений примешивается мысль, что мыслимое нами содержание принадлежит вместе с тем и другому.

Рассмотрим статью Татьяны Ахатовой «Стремись к новым рубежам». «Образование – есть средство достижение высоких целей, путь к самопознанию и самосовершенствованию. Получая знания, человек становится выше самого себя еще на одну ступень, ближе к заветной мечте» [17]. Здесь можно наиболее отчетливо и ярко проследить истинность вышесказанного. Ведь у читателя может быть цель от жизни выше, а жизненные принципы устойчивее.

Развивая стилистику декодирования применительно и к публицистическим жанрам, обосновывает методику декодирования, которая позволяет проникнуть в реальный замысел автора, вычитывая его из лингвистических приемов написанного текста. К примеру, в репортаже – авторские приемы создания психологической напряженности, эффекта присутствия. В сатирических жанрах – свойственные им структурно-семантические типы оценочного подтекста. В памфлете – лингвистические сигналы патетики, а в статье – стилистический механизм убеждения.

Рассмотрим материал Азизы Хакимовой «Пусть победит сильнейший». «Каждый участник старался показать себя с лучшей стороны. Бескомпромиссная борьба за призовое место разгорелась между борцами из Самаркандской и Ташкентской областей, которые до последнего старались принести своей команде еще одну медаль. Перехват левой рукой и сбивание с ног растерявшегося противника принесли сборной Самарканда еще одну долгожданную золотую медаль» [18]. В репортаже автор использовал лингвистический прием психологической напряженности, что свойственно этому жанру.

Мнение о том, что возможности взаимопонимания материализованы в самом тексте, а «сотворчество» рассчитано не на «множественность» прочтений и толкований, а на «однозначность» как максимальную приближенность читательского восприятия к авторской интерпретации, звучит для нас убедительно. Социально значимый текст, действительно, должен быть прочитан в соответствии с авторским замыслом.

Сложность видим в том, что потеря информации все-таки возможна. И даже неизбежна. При декодировании неизбежна утрата некоторой части информации, что обусловлено рядом причин, главными из которых являются различия содержания памяти кодирующего и декодирующего и возможные изменения в коде.

Для автора-публициста задача адекватного

прочтения и понимания созданного им публицистического текста тесно связана с задачей воздействия на адресата: читатель должен не только понять предложенную ему информацию, но и включить ее как составную часть в собственную картину мира, то есть под влиянием публицистического текста индивидуальная картина мира реципиента должна трансформироваться в заданном автором-публицистом направлении.

Очень важна в лингвистике образовательного дискурса авторская позиция. Она представлена в подчинении всех языковых средств основной коммуникативной установки, в их, совместно с композиционными приемами, целенаправленном использовании для усиления воздействия текста на читателя. Обратим внимание на умение корреспондента газеты Александры Терехины убеждать.

«Использование информационно-коммуникационных технологий является неотъемлемой частью современного учебного процесса. Без этого невозможно провести эффективный урок в школе, так как благодаря их целенаправленному внедрению появляется возможность объяснения сложного материала доступно и наглядно» [17]. Автор смог лаконично и кратко описать необходимость использования ИКТ в обучении.

Рассмотрим с точки зрения лексики, синтаксиса и морфологии следующий отрывок статьи Олега Асадулла-Заде «Любовь к Родине патриотизм» [17] (рассказывает заместитель директора по духовно-просветительской работе общеобразовательной школы № 10 Шайхантахурского района столицы Фатима Ахмедова.

С большим интересом пятиклассники обсуждают такую тему, как «Символы Родины». Они в мельчайших подробностях рассказывают о пьедестале почета, на котором стоят наши узбекистанские спортсмены. И когда звучит Государственный гимн нашей страны, гордостью наполняются сердца за нашу Родину. В процессе обсуждения темы «Патриот – каким мы его себе представляем» у большинства учащихся изначально ответ сводится к отличной учебе, но затем мы вместе делаем выводы: получив крепкие знания, молодой человек приносит пользу обществу и тем самым способствует процветанию Родины. По их ответам и рассуждениям чувствуются созидательный порыв и стремление сделать нашу жизнь лучше.

Автор использует слова и фразы с положительным лексическим значением: пьедестал почета, гордость, крепкие знания, отличная учеба, польза обществу, процветание Родины, созидательный порыв. Такой выбор эмоционально окрашенных и высокопарных слов не случаен. Автор намеренно употребляет их для наибольшего воздействия на сознание читателей.

Приведем в пример материал «Его пример – другим наука» Елены Очиной [15]: Совершенно

естественно, когда родители стремятся передать опыт своим, в том числе и профессиональный, своим детям. Для этого бывают разные формы. Компания «Транснефтепродукт» решила провести фестиваль детского творчества под девизом «Расту на благо России», в рамках которого дети сотрудников могли проявить себя в сфере художественного слова, в вокале, инструментальном творчестве, хореографии, изобразительном и декоративно-прикладном искусстве.

Основная задача, которую ставили перед собой организаторы праздника, – создание атмосферы общения, в которой формируются такие идеалы и ценности, как преемственность поколений, ощущение гордости за родителей, ответственность перед собой, родными и в итоге перед страной.

В апреле 2010 года Федеральное агентство по делам молодежи проводит всероссийскую олимпиаду школьников-предпринимателей, используя замечательные проекты, родившиеся в недрах школ.

Слова с положительной оценкой идеалы, ценности, гордость позволяют читателю почувствовать значимость подобных мероприятий в воспитании подрастающего поколения.

В последнем абзаце использован прием «свой-чужой». Создается впечатление, что проект замечательный потому, что он появился в этой школе. Для придания чувства своего, родного автор использует словосочетание в недрах школ.

Хочется особо отметить различие в заголовках двух газет. В «Учитель Узбекистане» они однообразные, часто без глаголов, что создает ощущение размытости, расплывчатости содержания. Например, «С чувством гордости», «Ради науки», «Интересно и увлекательно», «Занимательный мир химии», «Счастливое детство» и т.д. В отличие от этого в «Учительской газете» заголовки сформулированы намного четче, яснее, точнее и интереснее.

«Письмам счастья не поверили», «Профсоюз отстоял награждение лучших», «Физика и лирика совместимы», «России нужна талантливая молодежь» и т.д.

Использование метафор очень важно для оказания необходимого эффекта. Так, очень часто встречаются метафоры строительства: «Фундаментом прочных знаний служит качественная подготовка детей к школе» [15], «Знания как кирпичики, которые закладываются с каждым днем» [16], «Трехступенчатое образование в нашей стране построено на преемственности и непрерывности» [17].

Также эффективно использование метафоры дороги. «Путеводителем для меня стала Надежда Ивановна» [16], «Каждый выпускник, стоящий на пороге будущей жизни, задумывается какую специальность ему выбрать» [15], «Ученик должен уметь делать шаг в нужном направлении» [17].

Следует избегать использование метафоры войны, потому что они носят негативный оттенок, придают агрессивное значение. «Вооруженные

крепкими знаниями юноши и девушки готовы работать в избранной сфере» [18]; «Между старшеклассниками началась бескомпромиссная борьба» [16].

Заключение. Анализируя газетный дискурс, мы можем получить не только передаваемую автором информацию (что лежит на поверхности), но и предположить, какого он возраста, пола, в какой сфере деятельности работает, узнать о состоянии его души, мировоззрении, взглядах и отношении к событиям.

К системообразующим признакам дискурса мы отнесли следующие:

- участники;
- цель;
- способы общения;
- базовые ценности;
- реализуемые функции;
- дискурсивные формулы.

Основными стилиобразующими чертами газетно-публицистической речи, неразрывно связанными с базовыми экстралингвистическими факторами, являются, на наш взгляд, яркая оценочность, мягкая стандартизованность и общепонятность используемых в газете речевых средств.

В газете «Учитель Узбекистана» преобладают материалы с положительной оценкой слов. Предложения в пассивном залоге говорят о неясности, избегании чувства ответственности неизвестного субъекта. Часто используемая базовая оппозиция «свой-чужой» помогает авторам склонить читателей на свою сторону. Выявлено, что

в газетном образовательном дискурсе преобладают метафоры дороги, войны, строительства.

Образование концептов можно представить как процесс редукции воспринимаемой многообразной действительности. Анализ концептов и их фреймовой структуры, которые в свою очередь, состоят из слотов, показал, что знание концептов важно для проведения отличий в дискурсах газет двух стран.

Медиатекст мы рассмотрели, во-первых, как текст «в универсальном, классическом значении этого понятия» (Б.Я. Мисонжников), во-вторых, как уникальный тип текста – в отличие от текстов других сфер коммуникации (научных, художественных и др.), в-третьих, как совокупный продукт массовой коммуникации – тексты журналистики, рекламы и PR, каждый из которых имеет свои специфические характеристики.

На наш взгляд, контент-анализ является новым методом исследования газетного дискурса, который эффективен и продуктивен при выявлении не лежащих на поверхности текста фактов. Его применение позволяет сделать общие выводы, выявить особенности языка автора, распознать попытки манипулирования сознанием. Примечательно, что в «Учительской газете» имеются материалы, где данная тематика рассматривается в негативном плане. Например, патриотизм называется «морально опасной эмоцией» (10, 13), а независимость – «демократическим гуманизмом» (10, 11). Данные понятия раскрыты в проблемных статьях философского направления, чего нельзя наблюдать на страницах отечественной прессы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арутюнова Н.Д. Дискурс. Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990.
2. Белозерова Н.Н. Парадоксы дискурса. // www.utmn.ru/frgf/No9/text15.htm.
3. Карасик В.И. О типах дискурса. // *Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: сб. научн. тр.* – Волгоград: Перемена, 2000.
4. Карасик В.И. Речевое поведение и типы языковых личностей // *Массовая культура на рубеже 20-21 веков: Человек и его дискурс.* – М., 2003. – С.27.
5. Кубрякова Е.С. О понятиях дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике // *Дискурс, речь, речевая деятельность: функциональные и структурные аспекты: сб. обзоров.* // РАН ИНИОН Центр гуманитарных науч.-информ. исследований, Отд. языкознания; отв. ред. Ромашко С.А. и др. – М., 2003.
6. Кубрякова Е.С. Размышления о судьбах когнитивной лингвистики на рубеже веков. // *Вопр. филологии.* – М., 2001.
7. Макаров М.Л. Основы теории дискурса. – М.: Гнозис, 2003.
8. Михалева О.Л. Теория коммуникации: специфика манипулятивного воздействия политического дискурса. Учебное пособие. – Иркутск: Иркут. гос ун-т, 2009.
9. Покровская Е.В. Понимание современного газетного текста и его языковые характеристики. Дисс. ...д-ра филол.наук. – М., 2004. – С. 178.
10. Потебня А.А. Мысль и язык. – Киев, 1993. – С. 210.
11. Слышкин Г.Г. Лингвокультурные концепты прецедентных текстов. – Волгоград, 1999. – С. 18.
12. Степанов Ю.С. Альтернативный мир, дискурс, факт и принципы причинности. – М., 1995.
13. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. – М.: Академический проект, 2001. – С. 990.
14. Стилистический энциклопедический словарь русского языка. – М. 2003. – С 456.
15. Учительская газета. // 2010.
16. Учительская газета. // 2011.
17. Учитель Узбекистана. // 2010.
18. Учитель Узбекистана. // 2011.
19. Чернявская В.Е. Дискурс власти и власть дискурса. Проблемы речевого воздействия. – М., 2006.



УДК 373 P-15

Dildora Radjapova,
Teacher of UzSWLU
E-mail:ms.khilola@bk.ru

ФОРМИРОВАНИЕ ФОНЕТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ У УЧАЩИХСЯ НАЧАЛЬНЫХ КЛАССОВ

Аннотация

В этой статье обсуждается формирование фонетических навыков в изучении английского языка на начальном этапе обучения у учащихся начальной школы, поскольку овладение звуковой системой является обязательным условием общения людей в любой форме. Как показывают современные исследования, произношение является основной характеристикой речи, основой для развития и совершенствования всех других видов речевой деятельности. Эффективность произношения во многом определяется успехом в овладении устной речью. Нормативное произношение является одним из важных элементов культуры речи и, следовательно, общей культуры человека. Речь с трудом понятна слушателям или не совсем понятна, если говорящий нарушает фонетические нормы языка. Слушатель не будет хорошо понимать чужую речь, если сам не обладает навыками произношения. Более того: без знания фонетики ученики не смогут понять современное письмо и понять грамматику. Изучение произношения является важным шагом как в практическом освоении механизма произношения и нормы произношения, так и в развитии речевых навыков.

Ключевые слова: звук, звуко сочетания, ударение, ритм, мелодика, интонация, пауза, произношения, имитативный способ, слухо-произносительные навыки, фонема, интонация, рифмовка, методический прием.

THE FORMATION OF PHONETIC SKILLS IN PRIMARY SCHOOL STUDENTS

Abstract

This article discusses the formation of phonetic skills in learning English at the initial stage of education in elementary school students, since mastering the sound system is a prerequisite for communication of people in any form. As modern studies show, pronunciation is a basic characteristic of speech, the basis for the development and improvement of all other types of speech activity. The effectiveness of pronunciation is largely determined by success in mastering oral speech. Normative pronunciation is one of the important elements of the culture of speech and, therefore, the general culture of man. Speech is understandable to listeners with difficulty or is not clear at all if the speaker violates the phonetic norms of the language. The listener will not understand someone else's speech well if he himself does not possess pronunciation skills.

Key words: sound, sound combinations, stress, rhythm, melody, intonation, pause, pronunciation, imitative method, auditory-pronunciation skills, phoneme, intonation, rhyme, methodical technique.

БОШЛАНГИЧ СИНФ ЎҚУВЧИЛАРИДА ФОНЕТИК КЎНИКМАЛАРНИ ШАКЛЛАНТИРИШ

Аннотация

Ушбу мақолада бошланғич мактаб ўқувчиларида инглиз тилини ўрганишда фонетик кўникмаларни шакллантириш муҳокама қилинади. Овоз тизимини ўрганиш ҳар қандай шаклда одамлар билан мулоқот қилиш учун зарур шартдир. Замонавий тадқиқотлар шуни кўрсатадики, талаффуз нутқнинг асосий хосияти, нутқ фаолиятининг барча бошқа турларини ривожлантириш ва такомиллаштириш учун асосдир. Талаффузнинг самарадорлиги кўп жihatдан оғзаки нутқни ўзлаштирилишига боғлиқ. Талаффуз нутқ ва инсон маданиятининг муҳим элементларидан биридир. Сўзловчи тилнинг фонетик нормаларини бузган тақдирда нутқ қийинчилик билан тингловчиларга етиб боради ёки умуман тушунарли бўлмай қолади. Агар сўзловчи талаффуз қобилятига эга бўлмаса, тингловчи унинг нутқини яхши тушуна олмайди. Бундан ташқари: талабалар фонетикани билмасдан туриб ёзув ва грамматикани тўлиқ англай олмайдилар. Талаффузни ўрганиш талаффуз механизми ва талаффуз меъёрини амалда қўллашда, шунингдек нутқ қобилятини ривожлантиришда муҳим омилдир.

Калит сўзлар: товуш, товуш бирикмаси, ургу, ритм, интонация, пауза, талаффуз, таклид усули, эшитиб талаффуз қилиш, фонема, интонация, кофия, методик усул.

Introduction. Phonetics - the sound structure of the language, i.e. the totality of all sound means that make up its material side (sounds, sound combinations,

stress, rhythm, melody, intonation, pauses). Skill is a skill developed by exercises.

Phonetic skill - the ability to pronounce sounds correctly, to emphasize where necessary; pronounce everything intonationally correctly, etc.

At the initial stage of training, it is necessary to lay the foundation for a good pronunciation, which requires correct intonation, observing pauses, knowledge of the features of accent words in a sentence, as well as correct articulation. This is necessary for the normal functioning of oral speech of students.

The well-developed pronunciation side of students' statements prepares them for speaking as a type of speech activity. Knowledge of phonetic skills will allow students to normatively pronounce all the sounds of English; learn the differential features of sounds (publicity and consensus). Phonetic skills will help students learn the rhythm (alternating of stressed and non-stressed syllables) of the English phrase, the logical stress of significant words, the stress of official words (auxiliary verbs in negative form). Errors in pronunciation interfere with the implementation of the main goal of the language - communication, i.e. mutual understanding [3].

Main part. Learning pronunciation is an important step in terms of practical mastery of the pronunciation mechanism and pronunciation norm, and in terms of the development of speech skills. Sustainable melting pronunciation of students is a prerequisite for quick and lasting mastery of language material; contributes to the successful development of oral, reading and writing skills. The development of pronunciation skills contributes to the development of free speech in younger students. When mastering foreign-language pronunciation, the task is to adapt the psychophysiological mechanisms of perception and speech production according to the phonetic nature of the language being studied by correcting existing and developing additional auditory-pronunciation skills. The creation of the auditory-pronunciation base of the language being studied is possible due to the potential abilities of the human ear and the mobility of the organs of articulation. At the same time, student data should be different: some have good auditory and articulatory sensitivity, while others have good auditory sensitivity combined with poor articulation.

The technique distinguishes between imitative and analytical-imitative methods of acquaintance with new phonetic material.

An imitative way - when the emphasis is not on the conscious assimilation of the features of articulation, but on the auditory perception of speech and its imitation. With the analytical-imitative approach, various methods of creating new sound images are combined: description and articulation, and imitation. During the implementation of the rules-instructions given by the teacher, students learn the concept of alveoli, interdental sound, and aspiration.

With the modern approach adopted in most educational institutions, the analytical and imitative method is used in explaining and training.

At the initial stage of training, exercises aimed at the formation of auditory-pronunciation skills are used. They are of two types:

1. Exercises for active listening and recognition of sounds and intonemes, aimed at the development of phonetic hearing and the establishment of differential signs of the studied phonemes and intones. These exercises can be performed by ear and using graphic support, with the voice of a teacher or with a tape recorder. For instance:

- listen to a number of sounds / words, raise your hand / signal card or clap your hands when you hear a sound;

- listen to sentences, raise your hand when you hear a question (narrative) sentence;

- listen to the sentence and mark the stressed words / number of syntagmas, etc.

2. Exercises for reproduction aimed at actively speaking (imitation) of sounds, syllables, phrases, sentences following the pattern - teacher or speaker - choir and individually. Exercises can be playful [1].

J.B. Verinova offers a technique for using words in native language, sayings, and verses to pronounce them with the English way. In order to remove monotony during the training process, you can ask students to pronounce words or sentences with different intonations, strength of voice, and pace of speech [5].

It is very effective to pronounce syllables complex from the phonetic point of view in syllables, starting with the last word. Besides the fact that a word uttered from the end psychologically ceases to seem complex, the desired intonation effect is achieved: when pronouncing a word or phrase from the end to the beginning, the correct intonation pattern is preserved [8].

It is also useful to use poem reading with the use of various intonational shades to form strong pronunciation skills. As experience shows, the pronunciation skill cannot be preserved without changes, therefore it is important not only to maintain the formed skills, but also to continue to improve them at the middle and senior stages of training.

An effective means of mastering phonetic material is to memorize tongue twisters, rhymes, dialogues, and excerpts from prose. I would like to talk about one of these means - rhymes, as it is them that I will use to form pronunciation in children.

The phonetic aspect of teaching English to children is difficult for younger students to learn. How can students explain the articulation of English sounds? How to make the learning process interesting and as close as possible to real communication? How to teach children the correct pronunciation from a very young age? Practice has shown that children perfectly imitate the teacher's speech, so the teachers worked out the sounds of the English language in isolation, which have no analogies in the Uzbek language: [ŋ], [ə], [θ], [w].

Tongue twisters, poems, dialogs - this is a fertile material used in teaching. It can be used in all classes, teaching the art of allegory, illustrating your thought. Their use in the practice of teaching English will undoubtedly contribute to a better mastery of this subject, expanding knowledge of the language, vocabulary and features of its functioning [3].

The formation of pronunciation skills from the first lessons should go in conditions of real communication or imitate these conditions as accurately as possible. In other words, students should "not prepare for speech, as provided for by oral introductory courses, but begin learning immediately." To create a real atmosphere in the lesson, to introduce an element of the game into the process of mastering the sound side of foreign speech will help rhyming. In addition, they (rhymes) are firmly laid in memory. Their memorization is facilitated by different harmonies, rhymes and rhythms.

Rhymes can be used when introducing a new phonetic phenomenon, when performing exercises to consolidate a new phonetic material and when repeating it, as well as during phonetic exercises. At the initial stage, rhymes can be accessed to process the sound side of speech. A lesson usually begins with a phonetic charge, where rhymes are often included. They serve as a kind of rest for children. Rhymes help put the pronunciation of individual difficult consonants, especially those that are not in the Russian language. Instead of individual words and phrases containing one or another sound, you can offer the class specially selected rhymes.

Then, during two or three lessons, the rhyme is repeated, the pronunciation of the sound is adjusted. This type of work can be included in the lesson at its various stages; it serves as a kind of discharge for students. Rhymes are selected depending on what kind of sound is being worked out.

Rhymes are also used instead of individual words and phrases that contain the studied phonetic material:

[ai]
My kite is white;
My kite is light,
And it can fly
High in the sky.

[f], [s]

She sells seashells on the seashore.

The shells she sells are seashells, I am sure [6].

So, rhyming is one of the methodological techniques for better memorizing lexical units and grammatical structures. They are well remembered by children, organically enter into speech. Rhymes help younger students quickly learn a foreign language and more deeply learn new material. Rhymes are words matched by rhyming alternations. Means - a method or method of action to achieve something.

Conclusion. Summing up, we can draw the following conclusions:

- because knowledge of the English language is laid and formed in the process of schooling, therefore, great attention should be paid to the study of phonetics in the school;

- mastering the pronunciation is impossible without systematic training;

- pronunciation training is necessary for the normal functioning of oral speech;

- rhyming is really the most effective means of developing phonetic skills;

- The use of rhymes in English lessons is one of the effective techniques for ensuring children's interest in learning, their activity and performance at different stages of training.

LITERATURE

1. Vasiliev V.A. Teaching English Pronunciation in High School: Teacher Manual. - M.: Education, 1979.
2. Galatenko N.A. English transcription. Study guide with exercises and keys. - M.: "Axis-89", 2001.
3. Galskova N.D. Modern methods of teaching foreign languages. The manual for the teacher. - M., 2000.
4. Korchazhkina O.M., Tikhonova R.M. My favorite sounds phonetic and spelling reference book of the English language. - M.: Vldos, 1996.
5. Kochergina V.A. Introduction to linguistics. Fundamentals of phonetics - phonology. Grammar: Study Guide. - M.: Publishing House of Moscow State University, 1991.
6. Mikhanchuk V.A., Lisenko M.V. Practical phonetics of the English language. Modifications of English consonants in coherent speech. Publishing house "Book World", 2001.
7. General methodology of teaching foreign languages in high school / ed. A.A. Mirolyubova, I.V. Rakhmanova. - M.: Education, 1996.
8. Reformed A.A. Introduction to Linguistics: Textbook for universities. - M.: Aspect Press, 2002.
9. Sokolova M.A. Theoretical phonetics of the English language: A textbook for students of institutes and the faculty of a foreign language. - M.: Vlad, 1996.
10. Tarasyuk N.A. Foreign language for students: Communication lessons. - M.: Flint: Science. 1999.



Раъно САЙДУЛЛАЕВА,
Қариш Давлат университети ўқитувчиси
E-mail: rano.saydullayeva@mail.ru

ON THE STUDY OF THE ONOMASTICS OF THE WORK “ZAFARNAME” BY NIZAMIDDIN SHAMI

Abstract

Studies on the study of the onomastics of Turkic languages, including the state of Uzbek onomastics in certain historical periods, are not yet available. The study of the onomastics of historical works in Uzbek nameology, in particular anthroponyms, which are considered part of it, is one of the pressing problems of the anthroponymy of the Uzbek language. In the article the author gives a brief overview of the onomastic units and the history of creation of “Zafarname” by Nizamiddin Shami.

Key words: Onomastics, historical onomastics, onomastic units, historical written monuments, dictionaries, lexical-semantic systems, anthroponyms, toponyms, “Zafarname”, Nizomiddin Shami, Amir Temur.

ОБ ИЗУЧЕНИИ ОНОМАСТИКИ ПРОИЗВЕДЕНИЯ НИЗАМИДДИНА ШАМИ “ЗАФАРНАМЭ”

Аннотация

В сегодняшнее время исследования по узбекской ономастике, которые посвящены историческим периодам полностью не изучены. В связи с этим в узбекской ономастике изучение ономастики исторических произведений является актуальной проблемой. В статье автор даёт некоторые сведения об ономастике и о написании истории создания произведения “Зафарнамэ” Низамиддина Шами.

Ключевые слова: ономастика, историческая ономастика, ономастические единицы, исторические письменные памятники, словари, лексико-семантические системы, антропонимы, топонимы, “Зафарнамэ”, Низамиддин Шами, Амир Темур.

НИЗОМИДДИН ШОМИЙНИНГ “ЗАФАРНОМА” АСАРИ ОНОМАСТИКАСИНИ ЎРГАНИШГА ДОИР

Аннотация

Туркий тиллар ономастикасини, жумладан ўзбек ономастикасининг муайян тарихий даврлардаги ҳолатини атрофлича ўрганишга бағишланган тадқиқлар ҳозирча мавжуд эмас. Ўзбек номшунослигида тарихий асарлар ономастикаси, хусусан, унинг таркибий қисми ҳисобланган антропонимларини ўрганиш ўзбек тили антропонимикасининг долзарб муаммоларидан ҳисобланади. Мақолада муаллиф Низомиддин Шомийнинг “Зафарнома” асаридаги ономастик бирликлар, асарнинг яратилиш тарихи ҳақида қисқача маълумот келтирган.

Калит сўзлар: ономастика, тарихий ономастика, ономастик бирликлар, тарихий ёзма ёдгорликлар, лугатлар, лексик-семантик тизимлар, антропонимлар, топонимлар, “Зафарнома”, Низомиддин Шомий, Амир Темур.

Қириш. Ўзбек халқи бой тарихий ва бадиий адабиётга эга бўлиб, уларда ўтмиш даврларга мансуб бўлган атоқли отларнинг хилма-хил шакллари сақланиб бизгача етиб келган. Булар кўп сонли исмлар, лақаблар, тахаллуслар, жой, илмий, бадиий асарларнинг номлари, зоонимлар, этнонимлар, теонимлар ва бошқалар бўлиб, бу терминларнинг юзага келиши-ю ривожини, номланиш хусусиятлари, маъно ҳамда услубий хусусиятларини тадқиқ этиш, нафақат ўзбек номшунослиги учун, балки ўзбек бадиий услубияти, тарих, этнография, география, маданият ва маънавият тарихи учун ҳам муҳимдир.

Асосий қисм. Низомиддин Шомийнинг “Зафарнома” асари ономастикаси тўғрисида фикр юритишдан олдин қисқача ўзбек номшунослигида

бўйича олиб борилган тадқиқотларга мурожаат қилиш лозим топилди.

Туркий тиллар ономастикасини, жумладан, ўзбек ономастикасининг муайян тарихий даврлардаги ҳолатини атрофлича ўрганишга бағишланган тадқиқотлар ҳозирча мавжуд эмас. Аммо баъзи тарихчилар, этнографларнинг мана шундай тадқиқотлар учун намуна бўла оладиган айрим мақолалари эълон қилинган. Биз бу ўринда А.С.Толстованинг Хоразм воҳаси тарихий ономастикасига [1], Б.Х.Кармывшеванинг ўрта асрлар ўзбек исми ва этнонимларига оид ишларини [2] кўзда тутмоқдамиз.

Тарихий манбалар, шунингдек, ҳозирги давр ономастика фондида сақланган қадимий туркий номларни белгилаш ва ўрганиш ишига татар ва бошқирд тилшунослари, шунингдек буюрт

тадқиқотчилари сезиларли ҳисса қўшишди. Бу ўринда А.Шайхуловнинг [3], Т.Кусимованинг [4], Р.Г.Кузеев [5] хизматларини таъкидлаш ўринлидир.

Туркий номларнинг қизиқарли тарихи ва этимологияси масалалари русча фамилиялар материаллари асосида Н.А.Баскаков [6] томонидан атрофлича таҳлил қилинган.

Маълумки, қадимий даврларга мансуб туркий номларнинг нодир намуналари баъзи ёзма обидалар, луғатлар, илмий тадқиқотларнинг саҳифаларида сакланиб қолган. Бу номлар ўз характериға кўра маълум тарихий давр ономастикасига оид хусусиятларини ўзида мужассамлаштиргани аниқ. Шу сабабли ҳам туркий тиллар ономастикаси, жумладан, ўзбекча номлар тарихини англаш учун Махмуд Кошғарийнинг “Девони луғатит турк”, Юсуф Хос Ҳожибнинг “Қутадғу билиг”, шунингдек, қадимий туркий ёзма обидалар тилида учрайдиган ономастик материалларнинг илмий таҳлиliga оид ишлар ғоят қимматлидир. Бу ўринда В.У.Махпировнинг “Девону луғатит турк” ёдгорлиги ономастикасига оид монографик тадқиқоти [7] ва мақолаларини А.Валитованинг “Қутадғу билиг”даги этнонимларга [8], Қ.Каримовнинг бу ёдгорлик тилидаги киши номларига [9], этнонимларга, Ҳ.Ҳасановнинг “Девон”даги топонимлар ва жўғрофий терминларга [10], Э.Умаровнинг “Санглоҳ”даги атоқли отларга [11] бағишланган мақолаларини алоҳида таъкидлаб ўтиш мақсадга мувофиқдир.

Алоҳида олинган ёзма ёдгорликлар тили ономастикасини ўрганиш ҳақида гап борар экан, Н.Абдурахмоновнинг XI-XIV асрлардаги топонимларнинг лисоний хусусиятларига оид мақоласи [12], О.Бўриевнинг баъзи тарихий асарлар ономастикаси юзасидан кузатишлари [13], айниқса, Г.Ф.Благованинг “Бобурнома” мемуаридаги атоқли отларнинг бой материалларини ўрганишга бағишланган тадқиқотларини [14] кўрсатиш мумкин. Айниқса “Бобурнома” ономастикасига қизиқиш кейинги пайтларда янада кучайди. Ҳ.Ҳасанов [15], Б.Тўйчибоев [16], Т.Нафасов [17], С.Қораев [18] ва бошқаларнинг бу нодир ёдгорликда учрайдиган жой номлари, этнонимлар, номлар, жўғрофий терминларнинг лисоний хусусиятларига оид ишлари эълон қилинди.

Баъзан алоҳида олинган тарихий топонимлар, номлар, тахаллусларнинг махсус мақолалар объекти бўлганини ҳам кузатиш мумкин. Чунончи, шоир Ғафур Ғулумнинг [19], Х.Ақобирова ва Т.Мирзаевларнинг [20], Ё.Исҳоқов [21], Ҳ.Д.Сулаймоновларнинг [22] мақолалари бунга мисол бўла олади.

Ўзбек тарихий ономастикаси материалларини ўрганишнинг баъзи намуналари ҳозирги давр ўзбек антропонимияси ва топонимиясини таҳлил қилишга бағишланган ишлар Э.Бегматов [23], С.Қораев [24] ҳамда Ғ.Сатторовларнинг [25] номзодлик диссертацияларида учрайди. Ўзбек антропонимларининг лисоний тадқиқига оид илмий ишлар монографик тарзда Э.Бегматов, Ғ.Сатторов, С.Рахимов, Н.Ҳусановлар томонидан амалга оширилган. Ўзбек тилшунослигида ономастик бирликларни илмий

жиҳатдан тадқиқ этиш борасида анча ишлар қилинган ва қилинмоқда.

Ўзбек тили тарихий антропонимияси, қолаверса, баъзи темурийлар исмлари бўйича ягона ва салмоқли тадқиқот Н.Ҳусанов томонидан бажарилган. У ўзининг “Ўзбек антропонимлари тарихи” номли монографиясида XV ёзма манбаларида темурийларнинг исмлари кўп ва такрор-такрор учраганлиги сабабли, бадий адабиётда исмлари акс этган темурий исмлар тўғрисида қимматли маълумотлар келтиради. Темурийлар исмларининг 21 тасини қайси тилга мансублиги, исмларнинг маънолари, қўлланиши, тарихий ва бадий манбаларда қайд этилган исмлар ҳақида фикр юритган. Олим Темур, Абдулатиф, Бойқаро, Бойсунғур, Мироншоҳ, Улуғбек ва бошқа исмларга лисоний-тарихий жиҳатдан изоҳлар берган. Н. Ҳусановнинг таъкидлашича, Амир Темур ҳақида юзлаб асарлар яратилган бўлса-да, унинг ва авлодларининг исмлари махсус ўрганилмаган. Бу йўналишда кўплаб тадқиқотлар олиб бориш [26] зарурлиги таъкидлаб ўтилган.

Мана шу нуқтаи назардан қараганда, бугунги мустақиллик даври ўзбек тилшунослигида темурийлар даври ономастикасини, хусусан, Низомиддин Шомийнинг “Зафарнома” [27] асари матнидаги ономастик бирликларни ўрганиш ҳамда темурийлар сулоласи, Амир Темур ва унинг авлоду аждодлари, даврдошлари исмларининг мажмуаси, уларнинг исм кўйиш одатлари, бундай исмларнинг маънолари, уларнинг лексик қатламлари, номланиш тамойилларини лингвистик жиҳатдан тадқиқ этиш долзарблик касб этади.

Низомиддин Шомийнинг “Зафарнома” асаридаги антропонимлар: эркак ва аёллар исмлари, уларнинг унвонлари, ота исмлар, тахаллуслар, лақаблар ҳақида фикр юритишдан олдин, “Зафарнома”нинг яратилиш тарихи, ёзилиш сабаблари ҳақида қисқача маълумот беришни лозим топдик.

Маълумки, «Зафарнома» соҳибқирон Амир Темур ва Темурийлар сулоласи ҳаёти, Амир Темурнинг саркардалиқ фаолиятига бағишланган “...ёзма ёдгорликларнинг энг дастлабкиларидан бири Амир Темурнинг бевосита топшириғи билан моҳир адиб ва тарихнавис Низомиддин Шомий томонидан ёзилган асардир”.

Ушбу китобнинг ёзилиши ҳақида муаллифнинг ўзи шундай дейди: “...бу китоб ёзилишининг сабаби шул эрдиким, саккиз юз тўртинчи ҳижрий йилда (1401 йил 11 август - 1402 йил 1 август) Амир Соҳибқирон ҳазратлари, Аллоҳ таоло салтанатларини замон охиригача барқарор этсин, камина бандангиз Низомиддин Шомийни хузурларига келтиришни буюрди. Шундан кейин тарбият ва бандарварлик юзасидан олий ишорат содир бўлдиким, гарчи у зот қилган ишларининг бу абадиятга улангур давлатнинг бошланишидан тортиб, то ҳозирги кунгача бўлган тарихини онҳазрат учун ёзган бўлсалар ҳам, аммо улар ҳали муносиб тарзда жамланиб, тақдим этилмаган экан, бу банда (Низомиддин) уларни йиғиб, ортиқча

сўзлардан тозалаб, боб-боб қилиб тартиб беришга машғул бўлмаймен, лекин шу шарт биланки, такаллуфу безак бериш, лоф уриш зийнатидан ўзимни тийгаймен; (асар) услуфи сўз оройишию ибораторолик санъатидан соф ва холи бўлмай.

Ҳақиқатан ҳам, Шомий бу асарни катта меҳнатлар эвазига, муболағасиз, тарихчи ўзи айтганидай, “такаллуфу безак бериш, лоф уриш зийнатидан ўзини тийган” ҳолда асарни ёзиб тугаллайди. Бу асар ўзида жамланган тарихий маълумотларнинг ишончилиги билан XIV-XV асрларданок бошқа асарлар учун бош ва бирламчи манбалардан бири бўлиб келмоқда.

Энди асардаги ономастик бирликлардан бири бўлган антропонимларни ўрганишга доир фикрларимизни баён этамиз. Маълумки, антропонимия номшуносликнинг киши атоқли отлари (антро-одам, киши, шахс; онома - исм, ном, яъни кишининг оти) яъни бирор тилда мавжуд бўлган киши атоқли отлари мажмуи, фондидир. Антропоним (юн. *ανθρωπος* – антропос + онома – атоқли от) – яъни исм, (фамилия, лақаб, тахаллус,) атоқли от типларидан биридир.

Антропонимлар генезисига кўра тилнинг энг қадимий, яшовчан ҳамда турғун қатламларидан биридир. Исмлар ўтмишда кўп асрлар давомида аждоқларимиз томонидан яратилган ва бизга тарихий-лисоний бойлик сифатида етиб келган улкан маданий ва маънавий қимматга молик бўлган луғавий қатламдир. Болага исм танлаш ва унга от қўйиш тамойилларида ўзбек халқи ўтмишининг тарихи, орзу ва интилишлари, ижтимоий ва диний-фалсафий қарашлари, урф-одатлари, этикоди ва ишончи ўз ифодасини топган. Мана шу маънода исмлар тилнинг бошқа бир қатор луғавий қатламлари каби ўзбек халқи маънавий қадриятининг таркибий қисмидир. Мана шу жиҳатдан қаралганда, ўзбек номшунослигида тарихий асарлар ономастикаси, хусусан, унинг таркибий қисми ҳисобланган антропонимларини ўрганиш ўзбек тили антропонимикасининг долзарб муаммоларидан ҳисобланади.

Ҳатто Амир Темурнинг нафақат саркардалик фаолияти тўғрисида асар яратиш, балки унинг авлод-аждоқлари номлари, унинг насл-насаби, шажараси хусусида фикр юритиш ҳам чеклаб қўйилганди.” Амир Темур номи тарихимиз саҳифаларидан қора буёқ билан ўчирилди, унутишга маҳкум этилди. Мақсад халқимизнинг юрагидан миллий онг, миллий ғурур, туйғусини йўқотиш, уни қарамликка, тобеликка кўндириш эди. Лекин ўзбек халқи ўз аждоқларини, ўз баҳодирларини унутмади, ҳамини юрагида, қалб тўрида сақлади”.

Хулоса. Мустақиллик шарофати билан бундай чеклов ва таъқиқлар тарих саҳнасидан ўчириб ташланди. Мустақиллик даврида Амир Темур ҳақида юзлаб асарлар яратилди. Бундай асарлар бевосита Амир Темурнинг ҳаёти ва саркардалик фаолияти, шажараси тарихий, бадиий йўналишларда ёритилди.

Аммо очиқ айтиш керакки, ўзбек тилшунос-лигида темурийлар даври антропонимлари, манбаларда қайд этилган Амир Темур, унинг авлодларининг исмлари махсус ўрганилмаган. Бунинг сабабини юқорида таъкидлаб ўтдик. Э.Бегматовнинг таъкидлашича, ўзбек антропонимларининг бир қатор назарий ва амалий муаммолари ўзининг илмий асоси ва теран тадқиқини кутмоқда. Мана шундай муаммолар сирасига ўзбек тарихий антропонимияси, тарихий ёзма обидалар тилидаги антропонимларни ўрганиш қиради.

Мана шу нуктаи назардан қараганда, бугунги мустақиллик даври ўзбек тилшунослигида Низомиддин Шомийнинг асаридаги ономастик бирликларнинг таркибий қисми бўлган темурийлар даври антропонимлари, хусусан, темурийлар сулоласи, Амир Темур ва унинг авлоду аждоқлари, даврдошлари исмларининг мажмуаси, уларнинг исм қўйиш одатлари, бундай исмларнинг маънолари, уларнинг лексик қатламлари, номланиш тамойилларини лингвистик жиҳатдан тадқиқ этиш долзарблик касб этади.

“Зафарнома”да кўплаб Темурийзода исмлар, отасининг оти, қавму қариндошлари ҳамда бир қатор амирлар, султонлар, мирзолар, нўёнлар, саркардалар, алплар исмлари келтирилдики, (ҳисобимизча, “Зафарнома”да 775 та киши исмлари шундан эрақлар 747 та, хотин-қизлар исмлари эса 28 тани ташкил этади). Бу исмлар воситасида биз темурийлар даври хусусида кўплаб маълумотларни билишимиз мумкин. Аксинча, бу исмларсиз эса бу асарларда қаҳрамонларнинг қимлиги номаълум, ғариб ва тушунарсиз бўларди. Мана шу жиҳатдан қараганда, ёзма ёдгорликларнинг энг дастлабкиларидан бири Темурийлар даврининг бош ёзма манбаси, яъни Низомиддин Шомий томонидан ёзилган “Зафарнома” асаридаги антропонимларини тил илми нуктаи назардан ўрганиш долзарблик касб этади.

Қисқаси, “Зафарнома” асаридаги антропонимларининг лингвистик жиҳатдан тадқиқ этиш, темурийлар давридаги туркий халқлар тили ва тарихини, бу давр тарихий антропонимиясини ўрганишда, айниқса, барқамол авлодни ватанпарварлик руҳида тарбиялашда тарихий ва қимматли манба вазифасини ўтайди.

АДАБИЁТЛАР

1. Толстова А.С. Некоторые вопросы исторической ономастики Хорезмского оазиса // Этнография имен. – М.: ИВл, 1971. – С.246-254.
2. Кармышева Б.Х. Следы средневековых этнонимов и антропонимов в узбекских генеологиях // Ономастика Средней Азии. – М., 1978. – С.18-27.
3. Шайхулов А.Г. Татарские и башкирские личные имена тюркского происхождения // Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1978; Шайхулов А.Г. Татарские и башкирские личные имена тюркского происхождения. – Уфа, 1983.
4. Кусимова Т.Х. Древнебашкирские антропонимы // Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Уфа, 1975.

5. Кузеев Р.Г. Башкирские шежере. – Уфа, 1960.
6. Баскаков Н.А. Русские фамилии тюрского происхождения. – М, 1979.
7. Махпиров В.У. Собственные имена в памятнике XI в. «Дивану лугатит тюрк» Махмуда Кашгарского // Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Алма-Ата, 1980; Махпиров В.У. Смысловые модели этнонимов «Дивану лугатит тюрк» Махмуда Кашгарского и их типологические классификации // Изв. АН Каз.ССР, Серия филология. 2, 1980. – С.41-46; Махпиров В.У. Некоторые этимологии антропонимов и этнонимов и топонимов по Махмуду Кашгарскому // Вестник АН КазССР. – Алма-Ата, 1960. №2. – С.72-74;
8. Махпиров В.У. «Дивану лугатит-ит-тюрк» и «Кутадғу билиг» // Советская тюркология. – Баку, 1979. №4. – С.22-29.
9. Валитова А.А. Этнонимы в тюркоязычном памятнике XI в. «Кутадғу билиг». – М.: Наука, 1964.
10. Каримов Қ. «Кутадғу билиг» асариди учрайдиган шахс номлари // Ўзбек тили ва адабиёти, 1967. 2-сон. 42-47-бетлар; Каримов Қ. Буржларнинг туркча номи ҳақида // Ўзбек тили ва адабиёти масалалари, 1962. 1-сон.
11. Ҳасанов Ҳ. Махмуд Қошғарий. – Тошкент: Фан, 1963.
12. Умаров Э.А. Ономастические единицы в «Санглах»е // Проблемы азербайджанской ономастики. №2. – Баку, 1980. – С.294-295.
13. Абдурахмонов Н. XI-XIV аср обидалари тилида топонимлар // Труды СамГУ, 1978. №356. – С.3-7.
14. Буриев А. Топонимические материалы в «Географии» Хафизы Абру // Ономастика Узбекистана. – Ўқитувчи, 1987. – С.45-46; Ахмедов Б., Буриев А. Персоязычные сочинения XV-XIX веков – как источник по топонимии Средней Азии // Материалы конференции по ономастике Узбекистана. – Джизак, 1985. – С.5-6.
15. Благова Г.Ф. К этимологии русской фамилии Бабуриной // Этимологические исследования по русскому языку. – М., 1963. – С. 5-7; Благова Г.Ф. Тюркские средневековые женские имена (по мотивам «Бабурнамэ») // Личные имена в прошлом, настоящем и будущем. – М.: Наука, 1970. – С. 252-258.
16. Ҳасанов Ҳ. Захириддин Бобир – сайёҳ ва олим. – Тошкент, 1960;
17. Ҳасанов Ҳ. Ўрта Осиё жой номлари тарихидан. – Тошкент: Фан, 1965. 12-14-бетлар; Ҳасанов Ҳ. Ценный источник по топонимике Средней и Центральной Азии // Топонимика Востока. – М., 1962. – С.31-36.
18. Туйчибоев Б. «Бобурнома»да изоҳланган баъзи топонимлар ҳақида // Ономастика Узбекистана. – Ташкент, 1989. 77-78-бетлар; Туйчибоев Б. «Бобурнома» – жой номларини изоҳлаш қомуси // Хива (журнал), 1991, 1-сон. 21-22-бетлар.
19. Нафасов Т. Бобур назари тушган сўз // Фан ва турмуш, №10. – Б.10-11.
20. Караев С.К. Опыт изучения топонимии Узбекистана // Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1969.
21. Фулом Ф. Атоий эмас, Отойи // Ўзбекистон маданияти, 1959 йил 21 январь. 2-бет.
22. Ақобирова Х., Мирзаев Т. Отойи эмас, Атоий // Ўзбекистон маданияти, 1959 йил, 14 январь.
23. Исоҳқов Ё. Алишер Навоий ва Навоий тахаллусли шоирлар // Ўзбек тили ва адабиёти, 1968, №1. 42-44-бетлар.
24. Сулаймонов Х. Алишер Навоий номининг ёзилиш шакллари ва имлоси ҳақида // Адабий мерос. – Тошкент, 1977. 43-47-бетлар.
25. Бегматов Э. Ўзбек тили антропонимикаси, номзодлик диссертацияси. – Тошкент, 1965. 35-91, 116-155-бетлар; Караев С. Опыт изучения топонимии Узбекистана // Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1969. – С. 8-16. Қораев С. Географик номлар маъносини биласизми? – Тошкент: Ўзбекистон, 1970; Қораев С. Географик номлар маъноси. – Тошкент: Ўзбекистон, 1978; Қораев С. Навоий ва гопонимика // Ўзбек тили ва адабиёти, 1968, 3-сон, 85-86-бет; Караев С.К. О терминах и названиях в поэме «Кутадғу билиг» // Советская тюркология, 1984. №3. – С.86-90; Караев С.К. Древние топонимы Средней Азии в согдийских документах с горы Муг // Ономастика Средней Азии. №2. – Фрунзе: Илим, 1980. – С. 141-149; Караев С.К. Топонимия Узбекистана. – Ташкент: Фан, 1991.
26. Сатторов Ф.Ҳ. Ўзбек исмларининг туркий қатлами. Номзодлик диссертацияси. – Тошкент, 1990. 7-10-бетлар.
27. Бегматов Э., Ҳусанов Н., Ёқубов Ш., Боқиев Б. Ўзбек тарихий номшунослигининг долзарб муаммолари // Ўзбек тили ва адабиёти, 1992, 5-6-сонлар. – 21-бет. Бегматов Э. Ўзбек тили антропонимикаси. – Тошкент: Фан, 1998. 76-82 бетлар.
28. Ҳусанов Н. Ўзбек антропонимлари тарихи. – Тошкент: Наврўз, 2014. 168 б.
29. Шомий. «Зафарнома». –Тошкент.: Ўзбекистон, 1996. – 3 бет.
30. Амир Темур –фахримиз, ғуруримиз. –Тошкент: Ўзбекистон, 1998. 82 бет.



(УДК:82.01:821.111+821.512.133)

Наргиза ТОИРОВА,

Фаргона давлат университети “Инглиз тили ўқитиши методикаси” кафедраси мудири,

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори

E-mail: nitoirova@mail.ru

FEATURES OF OMON MUKHTOR ARTISTIC AESTHETIC WORLD

Abstract

The article enlightens Omon Mukhtor's attempts on investigation of new form in his early novels. Personality complexity and spiritual purity was the main objective in creating his later novels. The article analyzes oeuvre of Omon Muhtor and his contribution to Uzbek literature. The article defines that Oman Mukhtar's attempts to find a new form from his first writings, and his subsequent novels aim to reflect the complexity of person and purity of the spirit, and analyzes writer's work and contribution to Uzbek literature.

Keywords: symbol, metaphor, poetic symbol, Omon Muhtar, literature, image, culture, sign.

СВОЕОБРАЗИЕ ХУДОЖЕСТВЕННО-ЭСТЕТИЧЕСКОГО МИРА ОМАНА МУХТАРА

Аннотация

В данной статье анализируется творчество Омона Мухтора и его вклад в узбекскую литературу, при этом отмечается, что начиная с самых ранних своих произведений и последующих романов, он был в поиске новых форм, стремился отразить сложность личности, чистоту духа.

Форма и содержание произведений Омона Мухтора построены на мотивах восточных повестей, народных легенд и сказок, символизм занимает важное место в произведениях писателя.

Ключевые слова: символ, аллегория, поэтический символ, Омон Мухтор, художественная литература, описание, культура, знак.

ОМОН МУХТОР БАДИЙ-ЭСТЕТИК ОЛАМИНИНГ ЎЗИГА ХОСЛИКЛАРИ

Аннотация

Мақолада Омон Мухторнинг илк ёзган асарларидан бошлаб уни янги шакл излашга урингани ва кейинги романларида шахс мураккаблиги, рух поклигини ақс эттириш мақсад қилинганлиги ҳақида қайд этилиб, адиб ижоди ва унинг ўзбек адабиётига қўшган хиссаси таҳлил этилади. Омон Мухтор асарлари шакл ва мазмун жиҳатдан шарқ кассалари, халқ афсона ва эртақлари мотиви асосига қурилган бўлиб, ёзувчи асарларида рамзийлик муҳим аҳамият касб этган.

Калит сўзлар: рамз, мажоз, поэтик символ, Омон Мухтор, бадий адабиёт, тасвир, маданият, белги.

Кириш. Ўзбекистонда хизмат кўрсатган санъат арбоби, Ўзбекистон Республикаси Давлат мукофоти лауреати, ўз овози ва услубига эга истеъдодли ижодкор Омон Мухторнинг янги услубда ёзилган асарлари китобхон ва адабий жамоатчилик эътиборини тортмоқда. Ҳамид Ғуломнинг таъкидлашича: “Омон Мухторнинг кейинги йилларда эълон қилинган асарлари ўзбек насрида ва умуман, ўзбек адабиётида воқеа бўлди. Адиб бадий ижодда ўзига хос услуб эгасидир. Ижоднинг туб моҳияти, ижтимоий илдизлари ва миллийлиги нуқтаи назаридан қаралганда Омон Мухтор асарлари оригинал романлар – ўзбек халқ кассаларига яқиндир”. Омон Мухтор ва Тоғай Мурод ўз романларида қахрамонларнинг руҳий ҳолатини ифодалашга унча эътибор бермаётгандек таассурот қолдиради. Аммо бу сирдан қарагандагина шундай кўринади. Аслида бу адиблар инсон кечинмаларини тадқиқ этишда руҳий – хиссий таҳлилнинг ҳали адабиётимизда тўла ўрнини топмаган янги услубларидан фойдаланадилар. Мазкур ўзига хосликлар адабиётшунослигимизда ҳали батафсил илмий талқинини топмаган. Бу

асарларнинг чинакам бадийлиги, янгилиги жаҳон адабиёти контекстида етарли илмий кашф этиб берилган эмас.

Омон Мухтор мустақилликдан сўнг яратилган асарлари билан ўзбек адабиётига ўзига хос нафас олиб кирган эл суйган ёзувчилардан хисобланади. Унинг “Тўрт томон қибла” трилогияси, “Аёллар мамлақати ва салтани”, “Афлотун”, “Навий ва рассом Абулхайр”, “Хотин подшоҳ” сингари романлари адабиётшунослар ва китобхонлар ўртасида баҳс ва мунозараларга сабаб бўлди. Баъзилар Омон Мухтор романларини Ғарб модерн адабиётига тақлидан ёзилган, миллийликдан йироқ деб билса, бошқалар уларни ўзбек модерн адабиёти намунаси деб баҳолайдилар.

Асосий қисм. Ижоднинг асосий қисми ХХ асрнинг сўнги чораги ва ХХІ асрнинг бошларига тўғри келган, замонавий ўзбек адабиётида ўз ўрнига эга бўлган ёзувчи Омон Мухтор ўзига хос бадий-эстетик дунёга эга бўлган ижодкордир. Ижодий изланишлари билан замонавий ўзбек романчилигига самарали хисса қўшган ёзувчи Омон Мухторнинг (1941-2013) адабиётга қизиқиши уйғонишида уламо,

Шарқ адабиётининг билимдони бўлган ўқимишли ва маърифатли отаси Сулаймонхўжа Мухторовнинг таъсири катта бўлган. Устози Тошпўлат Ҳамид бошқарган адабий уюшмада қатнашган хаваскор шоир ўзининг тиришқоқлиги, ижодга астойдил киришгани, кутубхоналардан даста-даста китоб кўтариб уйга қайтиши билан кўпчилик орасида ажралиб турган. Ўша даврда Омон Мухторнинг биринчи ёзган масали “Муштум” журналида босилиб чиқади. 1958 йили ўрта мактабни, 1964 йили эса Тошкент давлат университети филология факультетининг журналистика бўлимини тугатгач, Ўзбекистон радио ва телевидение Давлат қўмитаси, “Ўзбекфильм” киностудияси ҳамда Ғафур Ғулом номидаги адабиёт ва саъат нашриётида муҳаррир, “Шарқ юлдузи” журналида эса бош муҳаррир бўлиб ишлайди.

Адибнинг асарлари 1958 йилдан бошлаб нашр қилинган. Биринчи шеърӣ тўплами “Чорлар куёшли йўллар” 1966 йилда чоп этилади. Болалар ва ўсмирлар адиби Сафар Барноевнинг эслашича, Омон Мухтор босиклик ва билимдонлик билан мактовга ҳам, қақшатқич танқидга ҳам қўниккан ҳолда шеърлар ва ҳикоялар тўпламини ўқувчилар қўлига етказаверди. 1968 йилда Бухоро ҳақидаги ҳикояларидан иборат “Нигоҳ” номли китоби ва 1971 йили мазкур китобнинг давоми бўлган “Қўшлар ва тушлар” чоп қилинади.

“Адабий муҳит ҳақида сўз кетадиган бўлса, Бухоронинг ҳам ҳали битилмаган бетакрор адабий муҳити бор. Бухоро ва бухороликлар ҳаётини яхши билган Омон Мухтор устоз Садриддин Айнийдан кейин ҳамюртлари орасида роман ёзган десам, йўғе, дегувчилар топилар. Ҳолбуки, бу – ҳақиқат. “Йиллар шамоли” ва “Эгилган бош” романлари сўзимни қувватлайди” [4.4]. Бундан ташқари, “Шахарлик келинчак” (1973), “Ҳаёт дарвозаси” (1978), “Бухоролик донишманд” (1973), “Болаликка саёҳат” (1984) каби ҳикоялар тўпламлари ва “Учқур поездлар” (1981), “Вазифа” (1988) каби қиссаларини чоп эттирди. Шунингдек, “Оханг” (1974), “Ёғду” (1979), “Марварид” (1985), “Шиддат” (1990) каби шеърӣ тўпламлар ҳам Омон Мухтор қаламига мансубдир.

“Йиллар шамоли” (1976), “Эгилган бош” (1989), “Минг йилдан сўнг” (1991) номли китоблари чоп этилди. “Йиллар шамоли” анъанавӣ йўсинда ёзилган биринчи романи бўлиб, унда Бухоронинг ўзига хос колорити, одамларининг руҳи, сўзи тасвирланган. Бу романга ўз пайтида асарда шевага оид сўз ва иборалар кўп, деб танқидий баҳо берилган.

Адиб томонидан янги шакл қидиришга бўлган уриниш “Эгилган бош” романида илк бор кўзга ташланади. “Тўрт томон қибла” трилогиясида бунга қўпроқ киришилгани айнан сезилади. Омон Мухтор бу асарларни ёзишда шахс мураккаблиги, инсон руҳиятининг мураккаблигини акс эттиришни мақсад қилиб, бунинг учун асарда детектив жанрга хос унсурлар, хаёлий, фантастика белгиларини бирлаштиради.

XX асрнинг 90-йилларига келиб, Омон Мухтор ҳам шакли, ҳам мазмуни жиҳатидан ўзига хос бўлган, халқ афсона ва эртаклари мотиви асосига қурилган реалистик наср учун янги бўлган романлар яратди. “Минг бир қиёфа” (1994), “Кўзгу олдидаги одам” (1996), “Аёллар мамлақати ва салтанати”, “Ффу” (1997), “Афлотун” (1998) шулар жумласидандир. “Минг бир қиёфа” мустақил, биридаги воқеалар давоми иккинчисида қузатилмаган, бир-бирини бадиий-ғоявий мантиқ боғлаб турувчи уч ҳикоятдан ташкил топган.

“Аёллар мамлақати ва салтанати” романини муаллифнинг ўзи енгил бир воқеавӣ шаклга қурилган, содда, публицистика элементлари мавжуд, деб баҳолаган. “Ффу” романи ривоят шаклида ёзилган бўлиб, унда Эзгулик билан Ёвузлик тўқнашади ва асарда инсоннинг комил Инсон бўлиш йўлидаги бир жараён тасвирланади.

Омон Мухторнинг кўплаб асарларида рамзийлик муҳим аҳамият касб этган. Тарихий мавзуга бағишланган “Афлотун” асари бунга ёрқин мисол бўла олади. “Ундаги сахро, айникса, қудук, лаган, сандиқ, сув – булар рамзлар. Демак, шартлилик қучли” [5.3]. Бу ерда халқ афсона ва эртақ элементлари ҳам яққол кўзга ташланади. Чўлда кетаётган одамларни қутқариш мақсадида қудуққа тушган Усмонга сув керак бўлса, Рауфни излаб топиш тавсия қилинади. Худди эртақларга хос қахрамон бир вазифани бажариш учун иккинчи мушкул ишни уйдлаши керак. Яратилиши тарихига назар солсак, ёзилиш жараёни 30 йилни ўз ичига олган бу асарни адиб аввал “Суронлар” деб номламоқчи бўлган. Ваҳоланки, асар Истиклол туфайли “Афлотун” номи билан юзага келади. Муаллиф ўз асари ҳақида шундай дейди “...Сукрот ва Афлотундан бошланган, Форобий давом эттирган фалсафанинг кечаги кунга келиб ўлимга юз тутгани ҳақидаги асар. Бундай бир қараганда, буни халқимизнинг мустақилликка етиб келиши ҳақидаги асар ҳам дейиш мумкин. Теранроқ қаралганда, унда Тафаккурнинг ўлими ва шунга бизнинг яна, маълум бир узилиш давридан сўнг, қайтиб келганимиз акс эттирилган” [1.3].

Омон Мухторнинг “Тепаликдаги хароба”, “Минг бир қиёфа”, “Кўзгу олдидаги одам” романлари яхлит ҳолда “Тўрт томон қибла” (2001) трилогиясини ташкил этган [6.176]. Уч романдан иборат “Шарқ дафтари” деб берилган бу романлар ёзувчининг ижодий тажрибасида муҳим босқич сифатида ҳам аҳамият касб этади. Ҳакимжон Каримов ўз вақтида ушбу романлар ҳақида фикр билдирар экан: “Омон Мухторнинг кейинги йилларда ёзган романлари анъанавӣ ижод маҳсулига ўхшамайди. Бу асарларда ёзувчининг олам ва одам хусусидаги концепцияси қахрамонлари онгида ўз ифодасини топади. Шунданми, уларни ўқиган киши романлар замиридаги ғояни илғаб олиши, қалбига сингдириши қийинроқ. Чунки бизнинг китобхон бундай типдаги асарга қўникма ҳосил қилмаган” – дейди [11.3]. Ўзбекистон мустақилликни қўлга киритиши арафасидаги ва истиклолнинг илк даврларида ҳар соҳадаги каби

адабиётда ҳам кескин ўзгаришлар ва тараққиёт ривожини сари илк қадамлар қўйилди. Социалистик реализм руҳидаги асарлар даври ўтганлиги сезила бошланди. Ёзувчилар ҳам бутун ўзбек халқи сингари олдига янги мақсадлар қўйиб ижод қилишни режалаштирди. Кўп йиллардан бери юрагининг тубида ётган ижодий ниятларни амалга оширишга имконият туғилди. Замон янгилаш ва ижодни тақозо қиларди. Аини шу паллада Омон Мухторнинг янги типдаги романлари китобхон назарига ҳавола этилди. Бу борада адиб: “Мен, нокамтарликка йўймайсиз, бу туркумнинг юзага келишига умримнинг 20 йилини сарфладим. Ўзингизга маълум, мен асарларимда акс эттиришни ният қилган яхлит концепцияни, воқеалар, образларни, энг муҳими, шакл бобидаги изланишларимни советлар даврида юзага чиқара олмасдим. Қолаверса, Шарқ фалсафаси ва кадрларимизни очик ифодалашнинг ҳам у пайтларда имкони йўқ эди” – деб таъкидлайди [1.3]. “Гарчи бу романлар сўнгги йилларда кетма-кет эълон қилинган бўлса-да, уларнинг айримларини ёшлик йилларимда ёзишга киришганман. Яширмайман, менинг асар ёзиш услубим аслида жуда бетартиб. Битта асар устида муқим ўтиролмайман. Қайсидир асаримнинг маълум бобларини қоғозга тушириб қўйиб, давомини ўн йилдан кейин, охириги бобларини эса ўн беш, йигирма йиллардан сўнг ёзиб тугатган пайтларим бўлган. Орада бутунлай бошқа асарлар ёзилган. Булар бир-бирига ҳалақит бермаган. Фақат мен эмас, аксар ёзувчилар асар ғояси, қизиқарли воқеаларни узоқ вақт хаёллари, юраклариди “ташиб” юришади. Аиниқса, катта жанрдаги асарларда бу табиий ҳолат” [7.222]. Бизнингча, ижодга бундай ёндашув адибнинг профессионализмидан далолат беради. Совет даврида Шарқ ва Ғарб адабиётларидан узилиб яшаш ва бутун адабиёт ғояга сингдирилган аини пайтда жаҳон адабиёти ҳар жихатдан бойиб, ўзгарганини, янги ва янги оқимлар пайдо бўлганлиги ҳақида гапирар экан, Омон Мухтор: “Биз ижтимоий масалаларни кўтарамиз, деб шу даражага етдикки, асарларимизда сирлилик, соҳирлик йўқолиб қолди. Ҳаттоки, китобхонлар ҳам бу сеҳр, жозибани унутиб қўйишди...” [2.3].

Шу каби масалалар адибнинг ўй-хаёлларини қамраб олгани боис у кечаги кунлар ҳақида асарлар ёзиш ниятини учала роман мисолида амалга оширди. Адиб мустабид тузум йиллари ҳақида анъанавий тарзда ёзиши мумкин эди. Лекин ёзувчи Ғарб адабиёти намуналаридан ўрганганларини Шарқнинг бой адабий-фалсафаси билан бойитиб, миллий тафаккурни замонавий шаклларга солиб, бадиий ифодалади. Адиб ижодда ўзимизнинг теран шарқона илдизлардан келиб чиқиш кераклиги ва шу илдизлардан узилиб кетмасликни тавсия этган. Мустакиллик нишониси бўлган бу романлар тоталитар тузум тўғрисида бўлганлигига қарамай, унда эзулик ва ёвузлик ўртасидаги мангу кураш, руҳ эркинлиги ва руҳ қуллиги асосий мавзу ҳисобланади. Унда адиб инсон руҳиятининг мураккаблигини очиб беришга ҳам уринади. “...биз

мустакилликка эришмасак, Шарқ фалсафасига, муқаддас эътиқодларга қайтмасак, мен бу асарларни ёза олмасдим ҳам, чиқара олмасдим ҳам” [2.3], деган эди муаллиф суҳбатларидан бирида.

Бу борада Аҳмад Отабой адабиётимизда, жумладан, таниқли адибимиз Омон Мухтор ижодида кўринаётган жиддий ўзгаришларни, “шакл борасидаги тажрибалар, мазмунда теранликка, умуминсоний мавзуларга интилишлар Истиқлол туфайли эришилган озод ижодий тафаккурнинг илк медалари деб” – изоҳлайди [3.3]. Омон Мухтор романларининг сюжет композицион тизимини таҳлил қилар экан, Ё.Солижонов уларда одатдаги романларнинг сюжетидан фарқ қилиб, авантюра роман талабларига мос келадиган воқеалар кўп учрашини таъкидлайди [8.5]. Чунки структурасига кўра, асарда муайян воқеалар тизими йўқ, қаҳрамоннинг руҳий жараёнлари тасвири хаёлий, мажозий ва романдаги тасвирлар шартли, рамзий-ди. “...Омон Мухтор романларидаги “тартиб-сизлик”лар, воқеалар ривожидидаги чалкашликлар, композицион қурилишнинг нотекислиги ўқувчига эриш туюлмайди ва унда нохуш кайфият уйғотмайди. Бунга йўл қўймаслик учун О.Мухтор баёнда, аввало, сўзларнинг жойлашувига алоҳида эътибор беради. Матнда тугал ибора таркибига кирадиган сўзларни онгли равишда сочиб юборадиди, улардан энг муҳимларини ажратиб олиб, маъно вазнини оғирлаштириш, ғоявий мақсадни очишга кўмак бериши муҳимлигини алоҳида таъкидлаш учун белгилар функциясини кучайтиради. Ҳар бир сўз ортида тарихий-ижтимоий маънога дахлдор бўлган факт, ҳайратланарли ҳодиса ёки мутлақ ҳақиқат ётади” [7.156]. “Тўрт томон қибла” трилогияси битта адабий-фалсафий концепция асосига қурилган. “Минг бир қиёфа”да қўйилган, абадий мавзуларга бағишланган масалалар “Кўзгу олдидаги одам”да тўлдирилади ва “Тепаликдаги хароба”да кенгайтирилади. Умарали Норматов ушбу романларда модерн адабиётга хос абсурд туйғуси, ғояси кўзга ташланишини айтади. Мазкур трилогиянинг бош ғояси ҳақида асарнинг сўз бошида Эркин Самандар шундай дейди: “Қулликнинг ҳамма тури ҳам ёмон, лекин энг дахшатлиси руҳ қуллигидир! Руҳ озод бўлмагунча, андуҳ барҳам топмайди! Мамлакатимиз мустакилликка юз тутган ҳозирги даврда Руҳ озодлиги биз учун муҳимдан муҳим...” [10.8].

“Тоталитар тузумга асосланган жамиятнинг фожиасини кўрсатиш ва бундай кўргуликдан огоҳлантириш” “Кўзгу олдидаги одам” романининг ҳам етакчи пафосини ташкил этиши” Аҳмад Отабой томонидан алоҳида таъкидланади [3.3].

Умарали Норматов Омон Мухторнинг туркум асарларига баҳо берар экан, ...персонажлар умри, фаолиятининг, улар амал қилган ақидаларнинг, яшаган муҳитнинг бемаънилиги бутун дахшати билан кўрсатилгани ... асарлардаги аксар персонажлар парчаланган, емирилган, майдалашган, қиёфасиз кимсалар эканлиги; бу ҳол мустабид тоталитар режимнинг шахс қисматидаги мудҳиш асоратлари натижаси эканлигини таъкидлайди [9.5].

Диний, фалсафий-ахлоқий йўналишдаги шарқона асарлар йўлида ёзилган трилогиянинг учинчи романида Тепаликдаги хароба-қўхна тарих, катта йўл- адолатнинг катта йўли, Қибла эса инсониятнинг этиқод сари талпиниши рамзи сифатида намоён бўлади.

Омон Мухтор асарлари бир-бирини такрорламайди. Уларда инсон тафаккурининг муайян қирраларини ёрқин бадиий образлар, рамзий деталлар орқали ёритишга ҳаракат қилинган. Инсон табиатида эзгулик ва ёвузлик мужассам, деган Шарқ фалсафасига таянган ҳолда ёзувчи анъанавий ижобий ва салбий қаҳрамон тушунчаларидан воз кечади.

Омон Мухторнинг “Ишқ аҳли” ва “Буюк фаррош” номли романларини ўз ичига олган “Навой ва рассом Абулхайр” китоби 2006 йили чоп этилди. 2009 йили чоп қилинган “Одамлар кулишлари керак” номли китобига адибнинг мазкур номли янги романи ва кичик ҳажмдаги асарлари киритилган. 2010 йили нашр қилинган “Хотин подшоҳ” китобига “Хотин подшоҳ”, “Эгилган бош”, “Майдон” романларини ўз ичига олган. Омон Мухтор, шунингдек, “Дарахтлар парвози”, “Шухрат домла” номли эсселар муаллифи ҳамдир.

Адиб “Ўзбекистонда хизмат кўрсатган санъат арбоби” фахрий унвони (1991), Ўзбекистон Республикаси Давлат мукофоти лауреати (2009),

“Дўстлик” ордени билан мукофотланган. Хулоса. Демак, ўз ижодини 60-70 йиллар ўзбек адабиётига хос анъанавий реалистик услубдаги асарлар билан бошлаган ва адабий жараёндан муносиб жой эгаллаган Омон Мухтор 1989 йилда яратилган “Эгилган бош” романидан бошлаб инсон руҳий оламининг мураккаб томонларини акс эттириш учун ноанъанавий тасвир усулларига мурожаат эта бошлаган. Натижада XX аср охири ва XXI аср бошлари ўзбек адабиёти инсоннинг ички оламини тадқиқ этишга қаратилган, ноанъанавий тасвир унсурларидан кенг фойдаланилган, фақат Омон Мухторга хос бўлган салмоқли ижод намуналари билан бойиди. Омон Мухторнинг 90-йилларда яратилган “Минг бир қиёфа”, “Кўзгу олдидаги одам”, “Аёллар мамлакати ва салтанати”, “Ффу”, “Афлотун” сингари романлари шакл ва мазмун жиҳатдан ана шу давр адабий жараёнида янгилик бўлиб, уларда халқ афсона ва эртакларининг мотивлари, шарқ фалсафаси ва адабиёти, хусусан, Алишер Навоий ижодий мероси билан бирга, Ғарб модерн адабиётига хос руҳий олам манзаралари тасвири уйғунлашиб кетган. Омон Мухтор қаҳрамонларининг ўзига хослиги уларнинг анъанавий ижобий ёки салбий образларга ажратилмаслигида намоён бўлади. Ёзувчи бир қаҳрамонда Эзгулик ва Ёвузлик ҳислатларини уйғун ҳолда тасвирлайди.

АДАБИЁТЛАР

1. Аҳмад Отабой. Ҳар кимнинг ўз замини, ўз осмони бор./Ўзбекистон адабиёти ва санъати.1998. №10.
2. Аҳмад Отабой. Кўзгу-руҳ поклиги. /Ўзбекистон адабиёти ва санъати. 1995. №6.
3. Аҳмад Отабой. Шахс, жамият ва адабиёт. /Ўзбекистон адабиёти ва санъати.1997. №11.
4. Барноев С. Мехрли дўст ажралмас./ Ўзбекистон адабиёти ва санъати. 12 июль, 1991. №28.
5. Муҳаммад Али. Қунту сабот билан тикланган қаср./Ўзбекистон адабиёти ва санъати.1998. №23
6. Собир Мирвалиев, Рихсия Шокирова. Ўзбек адиблари. – Т.: Фан, 2007.
7. Солижонов Й. Ҳақиқатнинг синчков кўзлари: адабий-танқидий мақолалар, суҳбатлар. – Тошкент . Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон миллий кутубхонаси нашриёти, 2009.
8. Солижонов Й. Ўзбек полифоник романлари./Ўзбек тили ва адабиёти.№5.2002.
9. Умарали Норматов. Бугунги насримизнинг етакчи тамойиллари./ Ўзбек тили ва адабиёти. 2001. №3.
10. Эркин Самандар. Зако ва куфр.: Китобга. Омон Мухтор. Тўрт томон қибла. – Т.: Шарқ, 2000.
11. Ҳакимжон Каримов. Кўзгудаги қиёфа./ Ўзбекистон адабиёти ва санъати. 1996. №17



УЎК:821.512.133.09

*Рухсора ТУЛАБАЕВА,
Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат
ўзбек тили ва адабиёти университети
Адабиёт назарияси ва замонавий
Адабий жараён кафедраси ўқитувчиси
E-mail: binafsha-84@mail.ru*

FORMATION OF THE CONCEPT OF INTELLECT IN FOREIGN PSYCHOLOGY

Abstract

Human's inner world, character and nature can be clearly demonstrated when he is communicating with others. Therefore, the role of the hero in his or her interaction with others and even with the world is of great importance in the portrayal of human beings in fiction. Relationship is one of the most necessary features of society. This has also been reflected in literature. The spiritual world of the characters of the novels of Khudoiberdi Tukhtabaev was vividly portrayed while they were interacting and communicating with each other. It describes the most sensitive qualities, words and actions of a child that arise in relations with adults and peers. There is also a non-verbal communication tool in children's interactions. Non-verbal communication includes facial expressions, tone, pause, pose, tears, laughter and others alike this.

Key words: non-verbal communication, sense, hero, spiritual world, social, individual, expression, image, artistic communication.

ИЗОБРАЖЕНИЕ ПСИХОЛОГИИ В ОБЩЕНИИ ГЕРОЕВ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Аннотация

Природа человека, его внутренний мир и черты характера более наглядно проявляются во время отношения и общения с другими. Поэтому, в художественной литературе при описании человеческого образа особое значение имеет взаимоотношение героя с другими, и даже с окружающим миром. Взаимные отношения между людьми является одним из существенных примет общества. Этот признак находит свое отражение и в художественных произведениях. В романах писателя Худойберди Тухтабоева духовный мир ярко выражен в процессе отношения, общения героев с другими. В нем отражены самые нежные чувства, разговоры, действия ребёнка, вытекающие из отношений его со взрослыми, а также со своими сверстниками. Во взаимоотношениях детей встречается также невербальное (неречевое) средство общения. Невербальными коммуникационными средствами считаются выражение лица, мимика, звук, пауза, поза (положение), слеза, смех и др.

Ключевые слова: невербальное общение, переживания, герой, духовный мир, социальный, индивидуальный, выражение, изображение, художественное общение.

БАДИЙ АСАР ҚАҲРАМОНЛАРИ МУЛОҚОТИДА РУҲИЯТ ИФОДАСИ (Х.ТЎХТАБОВ РОМАНЛАРИ МИСОЛИДА)

Аннотация

Инсон ўзгалар билан муносабатда, мулоқотда бўлган лаҳзаларда, унинг табиати, ички олами, характер қирралари янада яққолроқ намоён бўла боради. Шундай экан, бадий адабиётда инсон тасвирини беришда қаҳрамоннинг ўзгалар ва ҳатто, атроф-олам билан ўзаро муносабати, мулоқоти масаласи алоҳида аҳамиятга эга. Кишилараро муносабат жамиятнинг энг муҳим белгиларидан бири. Бу белги бадий асарларда ҳам ўз ифодасини топиб келган. Ёзувчи Худойберди Тўхтабоев романларида қаҳрамонларнинг ўзгалар билан мулоқот, муносабати жараёнида руҳият дунёси ёрқин ифодаланган. Унда боланинг катталар ҳамда ўз тенгдошлари билан муносабатида юзага чиқадиган энг нозик хислатлари, гап-сўзлари, ҳаракатлари ифодаланган. Болаларнинг ўзаро муносабатида новербал (нутқсиз) алоқа воситаси ҳам учрайди. НOVERBAL коммуникация воситаларига юз ифодаси, мимика, оҳанг, пауза, поза (ҳолат), кўз ёш, кулги ва бошқалар қиради.

Калит сўзлар: новербал мулоқот, кечинма, қаҳрамон, руҳий дунё, ижтимоий, индивидуал, ифода, тасвир, бадий мулоқот.

Кириш. Бадий асар яратилар экан, унда, аввало, инсон омили бирламчи ўринда туради. Ёзувчи яратган асари қаҳрамонининг характер ва кечинмаларини образли ифодалаб берсагина у чинакам бадийят намунаси сифатида яшаб кета

олади. Бадий асарда руҳият ифодаси энг мураккаб, бироқ энг муҳим жиҳатлардан биридир. Инсон табиати қанчалар мураккаб ва серқирра бўлмасин, унинг таъриф ва тавсифи ҳамиша бадий адабиётда акс эттирилади. Бироқ инсон (бадий асар

қахрамони) ўзгалар билан муносабатда, мулоқотда бўлган лахзаларда, унинг табиати, ички олами, характер қирралари янада яққолроқ намоён бўла боради. Шундай экан, бадий адабиётда инсон тасвирини беришда қахрамоннинг ўзгалар ва ҳатто, атроф-олам билан ўзаро муносабати, мулоқоти масаласи алоҳида аҳамиятга эга.

Асосий қисм. Кишилараро муносабат жамиятнинг энг муҳим белгиларидан бири. Бу белги бадий асарларда ҳам ўз ифодасини топиб келган. Ёзувчи Худойберди Тўхтабоев романларида қахрамонларнинг ўзгалар билан мулоқот, муносабати жараёнида руҳият дунёси ёрқин ифодаланган. Унда боланинг катталар ҳамда ўз тенгдошлари билан муносабатида юзага чиқадиган энг нозик ҳислатлари, гап-сўзлари, ҳаракатлари ифодаланган. “Сариқ девни миниб” романи қахрамонининг мулоқот жараёнида юзага чиқадиган характер қирралари бунга мисол бўла олади. Бу бола табиатан кувноқ бўлгани учун кўпинча вазиятни кулгу билан юмшатмоқчи бўлади.

“Кеча ойим негадир баҳони сўрамади-ю, қани кундалигингни бир кўрсат-чи, деб қолди. Рангикутим ўчиб кетди, нега десангиз, ишнинг бу ёғи сал ишқалроқ эди-да...”

– Кундалигим ўқитувчимизда қолган, – деб кулмоқчи бўлдим.

– Папкангни оч, деяпман!

Бошқа иложим бўлмаганидан папкани очиб, секин кундаликни чиқариб бердим...

– Бу нима?

– Икки, ойижон.

– Буниси-чи?

– Буниси физикадан олинган баҳо.

– Хўп, мана бунисига нима дейсан?

– Ҳеч нарса деёлмайман, лекин ойижон, учовини кўшса беш бўлади.

– Шунақами?

– Шунақа...” [1].

Бола онасининг табиати, феълени яхши билади. Фарзандига нисбатан қаттиққўллик қилса-да, уни “юмшатиш” ёки “чалғитиш” мумкин. Олган баҳоларининг ёмон эканлиги, бундан онанинг жаҳлга миниши олдиндан қутилган ҳолат эди. Чунки бола шу кунгача “баҳоларим аъло” деган жавоб билан чекланарди. Бугунги вазият эса онасининг олдида жавоб беришни талаб қилар эди. Вазият кескинлашяпти. Бола вазиятни юмшатиш учун юмор ишлатишга уриниб кўради. “2”, “2” ва “1” баҳоларининг жамланмаси “беш” бўлишини айтиб, бир томондан кулгини юзага келтирмоқчи, иккинчи томондан ўзини ҳимоя қилмоқчи.

Мулоқот масаласи психология илмида анча батафсил ўрганилган. Психология илми нуқтаи назаридан қаралганда, мулоқот шахслараро муносабатларнинг шундай кўринишидирки, унинг ёрдамида одамлар бир-бирлари билан ўзаро руҳий жиҳатдан алоқага киришадилар, ўзаро ахборот алмашадилар, бир-бирларига таъсир ўтказадилар, бир-бирларини ҳис қиладилар, тушунадилар.

“Мулоқот ижтимоий психологик ҳодиса сифатида ижтимоий турмушнинг барча соҳаларида

иштирок этиб, ҳамкорлик фаолиятининг моддий, маънавий, маданий, эмоционал, мотивацион қирраларининг эҳтиёжи сифатида вужудга келади” [2].

Л.С.Выготский, А.Н.Леонтьев, А.Р.Лурия, Д.Б.Эльконин, А.В.Запорожец, М.И.Лисина каби олимларнинг тадқиқотларида кўрсатилишича, боланинг дастлабки ижтимоий эҳтиёжларидан бири – бу мулоқотга нисбатан эҳтиёждир. А.В.Запорожец ва М.И.Лисиналар тадқиқотларида таъкидланишича, болаларнинг катталар билан мулоқотга киришиш эҳтиёжи 7 ёшгача бир неча босқичлар тарзида ривожланиб боради:

1) эътибор ва хайрихоҳлик;

2) катталар билан ўзаро ҳамкорлик қилиш;

3) катталарнинг хурматигасазовор бўлиш;

4) атрофдагилар билан ўзаро бир-бирини тушуниш эҳтиёжи тарзида шаклланиб боради [3].

Шахс шаклланишида мулоқотнинг аҳамияти жуда катта. Айниқса, бола онгининг ривожланишида мулоқот пойдевор бўлиб хизмат қилади. Бу ҳақда бир неча психолог олим ўз фикрларини баён қилган. Жумладан, рус психологи Б.Г.Ананьев “Одам билишнинг предмети сифатида” асарида бу масалани чуқур таҳлил қилган. У билимнинг турли элементларини эгаллаш муваффақиятли ўзлаштиришнинг гарови эканлигини таъкидлайди. Б.Г.Ананьев фикрича: “Мулоқот ижтимоий ва индивидуал ҳолатдир. Шунинг учун нутқ билан узвий боғлиқ, коммуникатив вазифани бажаришда пантомимика, имо-ишоралар мулоқот шакллари сифатида юзага чиқади” [4].

Демак, олим мулоқот тушунчасини умумий, педагогика, психология ҳамда тарбия учун ўта муҳим восита сифатида таҳлил қилади.

Болалар катталар билан ўзаро муносабатида шахс бўлиб шаклланиб борадилар. Яъни, шахсга хос хусусиятлар (яхши ва ёмон сифатлар)уларда юзага чиқа бошлайди. Ўсмир шахси ижтимоий муносабатлар маҳсулидир, бунинг сабаби, у доимо инсонлар даврасида, улар билан ўзаро таъсир доирасида бўлади. Бу эса ўсмир шахсининг энг асосий фаолиятларидан бири мулоқот эканлигига ишора қилади.

Тажрибали психолог А.А.Бодалев шахс шаклланиши ҳақида фикр билдириб, ўйинда, ўқишда, мулоқотда, яъни фаолиятнинг турли соҳасида ўзининг ўрнини билиши зарурлигини уқтиради. У ўзининг “Шахс ва жамият” китобида бу масалага катта эътибор беради. Шунингдек, у бу муаммолар кам ўрганилганлигини таъкидлайди. А.А.Бодалевнинг фикрича, “инсонни мулоқот орқали тарбиялашда бу унга қандай таъсир қилишини аввалдан ўйлаш зарур” [5].

Шахс ривожланишида мулоқотнинг роли тўғрисида психологлар А.А.Люблинская, Д.Б.Эльконинлар болада ўйин фаолияти орқали мулоқотнинг шаклланишини таъкидладилар. Мулоқот орқали шахснинг характери, иродавий сифатлари шаклланиши ҳақида П.Я.Гальперин, Н.Ф.Добринин, Н.Ф.Тализналар ҳам муҳим тадқиқотларини олиб борганлар.

Шунингдек, республикада психологларидан М.Г.Давлетшин, Э.Ғозиев, Н.П.Аникеева, Н.Сафоев каби олимлар мулоқот муаммосини турли томондан ёритиб берганлар. Жумладан, профессор Э.Ғозиев “Муомала психологияси” ўқув қўлланмасида мулоқотнинг барча қирраларини назарий томондан очиқ беришга ҳаракат қилган. Профессор М.Г.Давлетшин ҳам “Умумий психология” ўқув қўлланмасида мулоқотнинг кишиларда қандай шаклланиши ҳақида фикрлар билдирган[6].

Болаларнинг ўзаро муносабатида новербал (нутқсиз) алоқа воситаси ҳам учрайди. Новербал коммуникация воситаларига юз ифодаси, мимика, оҳанг, пауза, поза (ҳолат), кўз ёш, кулги ва бошқалар киради. Бу воситалар вербал коммуникация – сўзни тўлдирди, кучайтиради ва баъзан унинг ўрнини босади.

Одамлар ўртасидаги мулоқотнинг энг муҳим турлари вербал ва новербал мулоқотдир.

Новербал мулоқот тил, товушларнинг, шунингдек, нутқнинг қўлланилишига асосланмаган бўлиб, бу мимика, имо-ишоралар, пантомимика ёки тана орқали алоқалар воситасидаги мулоқотдир. Бу бошқа одамдан қабул қилинадиган кўриш, эшитиш, хид билиш ҳамда бошқа сезги ва тасаввурлардир. Одам мулоқоти новербал шакл ва воситаларининг кўпчилиги туғма бўлиб, фақат ўзига ўхшашлар билан эмас, балки бошқа тирик жонотлар билан ҳам ҳиссиёт ва хулқ-атвор даражаларида ҳамфикрликка эришиш орқали ўзаро таъсир кўрсатишга имкон беради.

Болгаларда бошни қимирлатиш “йўқ” деган маънони англатса, русларда унинг аксини англатади. Турли ёш гуруҳларида новербал коммуникация воситаси турлича бўлади. Масалан, болалар кўпинча катталарга таъсир этиш, уларга ўз хоҳиш ва қайфиятларини ўтказишда йиғидан восита сифатида фойдаланадилар. Маълум бир фикрни сўз билан баён этишнинг мазмуни ва мақсадига новербал коммуникация воситаларининг мос келиши муомала маданиятининг бир туридир.

Айрим маълумотларга қараганда, 80% ахборот имо-ишоралар, мимика ва пантомимика ёрдамида ифодаланади. Новербал белгилар нутқни тўлдирди, баъзида унинг ўрнини босади, коммуникатив жараён иштирокчиларининг эмоционал ҳолатини акс эттиради. Шунинг учун мулоқот давомида новербал сигналларни кузатиш ва уларнинг мазмунини тушуниш жуда муҳимдир.

Новербал мулоқотда кинетик белгилар тизими ҳам муҳим ҳисобланади. Улар имо-ишоралар, мимика ва пантомимикадан иборат. Масалан, рост сўзлаётган киши очик қафтларини кўрсатишдан кўркмайди. Аксинча, ёлгончи уларни беркитишга ҳаракат қилади. Сухбатдошдан ўзини юкори тутиш белгиларидан бири — бутун қафт чўнтакда бўлиб, бош бармоқнинг ташқарига чиқариб қўйилганлигидир [7].

Проксемик белгилар тизими юзасидан таниқли психолог С.Л.Рубинштейн шундай деб ёзган эди: “Кундалик ҳаётда одамлар билан мулоқотга киришар эканмиз, биз уларнинг хулқ-

атворига қараб мўлжал оламиз. Негаки, биз уларнинг ташқи маълумотлари моҳиятини гўё “ўқиб”, яъни “мағзини чақиб” чиқамиз, шу йўсинда матннинг ички психологик жиҳати мавжуд бўлган мазмунини аниқлаймиз. Бундай ўқиш наридани бери тез юз беради, чунки атрофдагилар билан мулоқот жараёнида бизда муайян даражада уларнинг фелъ-атворига нисбатан автоматик тарзда амал қиладиган психологик ички маъно ҳосил бўлади”[8].

Бу ҳақда тилшунос олима М.Курбонова шундай фикр билдиради: “Нутқ жараёнида имо-ишора, мимик ифодаларнинг вербал бирликлар билан ёнма-ён қўлланиши нутқнинг таъсир кучини ошириш билан бирга, тингловчи томонидан унинг тез ва аниқ тушунилишига имкон яратади. Психологларнинг қайд этишича, визуал (имо-ишора) реакция нутқий реакцияга нисбатан ўртача 170 м.сек. тез амалга ошади [9]. Мана шу жиҳатига кўра ҳам новербал воситалар мулоқотнинг муҳим атрибути саналади”[10].

М.Мақсудованинг фикрича, болалар “ўртоғининг бошига тушган кулфатдан хабар топиб, унга ҳамдардлик билдираётган суҳбатдоши нутқсиз коммуникация белгиларини ишлатади: юзларини ғамгин тутди, паст оҳангда, қўлларини юзига ё пешонасига қўйган ва бошини чайкаган ҳолда чуқур хўрсиниб гапирди” ва ҳ.к.

Бу борада ҳам асарга мурожаат этсак:

“Зокир менга қаради, мен унга қараб кўзимни қисдим-да:

– Зокирларнинг томида, – деб жавоб бердим.

– Бу ерга қандай келиб қолдиларинг?

– Билмаймиз, – дедик Зокир иккимиз.

– Милтиқ билан пичоқ қаёқдан келди?

Зокир иккимиз нима дейишимизни билмай бараварига елкамизни қисиб қўя қолдик”[11].

Келтирилган парчадаги “кўзимни қисдим”, “бараварига елкамизни қисиб қўя қолдик” ишоралари болаларнинг ўзларига маълум, бошқаларга эса номаълум бўлган нимадир борлигини билдиради. Ҳошимжон кўз қисган пайтда “ҳозир алдайман” ёки болалар елкаларини қисиб қўйган пайтда “биз билмаймиз” ёки “биз ҳам ҳайратдамиз” деган фикрлар англашилади.

Бола табиатан қизиқувчан хилқат. У ҳар бир янги нарсага қизиқсиниб, ўша янги нарсанинг остидаги ҳақиқатни билишга интилиб яшайди. Баъзан болалар катталардан яширинча қандайдир “ишларни” амалга ошироқчи бўлишади. Ўзаро “ҳамкорлик”да бир-бирлари билан нималарнидир келишиб олишади. Масалан, кўз қисиб орқали улар ўзаро қандайдир сирни яширишади. Кўз қисиб ортида яширилган сирни ошкор этмаслик учун унинг ўрнига бошқа бир ёлгон ишлатилади. Одатда бу усул катталар томонидан ўзаро болани алдашда фойда беради. Аммо ўсмир бола энди ўзини катталар сафида кўра бошлайди ва энди унинг ўзи сир яшириш учун айнан ўша усулни қўллайди. Елка қисиб – ҳайрат ёки беҳабарлик белгиси. Болалар елка қисиб орқали ҳам ўз “ҳақиқатларини” беркитиб олишади. Яъни “менинг ҳеч нарсадан асло

хабарим йўк”, дея жавобгарликдан “қутулиб” қолишади. Бу ўзаро келишилган хатти-харакатлар бошқалар олдида ўзаро сўзлашиш имкони йўклигида вужудга келади. Бундай пайтда ҳар икки томон ҳам нима қилиш кераклигини ана шундай белгилар орқали ҳал қилишади. Яъни “айтмаймиз, ундан кўра мана бундай деймиз”, дейиш ўрнига шеригига кўз қисади. “Бараварига елкамизни қисиб кўя қолдик”, дер экан, қаҳрамонлар бўлиб ўтган иш

ҳақида катталарга сўроқ беришдан қутулиб қоладилар.

Хулоса. Умуман олганда, ёзувчи Худойберди Тўхтабоевнинг “Сариқ девни миниб” асарида қаҳрамонлар психологияси ёрқин тарзда акс эттириб берилган. Унда мулоқотнинг турли усулларидан самарали фойдаланилган. Шу жумладан новербал мулоқот шакли ҳам қаҳрамонлар руҳий дунёсини ёритувчи восита сифатида намоён бўлган.

АДАБИЁТЛАР

1. Х.Тўхтабоев. Сариқ девни миниб. – Тошкент. Ёш гвардия, 1982 – Б. 18.
2. Махсудова М.А. Мулоқот психологияси. – Наманган, НамДУ, 2005. – Б. 4.
3. Ўша манба. – Б. 5.
4. Ананьев.Б.Г. Танланган психологик асарлар. 2-том. – Б. 21.
5. Каримова В.А., Акрамова Ф.А. Психология. – Тошкент, 2000. – Б.119.
6. Каримова В.А., Акрамова Ф.А. Психология. – Тошкент, 2000. – Б.119.
7. Махсудова М.А. Мулоқот психологияси. – Наманган, НамДУ, 2005. – Б.
8. Рубинштейн С.Л. Принципы и пути развития психологии. М. РСФСР. ПФА нашр. – Б. 180.
9. Вальшнер Я., Миккин Х. Невербальная коммуникация в диадах// Труды по психологии. Тарту, 1974. – С. 121.
10. Қурбонова М. Ўзбек болалари нуткининг прагмалингвистик аспекти. Тошкент, 2013. – Б. 160.
11. Тўхтабоев Х. Сариқ девни миниб. – Тошкент, Ёш гвардия, 1982. – Б.120.



Жаҳонгир ТУРОБОВ,
Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети
Амалий фанлар кафедраси ўқитувчиси
E-mail: jakhongirt@mail.ru

ИНГЛИЗ ТИЛИ ЎҚИТИШ ЖАРАЁНИДА ТЕМИР ЙЎЛ СОҲАСИГА ОИД ТЕРМИНЛАРНИ ТАДБИҚ ЭТИШ УСУЛЛАРИ

Аннотация

Ушбу мақолада бўлғуси темир йўл мутахассислари томонидан инглиз тилини ўзлаштириш жараёнида темир йўл соҳасига оид терминлар билан ишлаш тартиби таҳлил этилган. Темир йўл соҳасига оид терминларнинг таснифи ва унинг қўлланилиш тартиби ёритиб берилган. Инглиз тили темир йўл терминологияси лингвистик нуқтаи назардан тил лексикасининг бир қисмини ташкил қилиб мазмун ва структур хусусиятлари билан ажралиб туради. Чет тили ўқитиш методикаси лингводидактиканинг ажралмас қисми бўлиб, терминларни ўқитишда уларнинг лингвистик хусусиятларининг аҳамияти борасида фикр юритилган. Касбга йўналтирилган инглиз тилини ўқитиш бўйича хорижда ҳамда Ўзбекистонда олиб борилган изланишлар таҳлилга тортилган. Таҳлил натижалари асосида яқиний хулосаларга келинган.

Калит сўзлар: термин хусусияти, лексик бирлик, методика, дидактика, лексика, компонент, технология, чет тили, инглиз тили.

THE PROBLEMS OF IMPLEMENTATION OF TERMS RELATED TO THE RAILWAYS IN THE PROCESS OF TEACHING ENGLISH LANGUAGE

Annotation

The following article deals with the problems of teaching terms related to the sphere of railways for the future specialists. The content of the work includes the analyses of process of above mentioned ESP classes. Moreover, the classification and the application of the terms have been mentioned in the article. The railway terms differ from the other linguistics units due to the semantic and structural peculiarities. The methodology teaching foreign languages is considered to be a part of the linguo–didactics. The article provides the reader with the sufficient information about the essence of the linguistic feature of the term during the process of the classes. Analysis of the researches in the sphere of teaching English for the specific purposes undertaken in abroad and in Uzbekistan have been analyzed. Based on the results of the analysis, conclusions have been made.

Key words: peculiarities of terms, lexical unit, methodology, didactics, lexica, component, technology, foreign language, English language.

ПРОБЛЕМЫ РЕАЛИЗАЦИИ ТЕРМИНОВ, СВЯЗАННЫХ С ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫМИ ПУТЯМИ, В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация

В следующей статье рассматриваются проблемы преподавания терминов, относящихся к сфере железных дорог, для будущих специалистов. Более того, классификация и применение терминов были предложены в статье. Железнодорожные термины отличаются от других лингвистических единиц из–за семантических и структурных особенностей. Методика преподавания иностранных языков считается частью лингводидактики. Статья дает читателю достаточную информацию о сущности языковой особенности термина в процессе занятий. Проанализированы исследования в области преподавания английского языка для конкретных целей, предпринимаемые за рубежом и в Узбекистане. По результатам анализа сделаны выводы.

Ключевые слова: особенности терминов, лексическая единица, методология, дидактика, лексика, компонент, технология, иностранный язык, английский язык.

Жаҳон тилшунослигида XIX асрда юзага келган илмий-фалсафий қизиқиш махсус терминологик маъно касб этган ўзига хос тил бирлиги – терминни ўрганишга нисбатан эътиборни оширди, бунинг сабаблари терминларнинг яратилиши ва экстралингвистик омилларнинг терминологияга таъсири билан узвий боғлиқлиги эди. Темир йўл соҳаси вакиллари тилларнинг замонавий терминологик базаларидан фойдаланиш самарадорлигини оширишда бевосита темир йўл соҳаси учун бир неча

хорижий тилларда эркин мулоқот қила оладиган малакали, рақобатбардош кадрлар тайёрлашни тақозо этади. Шунинг учун темир йўл соҳасида қўлланиладиган терминларнинг илмий-назарий жиҳатларини ўргатиш муҳим вазифа ҳисобланади.

Малакали, рақобатбардош кадрлар тайёрлашда ўқув жараёни етакчи ўринга эга. Ўқитишнинг моҳияти асли бўлғуси темир йўл мутахассисларининг билим олиш имкониятларини кенгайтириш ва муайян дунёқарашини ҳосил қилишга

қаратилган фаол ўқув жараёнини самарали ташкиллаштиришдан иборат. Ўқитиш жараёни талаба ва таълим берувчининг таълим мақсадларига эришишга қаратилаган, ташкиллаштирилган ҳамкорликдаги фаолияти бўлиб, унинг моҳияти талабаларнинг билимларни эгаллаш, қобилиятларини ривожлантириш ҳамда қарашларини шакллантиришни стимуллаш ва ташкиллаштиришга қаратилган жадал ўқув фаолиятдан иборат.

Техник тараққиётнинг жадал ўсиши натижа-сида унга ҳамоханг тарзда соҳавий терминология ҳам ўзига хос тарзда шаклланиб бормоқда. Бу ўз навбатида соҳавий терминология, уни чет тилларда ўқитиш, турли тиллардаги қиёсий татбиқи ҳамда мутахассис тилини ривожлантириш тенденцияларини ўрганишга бўлган эҳтиёжни янада кучайтиради.

Бугунги кунда мамлакатимиз соҳавий тизимларида амалга оширилаётган ислохотлар тилнинг лексик сатҳига кириб келаётган халқаро терминлар оқимини жадаллаштирмоқда. Бу ҳол соҳа эгаларининг ўз касбига оид термин ва тушунчаларнинг асл мазмун-моҳияти тўғрисида етарли билимга эга бўлишларини тақазо этмоқда. Айниқса темир йўл соҳасига оид терминларни таржима қилиш техникаси, темир йўл соҳасига оид терминларнинг семантик хусусиятлари, турли тилларда темир йўл соҳасига оид терминологиянинг типологик таснифини қиёслаш, лингвистик таҳлили ва таржима муаммоларини ўқитиш, аффикс ва префикслар ёрдамида темир йўл соҳасига оид терминларни яшаш ва улардан амалиётда фойдаланиш бўйича илмий изланишлар олиб бориш заруриятини вужудга келтирмоқда. Терминлар инсоннинг фикрлаш фаолияти маҳсули, тамойиллар, қоидалар, қонунлар, назариялар шаклланишига хизмат қилувчи восита сифатида фан ва техника тилининг муҳим таркибий қисми. Терминлар нафақат тилшунослар, балки турли соҳа мутахассислар учун ҳам фойдаланиш манбаидир [9].

Терминология йўналишига оид фаолият натижаларини кенг қўлланиши терминологик соҳанинг кейинги йўналишларини очади, янги мақсад ва вазифаларни белгилашга имкон беради. Илмий адабиётларда термин сўзига турлича таърифлар келтириб ўтилган масалан Л.Крысин терминга қуйидагича таъриф беради: “Термин” лексемаси лотинча “terminus” сўзидан келиб чиққан бўлиб, “охири”, “чек”, “чегара”, “туғаш” деган маъноларни билдиради” [5], В.Н.Шевчук фикрича: Термин – бу сўз бўлиб, ўрта асрларда “аниқлаш”, “ифодалаш” деган маъноларни ифодалаган [10]. П.Нишонов, “Термин – тузилишига кўра сўз ёки сўз бирикмаси бўлиб, семантикаси жиҳатидан махсус соҳа доираси билан чегараланган ва шу соҳага оид тушунчани ифодаловчи лексик бирликдир”[8] дея таъкидлайди. Терминларнинг кўплаб илмий тасниф ва тавсифлари мавжуд бўлиб, улар тушунчаларни таърифлашнинг турли аспектлар нуктаи назардан кўриб чиқилади. Бу таснифлара терминларни ҳосил қилиш хусусиятлари, уларни тизимлаштириш,

муайян турларга ажратиш асосида лисоний хусусиятларини ўрганишга қаратилган.

“Терминлар аслида лексик–семантик жиҳатдан умумодабий қолипга эга бўлиб, улар умумхалқ тилига муайян терминологик тизим орқали ўтади. Зеро, терминлар ва умумистеъмолдаги сўзлар бир–бирини тўлдирадиган лексик бирликлардир” . Шундай қилиб, терминшунослик бу тил лексикасини шакллантирувчи омиллардан бири ҳисобланади.

Терминологик тизимларнинг шаклланиши яъни темир йўл соҳасига оид терминология тилнинг ички имкониятлари ва хорижий тиллар унсурлари асосида ривожланиб бормоқда. Бошқа соҳа терминларидан темир йўл соҳасига оид терминлар махсус терминларга бойлиги ва қўлланишдаги анъанавийлик, шунингдек, айрим синтактик ибораларни ишлатилиши билан фарқланади. Темир йўл соҳасига оид терминларнинг ўзига хос хусусиятлари терминологик номинациялар, лингвистик хусусиятлари, терминологик лексиканинг талаблари асосида аниқланди.

Терминларнинг тузилиши ва қўлланилиши уларни умумий ясашиш қонуниятларини фарқлаш имконини бериб, термин яшаш усулларига кўра, темир йўл соҳасида қўлланиладиган терминларни таснифлашда қуйидаги асосий мезонлар мавжуд:

- 1) фан ёки жамиятнинг ижтимоий фаолият соҳаларига кўра таснифлаш;
- 2) қатга терминологик система ичидаги кичик системаларнинг ўзига хос хусусиятларини эътиборга олиб таснифлаш.
- 3) терминлар ифодалайдиган тушунчаларга кўра таснифлаш;
- 4) термин структурасига кўра таснифлаш;
- 5) термин яшаш усулларига кўра таснифлаш;
- 6) асл миллий терминларга кўра;
- 7) ўзлашма терминларга кўра;
- 8) гибрид терминларга кўра.

Темир йўл соҳасидаги бўлғуси мутахассисларнинг касбий компетенциялари орасида муҳим аҳамият касб этган жиҳатлар:

- Темир йўл соҳасидаги терминларни ёддан билиши;
- Темир йўл соҳасидаги терминларнинг контекстуал маъносини тушуниши;
- Темир йўл соҳасидаги терминларни моҳирлик билан қўллаш усулларини ўрганиши;
- Темир йўл соҳасидаги терминларни қўллашда юқори нутқ маҳоратига эгаллиги.

Бўлғуси темир йўл мутахассисларда ушбу хусусиятларнинг шаклланишида темир йўл соҳасидаги терминларнинг гносеологик таркибини ўрганиш етакчи омил ҳисобланади. “Замонамиз таълим тизимининг асосида айнан режалаштирилган, ҳамкорликдаги, натижага қаратилган, ижтимоий аҳамиятга эга фаолият намоён бўлади. Таълимнинг асосий вазифаларидан бири таълим олувчиларнинг шахсий ва ижтимоий аҳамиятга эга фаолиятлар воситасида ривожланишига шарт–шароит яратиш бериш қиради”[7].

Тил ва нутқ асосан тўрт ярус: фонетика–фонология, морфология, лексикология ва синтаксисдан ташкил топади. Тилшуносликка оид адабиётларда морфология ва синтаксис яруслари бир атама билан – грамматика деб аталади [1].

Касбий нутқ кўникмаларини шакллантиришнинг дастлабки босқичида бўлғуси мутахассислар темир йўл соҳасидаги терминларнинг энг асосий хусусиятлари билан таништирилиб, бошқа соҳавий терминлардан фарқли жиҳатлари ва ўзаро алоқавий ҳолатлари ўргатилади. Ўқув жараёнида темир йўл соҳасидаги терминларнинг асосий хусусиятларини очиб беришга қаратилган изоҳли луғатларнинг қўлланилиши касбий нутқ кўникмаларини шакллантиришда етакчи ўрин эгаллайди. Темир йўл соҳаси терминлари терминологик тизим таркибига кириб, соҳа терминлари: аниқ бир соҳа йўналиши ва лингвистика компетенцияларини ўзида акс эттиради.

Шунингдек, темир йўл соҳасига оид терминлар тизимли хусусиятга эга бўлиб, иерархик муносабатларни, яъни, мураккаб элементлардан оддий элементлар вужудга келтиради, ҳамда парадигматик и синтагматик муносабатларда бошқа соҳа терминлари билан муносабатларга киришади. Масалан: режим, тизим, шпал, арава (тележка), сигнал, берма, контейнер, манёвр.

Ўқув жараёнида темир йўл соҳасига оид терминларни тўғри талаффуз қилиш ҳамда эслаб қолишга эришишда интерфаол методлардан фойдаланиш мақсадга мувофиқдир. Бунда интерфаол методлардан фойдаланиш дарс самарадорлигини ошириб, соҳага оид терминлар талаффузини ўзлаштириш мазкур терминларни билиш, амалда қўллаш, тўғри тушуниш ва таҳлил қилишни мустаҳкамлашга имкон беради.

Ҳозирги замон методикасида шахсга йўналтирилган ўқитиш кенг тарғиб этилиб унда, ўқитишнинг асосий ғояси бу ўрганиш усуллари ҳисобланган эшитиб, кўриб ва ҳис қилиб ўрганиш (аудиторал, визуал ва кинестетик) турларини инобатга олган ҳолда дарсларни ташкиллаштириш ҳисобланади. Дарсларни режалаштиришда барча келтирилган ўрганиш усуллари қамраб оладиган машқлар тизимидан фойдаланиш кўзда тутилади. Амалий машқларни бажариш ва вазифалар турлари албатта барча усулга мансуб ўрганувчилар эҳтиёжини қондириши инобатга олинishi лозим.

Машғулотларда соҳа терминларини талаффуз қилиш кўникмасига алоҳида эътибор қаратиш муҳим саналиб бу касбий мулоқотда соҳа терминларини қўллаш кўникмасини ривожлантириб терминларни осон ўзлаштиришга имкон яратади. Соҳа термин таркибидаги товушнинг нотўғри талаффузи термин маъносининг ўзгаришига олиб келиб оғзаки коммуникация жараёнини мураккаблаштиради ва бу бевосита фонетик кўникмаларнинг маъно фарқланиш хусусияти борлигини исботлайди. Ўқув жараёнида интерфаол методлардан фойдаланиш темир йўл соҳасига оид терминлар талаффузини билиш, ўзлаштириш, тушуниш, таҳлил

қилиш ва амалда қўллаш имконини такомиллаштиради.

Кейинги босқичда бўлғуси мутахассисларни темир йўл соҳасига оид терминларнинг маъноси, хусусиятлари шунингдек унинг қўлланиш жараёни билан танишадилар. Дарс самарадорлигини оширишда материаллар талабанинг ўрганиш усулига мослаштирилишидан аввал унинг амалий жиҳатдан қўлланилишига мослаштирилиши лозим. Хорижий тилларни ўқитиш ҳар доим амалий шаклда бўлиши ва ҳозирги кунда долзарб бўлган амалиётнинг ўқув жараёни билан интеграцияси нуктаи назаридан қаралганда талабаларга тилнинг реал ҳаётда кўриниши ўргатилиши ва уларнинг касбий ва кундалик ҳаётида керак бўладиган кўникмалар билан бойитиш зарур. Эҳтиёж, қизиқиш ва қадриятларга мос ўқув мақсадлар ўрганилаётган материалга бўлган қизиқишларини оширади.

Ўқув жараёнида темир йўл соҳасига оид терминлар маъносини тушунтиришдан олдин аввало термин борасидаги фикрларни шакллантириш лозим, “термин белгиланган тил луғатида одатда бир маънони англатиши лозим”[6], “термин ва унинг таркибий қисмлари техник фанлар доирасида кўпинча бир маънода қўлланилади”[4]. Дарс жараёнида кўргазмалилик, материалларнинг мавзуга мослиги ва индивидуал ёндашувларга тўғри амал қилиниши бўлғуси темир йўл мутахассисларнинг терминларни ўзига хослиги ва тизмлаштирувчи хусусиятларини ўрганиши, турли нуктаи назарларни таққослаши ҳамда баҳолаш ва хулоса чиқариш имконини оширади..

Ўқитишнинг кейинги босқичида темир йўл соҳасига оид терминларнинг норматив бирлик сифатидаги умумэтироф этилган хусусиятлари аниқланади. Темир йўл соҳасига оид терминлар умумий тил нормалари асосида тузилиб, баъзида махсус лексика меъёрларга эмас балки тегишли тизм стандартларга асосланади. Шунингдек, темир йўл соҳасига оид терминлар тил белгиси ва тегишли тушунчанинг бирлиги асосида умумадабий ва соҳавий терминлар каби рамзий хусусиятга эга. Масалан: вокзал, машина, ядро, вагон, ер, кўмир.

Таҳлиллар натижасида илмий лексикада темир йўл соҳасига оид терминология турли сўз бирликлари ва атамаларидан иборатлиги аниқланди. Шу маънода унинг базавий асосини эса ўзга тиллардан ўзлашган номинациялар, шунингдек, бирламчи коннтамация орқали ўзлашган терминлар ташкил қилади. Бу ҳолат темир йўл соҳасига оид терминларни талабалар томонидан самарали ўзлаштирилишини таъминлайди, чунки халқаро терминология барча Европа ва Осиё тилларига ўзлаштирилган. Масалан: нутация – лотин тили орқали ўзлашган *nutatio* – *nutation*;

вагон – француз тили орқали ўзлашган *wagon* – *wagon*;

кабель – голланд тили орқали ўзлашган *kabel* – *cable*;

винт – поляк тили орқали ўзлашган *gwint* – *screw, bolt*;

шуруп – немис тили орқали ўзлашган schraube – screw.

Сўзларнинг бир тилдан бошқа тилга кириши ва сингиши лингвистик ва ижтимоий–тарихий шароитлар билан боғлиқ қонуниятдир. Тилдан тилга сўз ўзлашиши учун аввало, реал шароит лозим. Бундай шароит тилларнинг ўзаро ҳамкорлиги, яъни тиллар орасидаги алоқалардир[2].

Терминларнинг ўзлаштирилиши ва реципиент тилнинг ички қонуниятларига мослашиши, аффиксация усули ёрдамида ясалган янги терминларнинг ҳосил бўлиши тилда темир йўл соҳасига оид терминларни сезиларли даражада ошишига туртки бўлмоқда. Масалан: электровоз – locomotive, electric locomotive – электровоз

Шунингдек, темир йўл соҳасига оид баъзи термин–лексемалар давр ўтиши билан истеъмолдан чиқиб, ҳозирги кунда архаизмга айланганлигини куйидаги терминлар билан изохлаш мумкин. Масалан: паровоз – steam train – паровоз.

Якуний босқичда талабалар темир йўл соҳасига оид термин –лексемаларни такқослаиб соҳа терминларининг ҳосил бўлиши ва шаклланишининг асосий манбалари тилнинг ички ва ташқи ресурслари ҳисобига вужудга келиши, терминологик бирликларнинг ички манба асосида ясаиш жараёни бир нечта усуллар: тўғридан – тўғри, фразеологик ва синтак усуллар орқали амалга ошишини ўзлаштиришади. Темир йўл соҳасидаги терминларни ўрганишда мазкур терминларни фонетик, лексик ҳамда стилистик жиҳатдан таҳлил қилиш лингводидактик жиҳатдан асослайди.

Хулоса қилиб айтганда, темир йўл соҳасига оид терминларни ўқитишда дарс жараёнида интерфаол методлардан фойдаланиш бўлғуси темир йўл мутахассисларнинг касбий компетанциясини такомиллаштиришда асос бўлиб хизмат қилади. Соҳада малакали кадрларни тайёрлаш ва соҳа ривожига темир йўл соҳасига оид терминларнинг доимий равишда изчил ўрганиб боришига хизмат қилади. темир йўл соҳасига оид терминларни ўрганишнинг долзарблиги, асосан, халқаро алоқаларнинг ривожланиши, маҳаллий ва хорижий

ҳамкорликни кенгайтиши, шунингдек, ушбу соҳада алоқанинг ошиб бориши билан узвий боғлиқ бўлиб унда малакали кадрлар фаолияти етакчи ўрин эгаллайди.

Темир йўл соҳасига оид терминлар куйидагича келтирилади:

қулфлаш, тўсиш – Block – блок

Балласт – ballast – Балласт

буфер – buffer –буфер

гайка – nut – гайка

диспетчер – dispatcher – диспетчер

машинист – driver – машинист

доира – circle – круг

дастак – handle, grip ручка

дизел – diesel – дизель

калид – key, switch – ключ

локомотив – locomotive – локомотив

систерна – tank – цистерна

техник хизмат – maintenance –

техобслуживание;

вагон – ресторан → вагон – ресторан → dining

– car, restaurant car

товарный вагон → товарный вагон → goods

(box, freight) car, waggon

йўловчи ташувчи вагон → пассажирный

вагон → coach; carriage брит.; car амер.

пласкарт вағони → пласкартный

вагон → carriage with numbered reserved seats

вағони купеси → купейный вагон → corridor

car

умумий вагон → общий вагон → day coach

МТН – марказлаштирилган транспорт

назорати

ДМ – диспечер маркази

Келтирилган мисоллар шуни кўрсатадики, темир йўллар соҳасига оид терминларнинг катта қисми рус тилидан ўзлашган. Шунинг учун, инглиз тилини чет тили сифатида ўқитишга йўналтирилган дарслар давомида талабаларга инглизча терминларни бир тилли изоҳлар орқали бериш мақсадга мувофиқ бўлади. Бу эса тил ўрганувчиларнинг луғат бойлигини оширишга кўмаклашади.

АДАБИЁТЛАР

1. Irisqulov M.T. Tilshunoslikka kirish. – Toshkent: Yangi asr avlodi, 2009. – 104 b.
2. Kadirbekova D.X. Ingliz va o'zbek tillarida axborot texnologiyalari terminologiyasining lingvistik xususiyatlari. Monografiya. – Toshkent: fan va texnologiya, – 2016. – 128 b.
3. Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ ва божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари: Филол.фан.д–ри. ... дисс. –Т., 2016. – 234 б.
4. Винокур, Г. О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии / Москва,–1939. – Т. 5. – С. 3–54.
5. Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. – Москва: 1998. – 503с.
6. Лейчик, В. М. К вопросу о философских основах терминоведения / Отраслевая терминология и ее экстралингвистическая обусловленность – Воронеж, 1986. – С. 41–48.
7. Леонтьев А.Н. Лекции по общей психологии/ Под.ред. Д.А.Леонтьева, Е.Е.Соколовой. Москва: Смысл. 2000. 511 с.
8. Нишонов П. Француз ва ўзбек тиллари юридик терминологиясининг қиёсий–типологик тадқиқи: Филол. фан. ном. ... дисс. автореф. –Тошкент, 2009. – 26 б.
9. Палуанова Халифа Дарибаевна. Экологик терминларнинг деривацион–семантик хусусиятлари (ўзбек, қорақалпоқ, инглиз ва рус тиллари мисолида). Филол.фан д–ри дисс. автореф. Тошкент: 2016 й. 87 б.
10. Шевчук В.Н.Производные военные термины в английском языке. – Москва: 1983.– 231 с.



*Адиба ФАЙЗИЕВА,
Тошкент Давлат Шаркишунослик институти,
Фарбий Европа тиллари кафедраси ўқитувчиси
E-mail: adibafayz2000@gmail.com*

ЎЗБЕК ВА ИНГЛИЗ ЛИСОНИЙ МАНЗАРАСИДА “ВАТАН” КОНЦЕПТИ БИЛАН БОҒЛИҚ МАҚОЛЛАР ТАҲЛИЛИ

Аннотация

Мақола инглиз ва ўзбек тилларидаги паремиологик мисоллар орқали, тил ҳаракатида нисбатан фаол бўлган ушбу икки тилдаги мақолларни топиб, ўзаро боғлаган ҳолда, ушбу тиллардаги “Ватан” концептини лисоний таҳлил этишга бағишланган.

Калит сўзлар: паремиология, семантика, фразема, лексика, паронимия.

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПОСЛОВИЦ СВЯЗАННЫМИ С КОНЦЕПТОМ "РОДИНА" В УЗБЕКСКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВЫХ КАРТИНАХ МИРА

Аннотация

Статья посвящена лингвистическому анализу понятия «Родина» в двух языках с использованием паремиологических примеров на английском и узбекском языках, чтобы найти и связать эти два языка, которые активно используются в нынешнее время.

Ключевые слова: паремиология, семантика, фразы, лексика, паронимия.

THE COMPARATIVE ANALYSIS OF THE PROVERBS RELATED WITH CONCEPT “HOMELAND” IN UZBEK AND ENGLISH LANGUAGE WORLD PICTURE

Annotation

The article is devoted to a linguistic analysis of the concept of “homeland” in these two languages using remiological examples in English and Uzbek languages. To find and connect these two languages that are most widely used at the present time.

Key words: paremiology, semantics, phrases, lexicon, paroimia.

Кириш. Дунё халқларининг ўзаро муомала-муносабатида етакчи ўрин тутувчи восита тилдир. Тил миллийлик ва халқ маданиятининг ойнаси, халқнинг бойлик-хазиначидир. Ҳар қандай халқ тилининг миллий-маданий семантикаси у яшаётган жой табиати, иқтисодий аҳволи, унинг санъати, бадиий адабиёти, оғзаки ижодиёти, фан-тарихи, анъаналари ва урф-одатларини ўзида сақлаб, уларни келгуси авлодларга етказиб бериш вазифасини бажаради. Тилнинг ҳар бир қатлами: лексика, грамматика ва фонетикада мавжуд бўлган ушбу миллий-маданий семантика тилнинг ҳаракатдаги бирликлари бўлган сўзлар, фраземалар ва паремаларда аниқ намоён бўлади. Ҳар бир тил ўзининг сўзлари, фразеологияси ва паремиологиясига эга. Паремиология сўзи грекча “паронимия” – ҳикмат, “логос” – фан сўзларидан олинган бўлиб, маълум бир тилдаги мақол, матал, афоризм каби ҳикматли иборалар тизимини ўрганадиган фандир.

Ҳар бир халқнинг лисоний манзарасида оғзаки нутқнинг, хусусан, мақолларнинг ўрни ва аҳамияти беқиёс бўлиб, улар халқнинг анъаналари, урф-одатлари ва ўзига хос хусусиятларини намоён этади. Бизга маълумки, “мақол” (арабча сўздан олинган бўлиб мақола, кичик асар, сўз, нутқ деган маъноларни англатади) деганда ҳаётий тажриба

асосида халқ томонидан яратилган, одатда панд-насихат мазмунига эга бўлган ихчам образли, тугал маъноли ибора, гапни тушунализ.

Асосий қисм. Мақол, шунингдек, халқнинг ижтимоий-тарихий, ҳаётий-маиший тажрибаси умумлашган бадиий, образли мулоҳазалардан иборат ҳикматли сўз ҳамдир. Мақоллар – бу халқнинг донолигини, миллатнинг руҳини, унинг маданиятини кўрсатадиган халқ оғзаки ижодининг гавҳарларидир.

Ушбу мақолада К.М.Караматова, Х.С.Караматовнинг “Proverbs, Мақоллар, Пословицы” китоби асосида “Ватан” концепти билан боғлиқ инглиз ва ўзбек мақоллари ва уларнинг тадқиқи ҳақида фикр юритилади. Мақол мустақил фольклор жанри сифатида катор ўзига хос хусусиятларга эга бўлиб, бу хусусиятлар уни бошқа афористик жанрлардан кескин фарқлаб туради:

Биринчидан, мақол ҳамма вақт аниқ, тугал фикр англатади. Бу фикр катъий, лўнда хулоса сифатида ифодаланади. Фикрий лўндалик эса уни ихчам ифодалашга имкон берувчи икки мантикий марказдан ташкил топган яхлит композиция асосида юзага келади. Шунинг учун ҳам мақолда бирор ортиқча сўз, тасвирийлик ва тавсифийлик учрамайди. Чунки мақолдаги ихчам фикрнинг ўзи эстетик жиҳатдан катта моҳият касб этади.

Иккинчидан мақол учун маълум бир фикрни мантикий изчилликка ва катъий кутбийликда ифолалаш хослири.

Учинчидан, мақолнинг асосида ибратомуз тугал фикр ётади.

Тўртинчидан, мақоллар ўз ҳамда кўчма маънода қўлланиш имкониятига эгадир. Бу хусусият мақолларнинг тематик доирасини, қўлланиш чегарасини кенгайтиради. Шунинг учун ҳам мақол бир ёки бир неча халқлар орасида кенг тарқалган бўлади.

Бешинчидан, мақол нутқда далиллаш, исботлаш воситаси сифатида қўлланади. Бундан ташқари, мақоллар фольклорнинг бошқа жанрлари учун тааллуқли бўлган умумий хусусиятларга ҳам эга. Шундай хусусиятлардан бири мақолнинг жуда секинлик билан яратилиши ва йўқолиш хусусияти, тилда ғоятда турғунлиги ҳисобланади. Бу хусусият бевосита мақол мазмунининг шаклий жиҳатига узвий боғлиқлиги билан изоҳланади. Маълумки, ҳар қандай фикр ибратли бўла олмайди ва ҳар қандай ибратли фикр мақол бўлолмайди. Шундай экан, ибратли фикрнинг мақолга айланиши учун айрим шартлар мавжуд.

Аввало, мақолга айланувчи жумла кўп йиллик ижтимоий-иқтисодий, сиёсий, ҳаётий тажрибасида синалган бўлиши лозим. Қолаверса, мақолда ифодаланган фикр умуминсоний ҳарактер касб этиши керак. Ва ниҳоят, шартларга жавоб берувчи ибратли фикр ихчам, мукамал, бадий жиҳатдан пухта кристалл шаклга эга бўлиши лозим. Кўрсатилган ана шу шартлар тўлиқ юзага чиққандагина ибратомуз фикр мақолга айланади.

Ўзбек халқ мақолларининг пайдо бўлиш жараёни хусусида шундай фикр билдирилади: «Халқнинг қалбида ибратли фикр ҳаёт ҳақидаги хулосалар пишиб, етилиб турган бўлади. Кўпни кўрган, зукко ва гапга чечан одам уни бир неча сўз воситасида юзага чиқаради. Шу тариқа мақол пайдо бўлади, – деб изоҳлайди. Ҳақиқатан ҳам, аслида аввал оғзаки нутқда пайдо бўлувчи мақоллар оғзаки нутқимизда кенг қўлланилади. Улар нутқимизни ихчам ва раvon, теран ва мазмунли баён қилишга ёрдам беради»[1].

Профессор Қ.Содиқов қадимги туркий мақолларнинг пайдо бўлиши тўғрисида қуйидагиларни айтиб ўтади: «Қадимги туркий мақолларнинг яратилган даври аниқ эмас. Машҳур алломаларимиз уларни минг йил бурун қоғозга туширган бўлса-да, ушбу мақоллар асрлар қаърига илдиз отган. Уларнинг баъзиларида яратилган даврининг илдизларини ҳам сезамиз. Жумладан, «Савобли ишлар қилувчи киши бурхон билан баробар, Диёнатсиз киши мис танга билан баробар» мақоли буддизм муҳитида яратилгани тайин. Мақолда келган бурхон – буддизм динида буддадир. Ушбу мақолда «ҳайрли ишлар қилувчи инсон будда билан баробардир, диёнатсиз кишининг эса қадри йўқдир», деган маъно мужассамлашган. Ёки «Ҳазилатли киши жавоҳирга тенгдир, ҳазилатсиз киши этик ичидаги патакка тенгдир» мақоли ҳам айни муҳитнинг хосили. Бунинг сабаби, буддизмда

учлик: будда, унинг таълимоти ва жамоа муқаддас саналган».

Мақол – халқ оғзаки ижоди жанри; қисқа ва лўнда, образли, грамматик ва мантикий тугал маъноли, хикматли, чуқур мазмунли ўғитдир. Нутқда кенг кулланувчи муайян, барқарор ритмик шаклига эга бўлиб, улар халқнинг кўп асрли ҳаётий тажрибалари асосида юзага келган. Мақолларда авлод- аждодларимизнинг ҳаётий кузатишлари. жамиятга муносабати, тарихи мужассамлашган. Асрлар мобайнида халқ орасида сайқалланиб, ихчам ва содда поэтик шаклга келган.

Проф. Б.Саримсоқов мақоллардаги кенг мазмун ҳақида гапирар экан, ўзининг «Бадийлик асослари ва мезонлари» асарида бир мақол мисолида изоҳлаб шундай дейди: «Бугдой нонинг бўлмасин, бугдой сўзинг бўлсин» мақолини олинг. Биргина мақолда ширин сўзлик, одамийлик, лутф-эҳсон, меҳмондўстлик ҳақидаги халқнинг кўп асрлик тажрибаларида жамланган хулоса мужассамлашган. Агар биргина шу мақол мавзусида, унда таъкидланган ғояни ифодаловчи эпик, лирик ва драматик асарлар яратилмоқчи бўлса, ўнлаб роман, юзлаб хикоя, юзлаб шеър ёки достон, кўллаб драмалар ёзиш мумкин. Шунда ҳам мавзу ва ғоя мақолдагидек аниқ, лўнда ва ёрқин ифодаланмайди»[2]. Бу фикр ихчам шакл, кенг мазмун учун билдирилган энг аниқ хулосадир.

Мақол деб халқнинг ижтимоий-тарихий, ҳаётий-маиший тажрибаси умумлашган бадий, образли мулоҳазалардан иборат хикматли сўзларга айтилади. Мақол ўзбек тилида «мақол», тожикларда «зароулмасат», русларда «пословица», арабларда (жонли сўзлашувда) «нақл», туркларда «атасўзи» атамаси билан юритилади. Мақол атамаси арабча «кавлун» - «гапирмоқ, айтмоқ» сўзларидан олинган.

Мақолларда сўз қиммати ёрқин ифодаланади. Чунки мақоллардаги сўзларни бошқаси билан алмаштириш, бирон сўз қўшиш мумкин эмас. Улар миллий тил таркибида қолиплаган ҳолда намоён бўлади. Бу жанр дунёдаги ҳамма халқлар оғзаки ижодида бор бўлиб, ҳажм, шакл, яратилиши мақсадига кўра муштарак ҳисобланади. Хатто номланишида ҳам яқинлик аниқ сезилади. Жумладан, араб тилида “кавлун” - гап, сўз маъносини ифодаласа, тожик тилидаги зарбулмасал атамаса мисол келтириш, рус тилидаги пословица сўзлар билан фикрни ифодалаш, турклардаги отасўзи эса аждодлар фикрини эслаш маъносида келади.

Профессор Қ.Содиқов халқ мақолларига қуйидагича таъриф беради: «Мақол – халқнинг юз йил кузатиб, бир айтган сўзи. Уларда халқнинг фалсафий мушоҳадаси, олам, ҳаёт ва жамият ҳақидаги қарашлари, уларга муносабати акс этган. Мақолнинг қудрати – у кишини тарбиялайди, ҳаётнинг паст-баланди, оқ-қораси ҳақида сабоқ беради. Ота сўзларида бор нарсага парда ортидан қараш, ноқаснинг айбини яшириш, хушомад, кўзбўямачилик тушунчаси йўқ. Улар кишини тетик ва иродали қилади, ҳаётга тўғри кўз билан қарашни ўргатади. Халқнинг бу доно фикрлари лўнда ва аниқ

жумлаларда берилиши билан ҳам ажралиб туради[3].

Мақоллар услубий ва масалларни ажратиб ўрганиш ўзига хос илмий-амалий аҳамиятга эгадир. Куйидаги битигни saw – масал деб аташ учун масал жанри талабини такозо этади.

Biё ауш": tibuim aitun.

Qamit суур: men дайда-men / qatda-men?

Мазмуни: «Козон айтур: тубим олтин.

Чўмич айтур: мен кайдаман?» (ДЛТ. 35).

«Девону луғати-т-турк» асари ҳозирги кунга қадар тилшуносликнинг муҳим манбаларидан бири бўлиб келмоқда. У тил тарихини ёритишда ўз қимматини сақлаб қолмоқда ва қадимги адабий ёдгорликлар тилини ўрганишга хизмат қилмоқда. «Девону луғати-т-турк»нинг вужудга келиши туркий тилларнинг тарихий такомилли, уларнинг маданий ҳаётда, жумладан, илм-фанда кенг ўрин эгаллаганини кўрсатувчи ва далилловчи катта бир манбадир.

«Мақол»ни араблар masal дейди, унинг туркий эквиваленти «отасўзи»дир. Ҳозирги турк тилида «мақол»ни atasozu дейилади. Бу атама ўзбек тилида ҳам сақланган: Оталар сўзи – ақлнинг кўзи деган мақол ана шу маънодадир. Бундан ташқари, ўзбек тилида «мақол» маъносида ўғит, панд, насиҳат, ҳикмат сингари сўзлар ҳам ишлатилади.

«Мақол»ни қадимги турклар saw, ogut, qutaru soz деган. Юсуф Хос Ҳожиб мақолларга нисбатан ot-saw, ogut, qutaru soz атамалари билан бир қаторда masal атамасини ҳам қўллаган. Баъзи манбаларда мақол ва маталлар перема, перемология атамаси билан ҳам қўлланади. «Паремология коинот қонуниятларини кузатиш, турмуш тажрибаларига суяниш асосида чиқарилган хулосаларни ифодаловчи, халқнинг жамиятга муносабати, рухий ҳолати, этик ва эстетик туйғулари, ижобий фазилатларини мужассамлаштирган, авлоддан-авлодга оғзаки формада кўчиб юрувчи, ихчам ва содда, қисқа ва мазмундор мантқиқий умумлашма сифатида пайдо бўлган мақол, матал, афоризм каби ҳикматли ибораларни – паремаларни ўрганади»[4]. Манбаларда таъкидланишича, «мақол» тушунчасини ифодалаш учун йигирмадан ортиқ термин қўлланади[5].

Маълумки, бадиий адабиёт воқеликни қандай формада акс эттиришига кўра бир неча турга бўлинади. Биз кўриб чиқаётган мақоллар насрий ҳам лирик турга киради. «Лирик турга кирувчи асарлар, одатда, кичик ҳажмли бўлишига қарамай, турмушни бадиий, образли акс эттиришнинг барча хусусият ва белгиларига эга. Лирик турга кирувчи асарларда конкрет индивидуал кечинмалар орқали тирик кечинмалар ифодаланади. Шу орқали лирик асарда бадиий умумлаштириш вужудга келади. Яъни лирикада ҳам кечинма ва туйғулар типиклаштирилади. Эпик асарларда қаҳрамонлар бошидан кечирган воқеа-ҳодисалар батафсил тасвирланса, лирикада инсон қалбида руй бераётган бир лаҳзали туйғулар, мулоҳазалар ифодаланади. Шунинг учун ҳам вазн ва кофияга солинган ҳар қандай байт ёки банд лирика бўлавермайди»[6].

Ўзбек ва инглиз тилларига оид мақоллар берилган мазкур манбада “Ватан” сўзига оид мақоллар ранг-баранг ва турли-туман бўлиб, уларни ўрганиш жараёнида куйидаги семантик бирликларга бўлдиқ: уй, ҳайвонлар, нарса-буюмлар, халқ ва мавҳумлик.

Дастлабки семантик гуруҳни уй сўзи билан боғлиқ мақоллар ташкил қилади. Улардан айримларининг таҳлилига назар соламиз:

An Englishman`s house is the castle[7].

Бу мақолнинг сўзма сўз таржимаси куйидагича: **инглизнинг уйи – унинг қалъаси.** Ушбу мақол ўзбек тилидаги куйидаги мақолга мос келади:

Ўз уйининг хушлиги

Оёқ – қўлимнинг бўшлиги.

Ёки,

Ўз уйинг-ўлан тўшагинг

каби ўзбек мақолларининг маъносида ишлатилади.

Инглиз халқининг менталитети бўйича уларнинг уйи гарчанд ҳашаматли бўлмаса-да, у инсонга қасрдек туйилади, яъни ўзини эркин ҳис қилади. Хоҳлаган юмушларини бажаради. Ўзбек халқида эса, уй бу ўз уйининг бошқа жойлардан устунлиги, инсон у ерда ўзи хоҳлаган пайтда оёқ-қўлини узатиб дам олиши мумкинлиги бу икки халқнинг алоҳида аҳамиятга эга бўлган ўзига хосликларидир.

Иккинчи семантик гуруҳимиз ҳайвон ва парранда номлари билан боғлиқ бўлиб, инглиз мақолларида асосан паррандалар берилади ва улар ўзбек тилига турли ҳайвонлар номи билан акс этишини кўрамай.

Куйидаги мақолни тадқиқ этамиз:

Every bird likes its own nest;

Бу мақолнинг сўзма сўз таржимаси куйидагича:

Ҳар қуш ўз уясини дер;

Ўзбекча эквиваленти эса куйидагича:

Ўргимчак ҳам ўз уйим дер;

Юқоридаги фикрларнинг исботи сифатида инглиз тилидаги мақолнинг ўзбекча эквивалентида қуш ўргимчак сифатида фойдаланилган. Ушбу мақолнинг ўзбек тилидаги таржимаси юқоридаги уй семантик гуруҳига киритилган мақолнинг ўзбекча таржимаси сифатида берилган **“ўз уйинг-ўлан тўшагинг”** мақолининг ҳам маълум даражада бу ерда ҳам мос келишини кўрсатиб ўтишимиз мумкин.

Юқорида келтирилган мақоллардан кўриниб турибдики, инглиз тилидаги қуш маъносида келган сўзлар ўзбек тилида айнан мана шу ҳайвон қатнашган мақол топиб ишлатилиши учрамаслиги мумкин. Яъни, инглиз мақолларида кўп ишлатилаётган қуш тимсоли ўзбек тилидаги мақолларда турли ҳашарот ва ҳайвонлар тимсолида берилмоқда. Бу ерда нимага айнан бир турдаги ҳайвонлар икки тилдаги бир хил маънони берувчи мақолларда мавжуд бўлмаслигини биз юқорида айтиб ўтганимиздек миллий-маданий семантика халқнинг тарихи, урф-одат ва анъаналари, кадриялари қаторида унинг географик аспектиларини ҳам ўзига

сингдириб олади, ҳамда биз тилни халқнинг ойнаси деб бежизга номламаганимиз шу ерда аён бўладики, Европага хос яшил табиат ва ўрмонзорлик Европа қиёсида жойлашган бир халқ сифатида инглизларнинг ҳам ҳаётида қушлар ролининг устунлигини кўрсатиб беради. Бизнинг юртимизда эса иқлим ва табиат нисбатан илиқ бўлганлиги, ҳамда кўёшли юртларда бўлгани каби турли ҳашарот ва ҳайвонларга бойлиги билан изоҳласак мақсадга мувофиқ бўлади.

Мақолга нисбатан тадқиқни янада чуқурроқ олиб борамиз ва юқоридаги фикрларданда тўлиқроқ ва аниқроқ изоҳни “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” да кузатамиз: “Мақол – халқ оғзаки ижоди жанри; қисқа ва лўнда, образли, грамматик ва мантқиқий тугал маъноли, ҳикматли ибора, чуқур мазмунли гап. Муайян ритмик шаклга эга. Мақолаларда авлод –аждодларнинг ҳаётини тажрибалари, жамиятга муносабати, тарихи, рухий ҳолати, этик ва эстетик туйғулари, ижобий фазилатлари мужассамлашган. Асрлар мобайнида халқ орасида сийқаланиб, ихчам ва содда поэтик шаклига келган”. Кўрганимиздек, “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” да мақол тўғрисидаги анча тўлиқ ва ихчам фикрлар баён этилган. Унинг халқ оғзаки ижоди жанри эканлиги, тузилиши ихчам ва қисқа шаклда бўлиши, ҳаёт тажрибаси асосида пайдо бўлиши айтиб ўтилган.

Халқ оғзаки ижоди бўйича яратилган адабиётларда мақолга янада тўлиқроқ шарҳ берилган. Қуйида уларни кўриб чиқамиз.

Мақол – нутқнинг қаймоғи, суҳбатнинг мағзи, биргина шу сўз ичида мақолнинг нима эканлиги, қандай талабларга жавоб бериши ёзиб қўйилган. Ҳақиқатда ҳам мақол ўткир тигли шамширага ўхшайди. Айтилаётган фикрнинг қаймоғи дейилиши ҳам бежиз эмас. Айтилмоқчи фикрнинг лўнда, ихчам шакли мақолда берилади.

Мақолларда сўз қиммати ёрқин ифодаланади. Чунки мақоллардаги сўзларни бошқаси билан алмаштириш, бирон сўз кўшиш мумкин эмас. Улар миллий тил таркибида қолиплаган ҳолда намоён бўлади. Бу жанр дунёдаги ҳамма халқлар оғзаки ижодида бор бўлиб, ҳажм, шакл, яратилиши мақсадига кўра муштарак ҳисобланади.

Хулоса. Хулоса қилиб айтганда халқ мақолларида қайси мавзу, ҳаётнинг қайси соҳаси ҳақида фикр юритилмасин, танланган муаммо ҳар томонлама, атрофлича ёритилади. Буларнинг ҳаммаси халқнинг асрлар давомида нақадар доно ва ақлли ижодкор фарзандларга эга бўлиб келганлигига далил бўла олади. Мақолларда халқнинг фалсафий мушоҳадаси, олам, ҳаёт ва жамият ҳақидаги қарашлари, уларга муносабати акс этган. Мақолнинг кудрати – у кишини тарбиялайди, ҳаётнинг паст-баланди, оқ-қораси ҳақида сабоқ беради. Ота сўзларида бор нарсага парда ортидан қараш, ноқаснинг айбини яшириш, хушомад, кўзбўямачилик тушунчаси йўқ. Улар кишини тетик ва иродали қилади, ҳаётга тўғри кўз билан қарашни ўргатади. Халқнинг бу доно фикрлари лўнда ва аниқ жумлаларда берилиши билан ҳам ажралиб туради.

АДАБИЁТЛАР

1. Karamatova M., Karamatov H.S. Proverbs, maqollar, пословицы. Toshkent – «Mehnat» 2000. - 78 б.
2. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1963
3. Бердиёров Х., Расулов Р. –Ўзбек тилининг паремикологияси. – Тошкент: Ўқитувчи, 1984. – Б. 5-6.
4. Кунин А.В. Английская фразеология. – Москва, Высшая школа, 1970
5. Қўшоқов М. Сўз кўрки мақол -Тошкент, 1963.-Б.4.
6. Мирзаев Т., Мусоқулов А., Саримсоқов Б.. Ўзбек халқ мақоллари. Тузувчилар: –Тошкент: Шарқ 2005. – Б.3.
7. Полищук Н. Фразеология английского языка. – Москва, 1988
8. Содиков Қ. Илк ўрта асрларда Марказий Осиёда кечган этно-лингвистик жараёнлар. –Тошкент: Академнашр, 2018. – Б.11.
9. Содиков Қ. Туркий ёзма ёдгорликлар тили: адабий тилнинг юзага келиши ва тикланиши. – Тошкент.2006. – Б.78
10. Хотамов Н., Холматов Ш., Махмудов М. Адабиётшуносликка кириш., –Тошкент: Ўқитувчи, 1979. – Б. 164



УДК159.9(575.1)

Юсуф ҲАМДАМОВ,
Ўзбекистон Миллий университети
Журналистика факультети доценти,
филология фанлари номзоди.
Дилшоода ҲАМДАМОВА,
ЎзМУ таянч докторанти.
E-mail: yusufjon_kudratli_1954@mail.ru

RADIO'S ROLE AND IMPORTANCE IN INTRODUCING MODERN FORMS AND TECHNIQUES OF TEACHING IN HIGHER EDUCATION

Abstract

This article is about the place and role of radio in the implementation of new information and communication technologies in the system of the higher educational institution of our country. It should be noted that, as in secondary special institutions – academic lyceums, professional colleges, and in higher educational institutions, modern technologies have been introduced for a long time, which are used purposefully in class. The article also provides detailed and well-grounded examples of active radio activity in the implementation of new technologies in higher education institutions, as applied by their faculty and the results of this experience.

As proof of the above, the author of the article carefully and thoroughly analyzed a number of radio programs that were broadcast on the radio channels “O'zbekiston” and “Yoshlar”, dedicated to the implementation of modern information technologies in the educational system of higher educational institutions of our country.

Keywords: higher education, system of new education, learning, modern approach and technologies, broadcast, radio channel, analysis, advocacy, efficiency.

РОЛЬ И ЗНАЧЕНИЕ РАДИО ВО ВНЕДРЕНИИ СОВРЕМЕННЫХ ФОРМ И МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ В ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Аннотация

Данная статья о месте и роли радио в реализации новых информационно-коммуникационных технологий в системе высшего учебного заведения нашей страны. Надо отметить, что как и в средних специальных заведениях – академических лицеях, профессиональных колледжах, так и в высших образовательных учреждениях, давно введены современные технологии, которыми целенаправленно пользуются на занятиях. В статье также подробно рассказывается и приведены обоснованные примеры активного действия радио в реализации новых технологий в высших учебных заведениях, как применяет их профессорско – преподавательский состав и результаты этого опыта.

Как доказательство вышесказанного, автор статьи тщательно и подробно проанализировал ряд радиопередач, которые были переданы по радиоканалам “O'zbekiston” и “Yoshlar”, посвященных реализациям современных информационных технологий в системе образования высших учебных заведений нашей страны.

Ключевые слова: высшее образование, система нового (современного) образования, обучение, современный подход и технологии, радиопередача, радиоканал, анализ, пропаганда, эффективность.

РАДИОНИНГ ОЛИЙ ТАЪЛИМ ЖАРАЁНИГА ЎҚИТИШНИНГ ЗАМОНАВИЙ ШАКЛ ВА ТЕХНОЛОГИЯЛАРИНИ ЖОРИЙ ЭТИШДАГИ ЎРНИ ВА АҲАМИЯТИ

Аннотация

Мазкур мақолада радионинг олий таълим жараёнига ўқитишнинг замонавий шакл ва технологияларини жорий қилиш борасидаги ўрни ва аҳамияти ҳақида ёзилган. Айтиш керакки, айни вақтларда умумий ўрта таълим, академик лицей, касб – хунар коллежларидаги сингари олий таълимда ҳам ўқитишнинг замонавий шакллари анча ривожланиб кетди ва бу омиллар ўқув жараёнига кенг татбиқ қилинмоқда. Мақолада шулар ҳақида атрофлича тўхталиб ўтилган ва ўқитишнинг замонавий шакл ва технологияларини олий таълим жараёнига татбиқ қилишда радионинг олиб бораётган тарғибот – ташвиқот ишлари, бу муҳим технологиялардан профессор - ўқитувчилар ўз иш фаолиятларида кенг фойдаланаётганликлари ва буларнинг самараси ҳақида мисоллар билан айтиб ўтилган. Айтилганларнинг исботи сифатида муаллиф томонидан “O'zbekiston” ва “Yoshlar” радиоканалаари орқали янги таълим тизимини олий таълим жараёнига жорий қилишга бағишлаб тайёрланган қатор эшиттиришлар атрофлича таҳлил қилиб, кўрсатиб берилган.

Калит сўзлар: олий таълим, янги таълим тизими, ўқитиш, замонавий шакл ва технологиялар, радиоэшиттириш, радиоканал, таҳлил, тарғибот, ташвиқот, самарадорлик.

Кириш. Кейинги йилларда мамлакатимизда таълим соҳасининг барча босқичларини замонавий талаблар асосида ташкил этиш бўйича қатор Фармон ва қарорлар қабул қилинди. Жумладан, олий таълимни ислоҳ қилиш бўйича ҳам узокни кўзлаган ҳолда, самарали ишлар амалга оширилмоқда. Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 20 апрелда имзолаган “Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қарори бу соҳанинг келажак истиқболини белгилаб берди, десак бўлади[1].

АСОСИЙ ҚИСМ. Таъкидлаш керак, мазкур қарор олий таълим тизимини тубдан такомиллаштириш, мамлакатимизни ижтимоий-иқтисодий ривожлантириш борасидаги устувор вазифаларга мос ҳолда, кадрлар тайёрлашнинг маъно-мазмунини тубдан қайта кўриб чиқиш, халқаро стандартлар даражасида олий малакали мутахассислар тайёрлаш учун зарур шароитлар яратиш мақсадида қабул қилинган. Мустақиллик йилларида иқтисодиётнинг, ижтимоий ҳаётнинг реал талабларидан келиб чиққан ҳолда, юртимизда олий таълим тизимини модернизация қилиш, унга ўқитишнинг замонавий шакл ва технологияларини жорий этиш, мутахассислар тайёрлаш бўйича ихтисослик йўналишларини такомиллаштириш борасида катта ишлар қилинди. Шу билан бирга, Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2016 йил 8 октябрдаги фармойиши асосида тузилган ишчи гуруҳ томонидан олий таълим тизимидаги мавжуд ҳолатни ўрганиш натижалари қатор олий таълим муассасаларида илмий-педагогик салоҳият хануз паст даражада қолаётгани, таълим жараёнининг ўқув-методик ва ахборот таъминоти замонавий талабларга мос эмаслиги ҳамда моддий-техник база тизимли равишда янгиланишга муҳтожлигини кўрсатди. Қарорда таъкидланганидек, олий таълим тизимида ўқув жараёнига илғор халқаро тажрибани кенг жорий этиш, етакчи хорижий турдош илмий-таълим муассасалари билан яқин ҳамкорлик алоқаларини йўлга қўйиш орқали педагог ва илмий кадрлар малакасини ошириш борасидаги ишлар талаб даражасида олиб борилмаяпти.

Маълумки, мамлакат миқёсида қабул қилинган Президент қарорлари, фармонлари, уларнинг ижроси билан боғлиқ масалалар оммавий ахборот воситаларида мунтазам тарзда ёритиб борилади. Матбуотда қарор матни эълон қилинганидан кейин, соҳа мутахассислари томонидан унинг ҳар бир банди бўйича шарҳ берилади. Мазкур шарҳда қарорнинг мазмун – моҳияти, ундан кўзда тутилган мақсад барча учун тушунарли, содда тилда, атрофлича изоҳлаб берилади.

Бу долзарб мавзу босма оммавий ахборот воситлари, радио, телевидение, шунингдек, интернет орқали омма орасига кенг тарғиб қилинади. Бевосита мавзумиздан келиб чиқадиган бўлсақ, бошқа оммавий ахборот воситаларида сингари радиода ҳам олий таълим тизимида

ўқитишнинг замонавий шакл ва технологияларини жорий этиш борасидаги эшиттиришлар мунтазам тарзда бериб борилади. Одатда, бу каби муҳим, аҳамиятга молик мавзудаги эшиттиришларни радио муҳарририятларининг тажрибали ходимлари тайёрлашади. Мисолларга мурожаат қиламиз.

“O'zbekiston“ радиоканалининг “Таълим ва тараққиёт” эшиттириши сонларидан бирида Наманган Давлат университети факультетларида замонавий таълим тизимининг ҳаётга қай тарзда жорий этилаётгани ҳақида ҳикоя қилинган. Эшиттириш бошланишида мухбир ёшларга замонавий таълим – тарбия бериш, навқирон авлодни вояга етказишда устоз, мураббийларнинг меҳнатини ҳеч нарса билан қиёслаб бўлмалиги, Ўзбекистон истиқлолга эришгач, таълим соҳасида амалга оширилган ислохотлар туфайли устозларнинг ижтимоий мавқеи ошганлиги ҳақида далиллар асосида гапириб берган. “Мақтабгача таълим муассасалари, мактаб, академик лицей ва касб-хунар коллежлари, олий таълим масканларида”, — дея ҳикоя қилади мухбир Н.Пўлатова, – Меҳнат қилаётган юз минглаб устоз – мураббийлар жамиятда ўз кадр-қимматини топиб келмоқда[2].

Шундан сўнг мухбир микрофонга Наманган Давлат университети “Бошланғич таълим методикаси” кафедрасининг ўқитувчиси Баходир Қўчқоровни таклиф қилган.

Б.Қўчқоров: — “Таълим жараёнида ахборот-коммуникация технологияларининг қўлланилаётгани жаҳон андозалари даражасида таълим бериш, уларни ҳар томонлама баркамол инсонлар этиб тарбиялашда муҳим омил бўлмоқда. Фарзандларимизга таълим бериш жараёнини янада такомиллаштириш ва фанларни қизиқарли ва мазмунли ўтиш масаласида барча имкониятлар етарли. Замонавий ахборот коммуникация технологиялари чет тилларни ўқитиш самарадорлигини ошириш, ўқувчиларнинг дунёқарашини кенгайтириш, уларни илм-фан ютуқлари билан таништириш имкониятларини беради. Турли интерактив ўйинлар, электрон луғатлар ва қўлланмалар ўқувчиларнинг фанга бўлган қизиқишини янада кучайтиради”.

Эшиттиришда университет ўқитувчиси Б.Қўчқоров таълим сифат – самарадорлигини ошириш ҳақида ҳам мисоллар билан гапириб берган. Айтилганларнинг аксарияти, айниқса, таълим тизимида қўлланилган янги усуллар, тажрибаларни бошқа таълим муассасалари аудиторияларида бемалол татбиқ қилиш мумкин. Айтиш керакки, радионинг омма орасида янгиликларни, мавзу юзасидан гапирадиган бўлсақ, ўқитишнинг замонавий шакл ва усулларини тарғиб қилишда муҳим рол ўйнашини ана шу мисоллар асосида кўриш мумкин. Қабул қилинган қарорга кўра, қуйидагилар олий таълим тизимини келгусида комплекс ривожлантиришнинг энг муҳим вазифалари этиб белгиланди:

ҳар бир олий таълим муассасаси томонидан хориждаги етакчи турдош илмий-таълим муассасалари билан истиқболли ҳамкорлик

алоқаларини яқиндан йўлга қўйиш, ўқув жараёнига халқаро таълим стандартларига асосланган энг замонавий педагогик технологиялар, таълим дастурлари ва ўқув-методик материалларни кенг жорий этиш, илмий-педагогик фаолиятга юқори малакали чет эл ўқитувчилари ва олимларини жалб этиш;

олий маълумотли кадрларни тайёрлашнинг мақсадли мезонларини шакллантириш, олий таълим муассасаларидаги ихтисослик йўналишлари ва мутахассисликларни ҳудудлар ва соҳалар бўйича жорий этилаётган дастурларнинг талаб ва эҳтиёжлари, иктисодиёт тармоқлари ва ҳудудларни комплекс тараққий эттириш истикболларини инобатга олган ҳолда оптималлаштириш;

янги авлод ўқув қўлланмаларини яратиш ва олий таълим тизимига кенг татбиқ этиш, олий таълим муассасаларини замонавий ўқув-методик ва илмий адабиётлар билан таъминлаш, жумладан, энг янги хорижий адабиётларни сотиб олиш ва таржима қилиш негизида ахборот-ресурс марказлари фондларини мунтазам янгиланган бориш;

педагог кадрларнинг касб малакаси ва маҳоратини сифат жиҳатдан мунтазам ошириб бориш, педагог ва илмий ходимларнинг стажировкадан ўтишини йўлга қўйиш, олий таълим муассасалари битирувчиларини PhD дастури ва хорижий магистратура дастурлари асосида ўқитиш;

олий таълим муассасаларининг илмий салоҳиятини мустаҳкамлаш, олий таълим тизимида илмий тадқиқотларни янада ривожлантириш, уларнинг академик илм-фан билан интеграциясини кучайтириш, профессор-ўқитувчилар таркибининг илмий фаолияти самарадорлигини ошириш, иқтидорли талаба-ёшларни илмий фаолият билан шуғулланишга жалб этиш;

олий таълимнинг маънавий-ахлоқий мазмунини кучайтириш, талаба-ёшларнинг қалби ва онгига миллий истиқлол ғоясини, халқимизнинг юксак маънавияти ва инсонпарварлик анъаналарига садоқат туйғусини чуқур сингдириш, биз учун мутолқа ёт ва бегона бўлган ғояларга нисбатан уларда мустаҳкам иммунитет ва танқидий муносабатни шакллантириш;

олий таълим муассасалари моддий-техника базасини уларнинг ўқув ва илмий-лаборатория биноларини, спорт иншоотлари ва ижтимоий-муҳандислик инфратузилмаларини куриш, капитал таъмирлаш ва реконструкция қилиш орқали янада мустаҳкамлаш, замонавий илм-фан соҳаларининг устувор йўналишлари бўйича ўқув-илмий лабораториялар базасини замонавий асбоб-ускуналар билан таъминлаш;

олий таълим муассасаларини замонавий ахборот-коммуникация технологиялари воситалари билан таъминлаш, талабалар, ўқитувчи ва ёш тадқиқотчиларнинг жаҳондаги илғор таълим ресурслари, илмий адабиётлар ва маълумотлар базаси бўйича электрон каталогларга кириш имкониятини кенгайтириш.

Айтиш керак, мазкур қарорда белгиланган вазифаларнинг ҳаётга босқичма-босқич татбиқ

этилаётгани ҳақида мавзу мазмун – мундарижа хусусиятидан келиб чиққан ҳолда, кенг камровли, чуқур мазмунга эга радиоэшиттиришлар тайёрланиб, мухлисларига етказилмоқда. Мисол учун келтирилган куйидаги эшиттиришда ҳам юқорида таъкидлаб ўтилган муҳим жиҳатлар атрофлича қамраб олинган.

Бошловчи: – “Ёшлик – сирли эртақмонанд олам. У ҳаётнинг тартиб – қоидаларига ҳа, деб ҳам бўйсунмавмайди. Гўёки у бизга нотаниш бўлган ўлчам қонуниятлар асосида ҳаракатланадиган сирли сайёрага ўхшайди. Демак, болалик якуни йўқ тушга ўхшайди. Бу олтин дамларда инсон кўнгли нимани буюрса, шуни қилади. Бу олам ўзининг ана шу ноодатий руҳияти билан кизикдир.

Ўзбекистон ёшлар мамлакатини, дейишади. Бу бежиз эмас. Чунки мамлакатимиз аҳолисининг катта қисмини ёшлар ташкил этади. Уларнинг орасида катта мақсадларни кўзлаган истеъдод эгалари жуда кўп. Муҳими, улар шунчаки, номигагина меҳнат қилишмайди. Ҳаётда янгилик яратишга, жамиятга оз бўлсада, ҳисса қўшишга ҳаракат қилишади. Дунёқараши кенг, фикрлари теран, англаш тафаккури жуда ўткир бўлган, бир неча тилларда жуда бийрон – бийрон сўзлаша оладиган ёшларимизни кўрганимизда хурсанд бўлмасдан иложи йўқ. Бу ёшларнинг барчасида ёшлик ғайрати, билимга таяниб, тинимсиз меҳнат қилиш қобилияти бор. Уларнинг аксарияти ўзларига яратиб берилган имкониятлардан унумли фойдаланиб, ҳаётда катта-катта ишларга қўл уришмоқда. Мустақиллик даврида униб – ўсган бундай авлод билан ҳақли равишда фахрланасан арзийди. Мустақиллик берган имконият боис, улар чин маънода баркамол бўлиб ўсаётир. Фан олимпиадаларида, спортда, санъатда дунёда ҳеч бир мамлакат ёшларидан қолишмайди[3].

Мухбирнинг бир мунча эҳтирос билан бўлсада, ёшларимизга берган баҳосига ишониш мумкин. Бошловчи инсонпарварлик нуқтаи назардан мамлакатимиз ёшларининг меҳнатсеварлиги, истеъдоди, интилувчанлик хислатларини жамлаган ҳолда, уларнинг обрўйи, шаънини кўкларга кўтарган. Тўғри, ёшларимиз орасида меҳнатсевар, иқтидорли, келажакка интилиб яшайдиганлаари кўпчиликни ташкил этади. Ана шу ёшлар ўзлари таълим-тарбия олаётган мактаб, лицей, коллеж ёки олий таълим муассасасининг юзи, обрўси ҳисобланади. Улар билан устозлари, яқин дўстлари тенгдошлари қанча фахрланса, арзийди.

Мухбир эшиттиришининг объекти бўлган Мирзо Улуғбек номидаги Ўзбекистон Миллий университети “Миллий ғоя” кафедраси доценти Ойниса Муҳаммадиева билан суҳбатлашиш жараёнида бу кутлуғ масканда ўқув жараёнига илғор педагогик ахборот – коммуникация технологияларини жорий этиш, профессор – ўқитувчиларнинг ижтимоий мавқеини юксалтириш орқали таълим сифатини ошириш борасидаги ишлар билан обдон таништириб, уларни радиотингловчилар билан ҳам баҳам кўрган.

О.Муҳаммадиева: – “Ўзбекистон Республикаси Президентининг “Олий таълим тизimini янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қароридан олий таълимнинг ўқув режа ва дастурларини янги педагогик технологиялар ва ўқитиш усулларини кенг жорий этиш, магистратура илмий – таълим жараёнини сифат жиҳатидан янгилаш ва замонавий ташкилий шакллари жорий этиш асосида янада такомиллаштириш;

янги ўқув адабиётларни яратиш ва уларни олий таълим муассасалирининг таълим жараёнига кенг татбиқ этиш, олий таълим муассасаларини замонавий ўқув, ўқув – методик ва илмий адабиётлар билан таъминлаш чора-тадбирлари ҳам кўзда тутилган. Қарордаги ана шу вазифалардан келиб чиқиб, кафедрамиз, факультетимизда ўқув режа ва ўқув дастурлари янги таълим тизimini ўқув жараёнига татбиқ қилишни мақсад қилган ҳолда, қайтадан тизилди. Энг муҳими, уларда янги педагогик технологиялар ва ўқиш усулларини кенг жорий этиш каби атрафлича сингдирилди. Кафедрамиздаги магистрлар билан ишлаш ҳам янги, сифат босқичига чиқди, десам муболаға бўлмайди. Магистрларимиз билан ҳар бир илмий раҳбар индивидуал ишлаб, ишлари натижасини ўрганган ҳолда, илмий иш юзасидан маслаҳатлар бериб боради. Талабаларни замонавий ўқув, ўқув – методик ва илмий адабиётлар билан таъминлаш борасида ҳам амалий ишлар олиб бораямиз. Яъни, кафедрамиз, қолаверса, факультетимизнинг илмий салоҳияти анча яхши. Таниқли профессор, тажрибали доцентларимиз замонавий адабиётлар яратиш борасида илмий изланишлар олиб бориб, талабаларга янги, бугуннинг талабига жавоб берадиган адабиётлар тақдим этмоқдалар.”

Айтиш керакки, ана шу эшиттиришда Президент қароридан келиб чиққан ҳолда, битта олий таълим муассасасида олиб борилаётган ишларнинг натижаси кўзга ташланади. Эътиборлиси, бунда замонавий таълим тизimini ўқув жараёнига татбиқ қилишдан бошлаб, талабалар учун янги ўқув режа ва дастурларининг тайёрлиши, замонавий ўқув, ўқув-методик қўлланма, адабиётлар яратилиши ҳақида жонли, асосли фикрлар билдирилганки, бу эшиттиришни тинглаган ҳар бир мухлис, айниқса, мутахассис жуда кўп янгилликларни ўзида сингдириши ва иш жараёнига татбиқ қилиши табиий. Одатда, эшиттиришнинг таъсирчанлиги, ўрни, аҳамияти ана шу жиҳатларда кўринади ва ўз самарасини бериши мумкин. “Радио эфири вақт тамойилига кўра шаклланади, дастурлар бўйича табақаланади. Ҳаммабоплик, соддалик ва шу билан бирга жонли сўз таъсирчанлиги тингловчиларнинг ҳозирги кунгача радиога содиқликларининг барқарорлигини таъминлашга имкон яратмоқда”[4]. Буларни радиоканаллар орқали ҳар куни мунтазам тарзда берилаётган эшиттиришларнинг мазмун – моҳиятидан ҳам билиб олиш мумкин. Фикримизнинг исботи сифатида шу ерда “Таълим ва тараққиёт” эшиттиришининг яна бир сони таҳлилин келтиришни мақсадга мувофиқ, деб топдик. Маскур

эшиттиришда таълим тизими жамиятни, иқтисодий ва давлатни модернизациялашда асосий ҳаракатлантирувчи куч ҳисобланиши, ҳар қандай давлат жамиятнинг барқарор ривожланишини таъминлашда унинг билимдон фуқароларининг ўрни жуда муҳимлиги ҳақида айтиб ўтилган. Бу борадаги фикрларини ифодалаш мақсадида студияга Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети “Тилшуносликда ахборот ва замонавий педагогик технологиялар” кафедраси мудири Саодат Муҳаммадиева тақлиф этилган. Тажрибали олима олий таълимга бўлган эътибор, давлат дастурида стратегияларнинг аҳамияти ҳақидаги фикрларини батафсил баён этган. Шунингдек, у ўз чиқишида мамлакатимизда замонавий педагогик ва ахборот коммуникация технологияларидан фойдаланган ҳолда, ўқитишнинг илғор усулларини жорий этиш йўли билан ўсиб келаётган ёш авлодга чет тилларини ўргатиш, хорижий тилларни пухта биладиган мутахассисларни тайёрлаш тизimini тубдан такомиллаштириш учун қулай шарт-шароит ва имкониятлар яратилгани ҳақида мисоллар билан гапириб берган”[4].

Эшиттиришда яна бир педагог – “Ўзбек тили ва адабиётини ўқитиш” факультети ўқитувчиси Юлдуз Эшматова ҳам иштирок этган. У илғор хорижий технологиялар ёрдамида ўқитиш тизimini янада такомиллаштириш ҳақида тўхталиб ўтиб, бу борада ўзи ишлаётган факультетда олиб борилаётган амалий ишлар ҳақида мисоллар билан мазмунли тарзда сўзлаб берган. Айтиш керак, радио орқали ана шундай мазмунли, янада муҳими, амалий чиқишлар тингловчиларга жуда кўп янги маълумотларни бериши табиий. Ёш педагоглар бу каби тажрибалардан, айниқса, моҳир педагогларнинг таълимда янги технологиялар билан ишлаш борасида ибрат бўладиган усуллари, маслаҳатлари, кўрсатадиган йўл-йўриқларидан ўз фаолиятларида унумли фойдаланишлари мумкин.

Олий таълим ўқув жараёнига ўқитишнинг замонавий шакл ва технологияларини жорий этишга бағишлаб тайёрланган “O'zbekiston” радиоканали “Таълим ва тараққиёт” эшиттиришининг 2017 йил 14 май[5], 24 сентябрь[6], 24 декабрь[7], 2018 йил 10 февраль[8] сонлари, “Yoshlar” радиоканали “Олтин давр” эшиттиришининг 2017 йилнинг 12 март[9], 19 март[10] ва 26 март[11] сонлари эшиттиришларини мазмун моҳиятига кўра, ўзида мавзун тўлақонли акс эттирган ва тингловчи эътиборини тортадиган эшиттиришлар сирасига киритиш мумкин.

Хулоса. Радио омма орасида илғор ғояларни кенг тарғиб қилиш ва таъсир кўрсатиш хусусиятлари билан ҳам муҳим аҳамиятга молик восита ҳисобланади. Айтиш керакки, эшиттиришларни бугунги куннинг талабига мос, чуқур мазмунга эга, таъсирчан ва самара берадиган тарзда тайёрлашда радиожурналистлар ўз иқтидорлари ҳамда тажрибаларини аямаптилар. Президентимиз таъкидлаб ўтганидек, “Ҳозирги вақтда ҳаётимизда амалга оширилаётган модернизация ва янгиланиш

жараёнларининг туб моҳиятини халқимизга етказиш, одамларни янги марралар сари сафарбар этиш, олдимизга қўйган вазифаларни сифатли амалга оширишда сизларнинг таъсирчан сўзингиз, фаол гражданлик позициянгиз сув билан ҳаводек зарур”[12]. Айтилганлар бевосита радионинг омма

орасида маълум мавзу, янгиликни кенг, атрофлича тарғиб - ташвиқ қилиш, жумладан, олий таълим жараёнига ўқитишнинг замонавий шакл ва технологияларини жорий қилиш борасида олиб бораётган кенг қамровли ва самарали ишларига ҳам тегишли эканини таъкидлаб ўтиш лозим.

АДАБИЁТЛАР

1. Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида. Ўзбекистон Республикаси Президентининг қарори www.lex.uz
2. “O‘zbekiston” радиоканалининг “Таълим ва тараққиёт” эшиттириши. 2017 йил 2 март.
3. “O‘zbekiston” радиоканалининг “Таълим ва тараққиёт” эшиттириши. 2017 йил 2 март.
4. Репортёрлик фаолиятининг назарияси ва амалиёти. Ўқув қўлланма. (Қ. Т. Эрназаров умумий таҳрири остида). –Т.: ЎзМУ, 2002. –Б. 110.
5. “O‘zbekiston” радиоканалининг “Таълим ва тараққиёт” эшиттириши. 2017 йил 18 июнь.
6. “O‘zbekiston” радиоканали “Таълим ва тараққиёт” эшиттиришининг 2017 йил 14 май сони.
7. “O‘zbekiston” радиоканали “Таълим ва тараққиёт” эшиттиришининг 2017 йил 24 сентябрь сони.
8. “O‘zbekiston” радиоканали “Таълим ва тараққиёт” эшиттиришининг 2017 йил 24 декабрь сони.
9. “O‘zbekiston” радиоканали “Таълим ва тараққиёт” эшиттиришининг 2018 йил 10 февраль сони.
10. “Yoshlar” радиоканали “Олтин давр” эшиттиришининг 2017 йилнинг 12 март сони.
11. “Yoshlar” радиоканали “Олтин давр” эшиттиришининг 2017 йилнинг 19 март сони.
12. “Yoshlar” радиоканали “Олтин давр” эшиттиришининг 2017 йилнинг 26 март сони.
13. Мирзиёев Ш.М. Матбуот ва оммавий ахборот воситалари ходимларига // Халқ сўзи, 2018 йил 28 июнь.